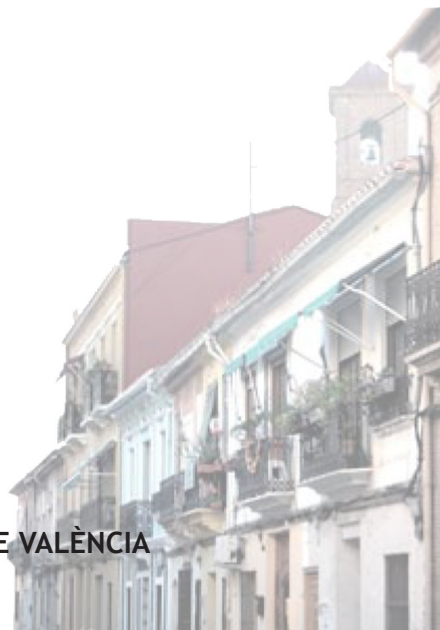




I congreso internacional sobre
PERMANENCIA Y TRANSFORMACIÓN
en conjuntos históricos

EDITORIAL
UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE VALÈNCIA



I Congreso Internacional sobre Permanencia y
Transformación en Conjuntos Históricos
Celebrado en la UPV del 9 al 12 de Junio de 2010

Dirección:
Luis Fco. Herrero García

Coordinación:
Isabel González Galindo
Aitor Varea Oro

Colaboración:
Fermí Sala
Mónica García
Bruno Sauer
Fernando Gaja
Juan Deltell
Clara Mejía
Carmel Gradolí
Antonio Picazo
Carlos Ferrandis

Edición:
Luis Fco. Herrero García y Aitor Varea Oro

Diseño y maquetación:
Aitor Varea Oro

Primera edición: 2012

© De esta edición:
Editorial de la Universitat Politècnica de València
Tel. 963877012 www.editorial.upv.es

© De los textos y las imágenes:
sus autores

ISBN: 978-84-8363-808-8 (versión impresa)

Queda prohibida la reproducción, distribución,
comercialización, transformación, y en general,
cualquier otra forma de explotación, por cualquier
procedimiento, de todo o parte de los contenidos
de esta obra sin autorización y por escrito de sus
autores.

Impreso en España

PRESENTACIÓN

Luis Fco. Herrero García. Página 8

PRESENTE PASADO Y FUTURO DE EL CABANYAL

Luis Fco. Herrero García. Página 9

**CONFLICTOS SOCIALES EN LA RE-ESTRUCTURACIÓN
DE LA CIUDAD FRAGMENTADA**

Miguel Ángel Martínez López. Página 24

**TRANSFORMAR PARA EDUCAR,
CAMINAR PREGUNTANDO**

Tomás R. Villasante. Página 36

**REGENERACION URBANA MEDIANTE EL
ENSANCHAMIENTO DE CALLES EN TOKIO**

Toshiya Yamamoto. Página 50

**PROYECTOS ARTÍSTICOS
Y MEJORAS RESIDENCIALES EN MUKOJIMA**

Eiko Hasegawa. Página 68

**OTTENSEN:
UNA HISTORIA DE CENICIENTA DE HOY EN DÍA**

Burkhardt Springstube. Página 88

Redes DERECHO A LA CIUDAD

Elisabeth von Dücker/Brigitte Krause/Gerald Roemer. Página 100

anexos al congreso

PERSONAS, CASAS, CIUDADES

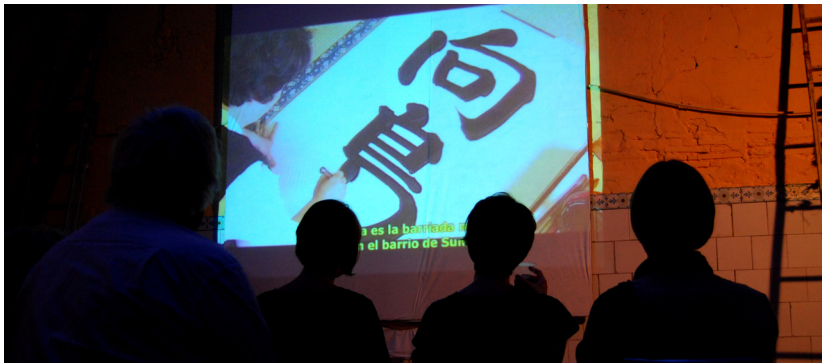
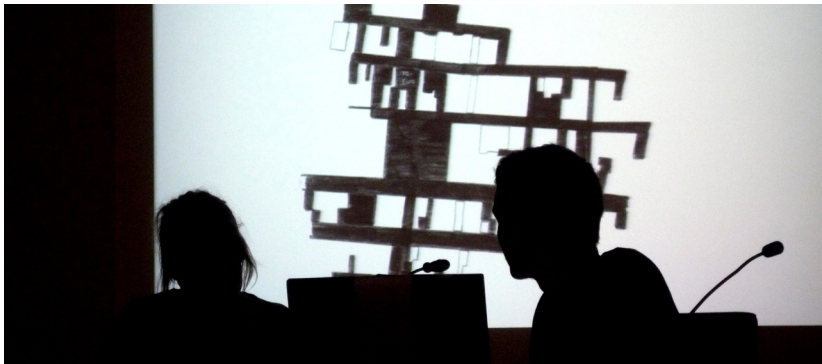
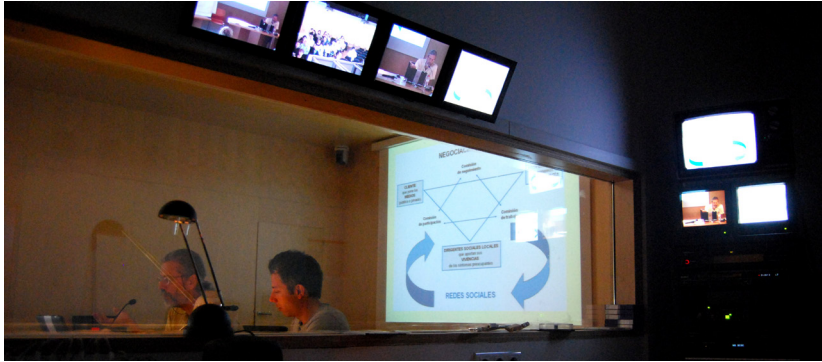
Aitor Varea Oro, Luis Fco. Herrero García. Página 112

EJERCICIOS DE MAPPING

Varios Autores. Página 116

SOCIOGRAMA EN EL CABANYAL

Tomás R. Villasante. Página 144



Fotografías: Aitor Varea Oro

El primer congreso 'Permanencia y transformación en conjuntos históricos', contó con la participación de ponentes que centraron su intervención en los problemas y oportunidades de tres barrios históricos concretos.

La primera de las ponencias, leída por Luis Fco Herrero, consistió en una lectura sobre el pasado y el presente de el barrio de El Cabanyal en Valencia y una reflexión sobre su futuro, que sirvió como introducción al taller de proyectos que se desarrolló paralelamente al congreso. Nueve arquitectos valencianos, algunos profesores de la UPV, tutorizaron el trabajo de más de cincuenta estudiantes japoneses, alemanes y españoles.

Mediante sendas ponencias, dos expertos sociólogos urbanos, Miguel Ángel Martínez y Tomás R. Villasante, reflexionaron genéricamente sobre los conflictos sociales que provocan los proyectos de transformación de la ciudad consolidada y sobre las técnicas de participación que permitirían construir esta transformación con la ciudadanía.

Toshiya Yamamoto y Eiko Hasegawa expusieron el caso del barrio de Mukojima en Tokio, con alguna alusión también al barrio de Ichikawa, por parte del profesor Yamamoto

Burkhardt Springstube, y Elisabeth von Dücker, Brigitte Krause y Gerald Roemer ilustraron el caso del barrio de Ottensen en el distrito hamburgués de Altona.

Durante la semana que duró el congreso, los ponentes japoneses y alemanes, elaboraron mapas mentales del barrio, cuya interesante lectura se efectuó el último día. Los sociólogos urbanos elaboraron al principio del congreso, un sociograma con vecinos del barrio de El Cabanyal, que fue interpretado por Tomas R. Villasante en su intervención

Las ponencias se dictaron oralmente en inglés y castellano, con el apoyo de presentaciones digitales. Estas ponencias, transcritas y traducidas, son las que se recogen en esta publicación. Para facilitar la comprensión de lo vivido, se ha tratado de relacionar el texto con las imágenes de las presentaciones, aunque a veces resulta difícil reproducir en lenguaje escrito, la experiencia de una conferencia concebida para ser dictada oralmente, con un importante apoyo gráfico.

PRESENTACIÓN
PASADO, PRESENTE Y FUTURO DE EL CABANYAL

Luis Fco. Herrero García

93



NO CABANAL

PRESENTACIÓN

El año pasado por estas fechas, recibimos un mensaje procedente de Otten- sen: junto a sus amigos del barrio de Mukojima pretendían organizar un taller de proyectos en el que alumnos de arquitectura, alemanes y japoneses, reflexionaran sobre los problemas y las oportunidades del barrio de El Cabanyal. Durante este año la idea original se ha enriquecido con la organización de un congreso en el que profesores residentes en ambos barrios nos contarán sus experiencias: sus relaciones con los políticos y con los vecinos, y los resultados de sus acciones en la configuración del espacio físico y social de sus barrios.

Las jornadas que hoy se inauguran, comprenden por tanto este Congreso y el Taller de proyectos. La premura del tiempo disponible para su organización hace que los alumnos participantes en el taller (japoneses y alemanes a los que se añaden una quincena de estudiantes de esta Escuela) no puedan asistir a las sesiones del congreso: sólo hoy, para la jornada inaugural, donde trataré de hacerles un resumen de lo que ha sido, lo que es y lo que podría ser el barrio de El Cabanyal, objeto de su trabajo en el *workshop*. El trabajo estará tutorizado por nueve arquitectos valencianos, algunos profesores de esta Escuela y otros no: mi agradecimiento a su generosa colaboración, por su interés y entrega en la preparación de los temas a tratar durante el taller y por su desinterés económico.

Continuando con los AGRADECIMIENTOS, cabe mencionar a la UPV, especialmente al Vicerrectorado de Cultura, que inició el siempre proceloso proceso de otorgar fondos para la realización del evento: gracias al vicerrector Juan Bautista Peiró y a David Pérez por sus estimables gestiones, al Departamento de Proyectos y especialmente a mis compañeros del tallerA, a la Escuela de Arquitectura por cedernos sus locales e instalaciones, al Instituto de Restauración del Patrimonio por su apoyo administrativo, a Isa González y Aitor Varea por las incontables horas de trabajo y también, como no, a la Plataforma Salvem el Cabanyal y a toda la gente que hace posible su existencia.

PASADO, PRESENTE Y FUTURO DE EL CABANYAL

Luis Fco. Herrero García

Luis Fco. Herrero García es arquitecto y profesor en el Departamento de Proyectos Arquitectónicos de la UPV. Es miembro del Instituto de Restauración del Patrimonio de la UPV, y autor de numerosas intervenciones sobre el patrimonio arquitectónico y urbanístico valenciano así como de diferentes investigaciones académicas y divulgativas sobre el mismo.

Los barrios históricos son lugares especiales donde habitan a partes iguales las personas y la memoria. Están hechos de una historia de aciertos sucesivos: en ellos, la tradición desafía a la innovación y de este mestizaje surge un diálogo que favorece el desarrollo de ciudad y ciudadanos. El comienzo del siglo pasado trajo consigo la novedosa planificación total de nuestras ciudades, y, con ella, el principio del fin de esta deseable simbiosis. Por primera vez, la ciudad se anticipa a los ciudadanos, que se retiran progresivamente de las posiciones de control de los espacios urbanos. La ciudad, cada vez menos un producto cultural y más una actividad económica, queda bajo la responsabilidad de técnicos y políticos altamente especializados, alejando la toma de decisiones de sus ciudadanos. Estas cuestiones han contribuido al deterioro de la noción de lo público, que queda en manos de pocos y en ocasiones sólo al servicio de algunos.

Este abandono de lo público como el espacio donde se produce el *continuum* de la cultura, de la calle como el lugar donde se produce el conflicto y donde se resuelve mediante la convivencia, se ha visto agravado en los últimos años. Las ciudades, cada vez más volcadas en la consecución de una imagen externa, olvidan su vocación de espacio para la cohesión social, propiciando los espacios para el consumo, espacios vigilados, donde el derecho de admisión impide la diversidad y esteriliza la evolución cultural. Con el anhelo de la novedad, se entra en la competición por el símbolo, por el hito, al mismo tiempo que se descuidan los barrios, sus calles, hasta volverlos inhabitables. Es en este contexto donde ciertos colectivos ciudadanos deciden organizarse e irrumpen, normalmente sin invitación, en el debate político sobre la ciudad, para recuperar el control de los espacios donde desarrollan sus vidas, dotando al proceso urbano de una olvidada complejidad social. Quiero reivindicar el valor de uso ciudadano, del espacio público de cualquier ciudad frente al valor de cambio propio de los productos sometidos exclusivamente a la ley de la oferta y la demanda.

SEGUIR VIVO

complejidad + anticipación = incertidumbre + acción

La solución trivial para seguir vivo, cuando la incertidumbre aprieta, se parece mucho a no vivir: letargo, hibernación, formas resistentes... (Independencia pasiva)

La solución no trivial para seguir vivo, cuando la incertidumbre aprieta, combina dos estrategias: la de mejorar la anticipación y la de mejorar la acción. (Independencia activa)

1 “Si la naturaleza es la respuesta ¿Cuál era la pregunta?”.
Jorge Wagensberg. Elaboración de Luis Fco. Herrero.

En la diapositiva [1] podemos ver la ecuación que, según Jorge Wagensberg, rige la supervivencia: algunos seres vivos adoptan la independencia pasiva para seguir vivos, pero otros tratamos de mejorar la anticipación y la acción para entender la complejidad y disminuir la incertidumbre (independencia activa).

A finales de la década de los sesenta, los ciudadanos de Ottensen decidieron pedir y asumir responsabilidades sobre el devenir de su barrio. Antaño zona residencial obrera, la desaparición de las industrias en este barrio de Hamburgo había dejado el testimonio de una estructura económica que ya no existía; un proceso de declive que los proyectos municipales de saneamiento radical –altamente destructivos con las estructuras existentes- no vinieron sino a magnificar, lo que se tradujo en la degradación física del barrio. Frente a esta situación, y con el objetivo de reivindicar los valores propios del barrio, surgieron varias asociaciones de vecinos que organizaron un sistema de información pública y mecanismos de protesta que acabaron por impedir los planes de derribo y saneamiento del Ayuntamiento. En su lugar, se inició un proceso de rehabilitación generalizada de viviendas (experiencia modelo en Alemania) que pronto se extendió al resto de elementos urbanos. Ottensen es en la actualidad un área urbana multicolor y variada gracias a la iniciativa de sus residentes y a la complicidad de las administraciones.



2 Fotografía de la playa de Valencia a principios del siglo XX, Autor: Martin Vidal Corella. Historia gráfica de Valencia.

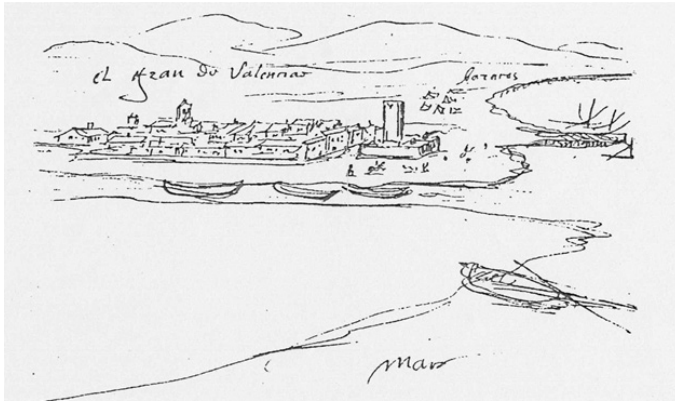


3 Fotografía de la playa de Valencia en la actualidad. Fotografía de Luis Fco. Herrero.

En el caso del barrio japonés de Mukojima no cabe hablar de reacción -como en Ottensen- sino de anticipación, pues no existía una amenaza concreta. Ciudadanos de este barrio de Tokio entendieron que lo depositado lentamente en sus antiguas calles es un valor propio, diferente, un valor a conservar con las transformaciones necesarias para su correcta inserción en la contemporaneidad. Por ello, se agruparon con el objetivo de dar a conocer estos valores y mediante la concienciación ciudadana, promover la revitalización del tejido físico y el desarrollo sostenible del tejido social. Desde su formación en los años 80, se han promovido debates, exposiciones, reflexiones sobre la vivienda y recuperación de edificios asociados a la memoria colectiva, memoria de la que se sienten satisfechos, satisfacción que quieren compartir con el resto de ciudadanos.

El Japanisch-Deutscher Stadtteildialog permite intercambios cívicos de los miembros de la Asociación de Estudios de Mukojima con sus hermanos alemanes del barrio de Ottensen, desde hace 16 años. En el año 2007, Ottensen se hermanó con el barrio del Cabanyal y hemos tenido fructíferos intercambios. Profesores alemanes y japoneses, vecinos de Ottensen y Mukojima, están estos días en la Universidad Politécnica de Valencia, para explicarnos cómo han trabajado y siguen trabajando con el tejido social de sus respectivos barrios. Su experiencia, junto a las técnicas participativas para la solución de conflictos que explicarán mañana dos sociólogos españoles, nos proporcionará pautas para comprender la problemática social del barrio. Todos los profesores de este congreso, se implicarán en la elabora-
.....

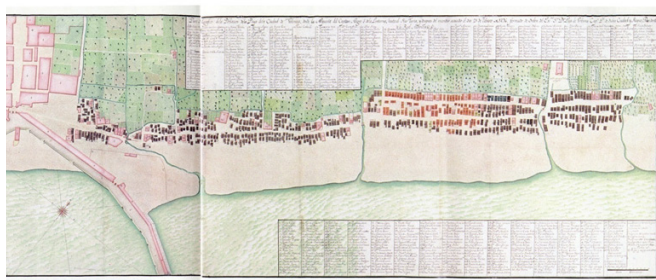
(*)VER RESULTADOS AL FINAL



4 El Grau de Valencia en 1563. Apunte a pluma de Anthonie van den Wijngaerde, previo al dibujo de la costa y de la Albufera. Victoria&Albert Museum

ción de un mapa cognitivo del barrio. (*) Su experta mirada quedará reflejada en estos mapas que reflejarán la imagen perceptiva de El Cabanyal. Paralelamente, profesores de la Escuela de Arquitectura de Valencia dirigirán un taller intensivo de proyectos, en el que participarán alumnos japoneses y alumnos alemanes, buenos conocedores de las estrategias empleadas en Mukojima y Ottensen, que junto a un grupo de alumnos españoles aportarán ideas sobre la regeneración física de El Cabanyal, compatible con sus valores patrimoniales. Ambas estrategias, la social y la física, son complementarias y permitirán dar continuidad al proceso evolutivo del barrio del Cabanyal, constituyendo cultura a coste cero para todos los públicos, cultura que amplía nuestro repertorio de lo posible con la única condición de su persistencia.

Como he dicho al principio, para que los profesores y alumnos tengan una primera imagen a partir de la cual desarrollar su trabajo, trataré de resumir lo que ha sido, lo que es y lo que podría ser el barrio de El Cabanyal, un conjunto histórico de la ciudad de Valencia amenazado por la prolongación de una avenida innecesaria que destruiría su patrimonio físico y que está provocando su deterioro social. Un barrio que vivió de la pesca y en el que la playa, antes lugar de trabajo, se ha convertido casi exclusivamente en lugar de ocio [2-3]. Un barrio que hunde sus raíces en la invasión de terrenos baldíos al norte de la Vila Nova Maris -el actual Grau- fundada en 1249 por Jaume I, una 'favela' del siglo XIII que ha ido evolucionando hasta convertirse en un conjunto his-



5 “Plano Geográfico de la población de la playa de la ciudad de Valencia...” que recoge los efectos del incendio de 1796. Biblioteca Nacional.

tórico protegido, un bien de interés cultural incluido en la ciudad de Valencia. Tenemos noticias de esta evolución: en 1422 un documento existente en el Archivo Municipal habla de un puente en el camino que va de El Grau a El Cabanyal; en 1497, Jaume Gasull en el libro ‘Lo procés de les Olives’ recomienda el ‘all i oli’ que hacen las mujeres de El Cabanyal; en 1523, Martín de Viciano, durante el proceso de expulsión de los moriscos, narra un episodio en el que se urdía un plan para quemar las barracas de El Cabanyal, matar algunos de sus habitantes y echar la culpa a los turcos (libro IV de la Crónica de Valencia). En 1563, en un dibujo preparatorio de la vista de la ciudad de Valencia, Antón van den Wijngaerde [4], pone el rótulo de ‘baraces’ sobre lo que hoy ocupa el Cabanyal, mientras que entre esas barracas y el Grau, aún no había comenzado la construcción del Canyamellar. A principio del siglo XVII, Escolano (Décadas de la historia de la insigne y coronada ciudad de Valencia) cuenta 40 chozas y barracas de pescadores en el Cabanyal; ya en 1796, El Cabanyal es un poblado de barracas habitado por pescadores, que queda reflejado en el plano mandado dibujar por Luis de Urbina [5] que recoge los efectos de un pavoroso incendio que destruyó buena parte de aquellas barracas y donde ya se ve dibujado El Canyamellar alrededor de la actual calle del Rosario.

La aparente precisión de este dibujo animó al arquitecto y vecino del barrio Vicente Gallart a superponer el parcelario actual [6], tomando como base las



6 Superposición del plano anterior con el parcelario actual. Elaboración: Vicente Gallart.

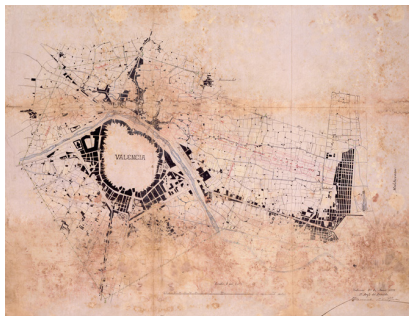
iglesias del Rosario y de los Ángeles. El resultado muestra como aquellas antiguas barracas, sometidas a sucesivos procesos de realineación, forman lo que hoy podemos llamar el casco antiguo del barrio, con la calle del Rosario en El Canyamelar entre las acequias de Riuet y Gas (actual Avenida del Mediterráneo), las calles de Los Ángeles y San Pedro en El Cabanyal, entre las acequias de Gas y Pixavaques (actual calle del Pintor Ferrandis) y Nicolau de Montsoriu y Tramoyeres en el Cap de França, hasta la acequia de la Cadena.

La idea del Bulevar San Pedro, recogida en el Plan Especial que pretende llevar a cabo el Ayuntamiento, supondría la desaparición de todo vestigio de este casco antiguo, entre las actuales calles de San Pedro, Luis Despuig, Mediterráneo y Pintor Ferrandis.

Como vemos en la imagen [6], el mar llegaba hasta la actual calle Progreso y casi toda la ampliación de El Cabanyal se va a producir en terrenos ganados al mar por las obras del puerto (1792), que hacen que se depositen las arenas procedentes de los ríos torrenciales del norte de Valencia. A partir de este momento, el crecimiento del barrio es vertiginoso, sobre todo desde que alcanza el rango de municipio independiente en 1837 con el nombre de Pueblo Nuevo del Mar. Las hileras de barracas se van sucediendo a medida que el mar se retira hacia Levante: algunas ya empiezan a ser sustituidas por casas. Es esta la época en que la playa comienza a perder peso como lugar de trabajo y a ganarlo como lugar de ocio, donde la burguesía acude a tomar el sol (helioterapia) y los baños de ola (talasoterapia). Es la época donde como dice Pascual Madoz en 1850 en su Diccionario Geográfico, "las cabañas de



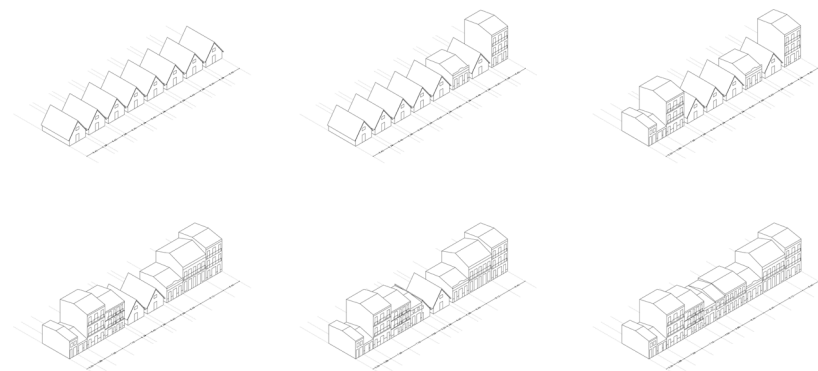
7 Plano de Valencia y sus alrededores (1883). Cuerpo de Estado Mayor del Ejército.



8 Paseo de Valencia a El Cabanyal. José Manuel Cortina. Fuente: Archivo Histórico Municipal de Valencia.

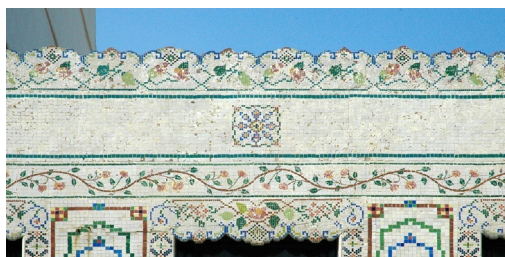
los pescadores se ven interpoladas con bonitas casas de recreo, casi todas con jardín, formando un agradable conjunto donde disfrutar del fresco ambiente que allí generalmente se respira”. Madoz cuenta 1200 casas y chozas, donde viven 4837 personas. Este crecimiento se ve reflejado en un plano dibujado en 1882 por Ponce de León [7] para una campaña topográfica, en donde ya vemos El Cabanyal completamente desarrollado, mientras en la ciudad de Valencia apenas se había comenzado el primer ensanche tras el derribo de las murallas que la encorsetaron hasta el año 1865: ni rastro aún de ningún Paseo de Valencia al Mar; entre Valencia y El Cabanyal, todo lo que había era huertas.

Como he dicho, El Cabanyal fue creciendo por oleadas de barracas desde su casco antiguo, hasta alcanzar la calle de Doctor Lluch, donde el crecimiento se detuvo, impedido por la presencia de las vías del ferrocarril de las canteras del Puig, necesario para las obras del muelle de levante del puerto. Sólo años después aparece dibujado el proyecto de paseo de Casimiro Meseguer, dibujado por José Manuel Cortina en 1899 [8]. Cuando en 1897 el municipio fue anexionado por Valencia, tenía totalmente consolidada su estructura urbana y se estaban construyendo las casas que sobre ella se asientan, sustituyendo a las antiguas barracas. El Cabanyal pasó a ser un barrio de esta ciudad, precisamente el barrio que conforma su frente marítimo: Valencia llegó al mar por la vía administrativa. En la leyenda de este plano, se puede leer: “Paseo de Valencia al Cabanyal, aprobado por ley de 15 de agosto de 1899”. Como vemos, el primitivo proyecto no pretendía llegar al mar, sino como dice su memoria, el paseo principia en la explanada circular contigua al jardín del Real y termina en el caserío de Pueblo Nuevo del Mar.



9-14 Proceso de diversificación del parcelario mediante la evolución de la barraca a la casa. Elaboración de Luis Fco. Herrero y Aitor Varea Oro

Desde el incendio de 1796 comienzan a cambiarse las tradicionales barracas por casas, cambio que se ve impulsado tras otro incendio en 1875 por una normativa municipal que impidió la reconstrucción de las barracas por el peligro de incendios que entrañaba su techumbre de paja. Como por su tipología la barraca tiene los accesos por los hastiales, se presenta con la cumbrera perpendicular a la calle, por lo que vierte aguas por los laterales. Ya que debe verterlas en su parcela por normativa, cada barraca retira su pared lateral tres palmos valencianos (68 cm) de la línea divisoria de su propiedad. Y lo mismo la vecina, quedando entre dos barracas contiguas un callejón de seis palmos (136 cm) que, además, sirve para dar salida al corral y para la recomposición de la cubierta (de broza y paja de trigo). Este espacio medianero recibe el nombre de 'escalá'. Cuando una barraca se derriba y se construye casa en su lugar, no se puede construir en todo el terreno, pues los tres palmos de la 'escalá' deben quedar libres para que el vecino pueda recomponer la techumbre de su barraca: se trata de una servidumbre mutua y subsiste mientras subsista uno de los condominantes. Pero al edificar la segunda casa, puede hacerse en todo su terreno, pues ya ha desaparecido la servidumbre de su vecino que, si quiere, vende sus tres palmos al otro para tener pared medianera (en caso contrario queda entre las dos casas un hueco de tres palmos) (**)



15-16 Modernismo popular en El Cabanyal. Fotografías: Vicente Gallart

Toda esta prolija explicación, viene al caso porque a la existencia de la ‘escalá’ se deben los diversos anchos de parcela existentes en la actualidad, provenientes de un loteo supuestamente regular, como correspondería a unos terrenos ganados al mar, sin propietario previo. Así, tomando como punto de partida la barraca de 28 palmos de anchura (640 cm), obtenemos parcelas desde los 320 cm de la media barraca, hasta los más de nueve metros contando con las dos ‘escalás’ laterales completas. (***)

Todo este proceso que va dando como resultado el paisaje mixto de barracas y casas, propio del barrio a principios del siglo XX, se refleja en la serie de imágenes [9-14].

La evolución desde la barraca a la casa supuso pasar de un parcelario uniforme a otro mucho más rico, donde se desarrollan modelos de casas capaces de albergar las diferentes maneras de vivir actuales, donde coexisten casas apropiadas para personas solas hasta familias numerosas, pasando por todo tipo de composiciones familiares. La exitosa evolución hacia la casa, se pro-

(**)Gosálvez, Víctor. “Labarracavalenciana”. Valencia 1915. Edición del CTAV-ICARO. Valencia, 1998
(***) Gosálvez, Víctor, obra citada. También Pastor, Rosa. “Análisis y recopilación tipológica de vivienda en El Cabanyal-Canyamelar 1900-1936”. TEM Técnicas de Intervención en el Patrimonio Arquitectónico. UPV 1995 [inédito].



17 Vista del incendio causado en las Barracas del Cabañal de la playa de Valencia. En "Historia de El Cabanyal (1238-1997)", Antonio Sanchis Pallarés. Ed. Javier Boronat. Valencia, 2009



18 Efectos de los bombardeos de la Guerra Civil en El Cabanyal. Biblioteca Valenciana. Fons Finezas.

19 Efectos de la riada de 1957. Eugenia Vinyes y calle Pavia. Fotografía: Antonio Sanchis de Aviació Manises.

longó hasta bien entrado el siglo XX respetando la estructura urbana de la época de las barracas, tanto en el espacio parcelado como en el no parcelado. Buena parte del éxito de toda la operación se debe a esta sabia estructura, de calles paralelas al mar en dirección norte-sur, conectadas por travesías que conducían al lugar de trabajo: la playa. Esta estructura consigue a lo largo del día, un rato de sol para todas las fachadas y que todas las aceras tengan su rato de sombra. Además, la existencia del patio trasero, heredero del corral de las barracas, permite la doble orientación, con lo que el régimen de brisas marinas ventila las estancias de las casas. También se mantiene la relación directa con la calle que tenían las barracas, pues muchas de las casas son unifamiliares o no tienen elementos comunes tales como zaguán o escalera de vecinos, porque a la planta baja se entra desde la calle y a las superiores por escaleras particulares.

El resultado es un conjunto especialmente saludable, bien soleado y ventilado —situación que no es común en los Conjuntos Históricos— donde las calles, poco jerarquizadas y, en general, con un tráfico vecinal escaso y pacificado, encuentran su límite y su definición en el protagonismo que cada fachada de cada casa pretende, para conseguir el marco adecuado a las relaciones sociales que se desarrollan en ellas. Estas 'fachadas-mobiliario urbano' reinterpretaron de manera popular los estilos cultos de las épocas en que se construyeron: el historicismo ecléctico, el modernismo y, a partir de 1930, el racionalismo. Además de fachadas enlucidas o pintadas, algunas se construyen en



20-21 El encuentro entre el barrio de El Cabanyal y la Avenida de Blasco Ibáñez
Fotografía de la izquierda: Ayuntamiento de Valencia. Derecha: "Bulevares". CTAV

ladrillo visto de buena factura y, sobre todo, fachadas revestidas de azulejos cerámicos al gusto de cada época y cada propietario, cuya implicación en la construcción de sus casas, otorga una calidad a los acabados impensable en otras circunstancias. [15-16]

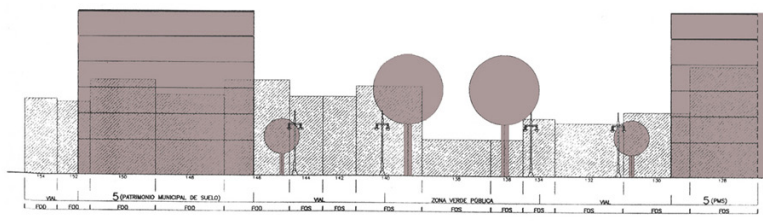
Pero la historia del barrio es también la historia de sus desastres, desde los incendios que lo asolaron en los siglos XVIII y XIX, pasando por los bombardeos de la guerra civil y las riadas [17-19]. No obstante, la vitalidad de los cabanyaleros se ha sobrepuesto siempre a todos ellos y ha hecho resurgir el barrio de sus cenizas, reconstruyendo sus casas para una sociedad que ya no depende de la pesca, sino de otras actividades.

Hemos pasado de un barrio de pescadores a un barrio residencial mixto, con una identidad basada en ese pasado pescador, pero que quiere evolucionar para integrarse con éxito en la metrópoli valenciana del siglo XXI. El barrio, como he dicho al principio, tiene unos valores patrimoniales reconocidos por el plan general vigente al calificarlo como conjunto histórico protegido en 1988 y por el gobierno valenciano, cinco años después, al declararlo bien de interés cultural y, por lo tanto, patrimonio de todos.

Si bien es cierto que los valores patrimoniales no deben prevalecer de modo absoluto, en el caso concreto de El Cabanyal el valor que se opone es la innecesaria prolongación de una avenida [20-21] que:



COSTAT DE LLEVANT DEL CARRER DE LA REINA, Nº 128 A 154



22 Viviendas afectadas por la prolongación de la Avenida. La superposición muestra el cambio que se producirá al sustituir la relación edificio-calle por otra, ajena de manzana-Avenida.

- no fue proyectada para llegar al mar, como se desprende de la lectura de la memoria de su proyecto original de finales del siglo XIX: principia en la explanada circular contigua al jardín del Real y termina en el caserío de Pueblo Nuevo del Mar [8]
- es prescindible para el funcionamiento de la ciudad, como se reconoce en la memoria justificativa del PGOU vigente desde 1988: “debe dejarse constancia de que la estructura urbana, tal como aparece definida en el plan, tiene funcionalidad en sí misma, con independencia de que se decida, a través del futuro planeamiento de desarrollo, prolongar o no la avenida”.

Volviendo al principio, así como en Ottensen reaccionaron ante la destrucción de su barrio y en Mukojima, se anticipan a las posibles consecuencias de algún planeamiento futuro, irrumpiendo sin invitación en el debate político de la ciudad, nosotros fuimos invitados a elegir entre tres propuestas dibujadas: la prolongación recta con 100 metros de anchura, la prolongación curvada y estrechada hasta 48 metros de anchura y finalmente la no prolongación con gran plaza final: todas ellas coinciden en la destrucción de la calle San Pedro, corazón del casco antiguo del barrio como hemos visto, y su sustitución por un dudoso bulevar. Los ciudadanos de Valencia participamos en esa fase de avance: de 3308 firmantes, sólo 19 se manifestaron a favor de la alternativa elegida (el 0,6 %) manifestándose 8 por la Alternativa 1, 6 por la Alternativa 3 y el resto en contra de cualquiera de las tres: la respuesta de los redactores



23 Viviendas bien conservadas, rehabilitadas y de nueva planta en el barrio de El Cabanyal. Elaboración propia a partir de los datos registrados a pie de calle por estudiantes y profesionales.

del proyecto es que estar en contra de las tres no era una contestación válida, por lo que ganó la Alternativa 2. Posteriormente, en la exposición pública del proyecto se presentaron 72.834 alegaciones, de las que 72.226 solicitaban la retirada del proyecto. Los redactores las desestimaron todas. Esta interpretación tendenciosa del resultado sólo trata de justificar la decisión, tomada a priori, de prolongar la innecesaria avenida, prescindiendo de los valores patrimoniales del barrio y de la opinión de los ciudadanos.

En 1998, cuando se redactaron las alternativas, en el barrio había unos 2500 edificios, de los que el 14% estaban en mal estado o eran solares; hoy en día, tras 12 años de vigencia de un plan que supuestamente era para rehabilitar el barrio, los edificios en mal estado son casi el doble: el 27%.

Un nuevo desastre se cierne sobre el barrio, esta vez en forma de Plan Municipal. Para construir la avenida que va a destruir la delicada relación edificio-calle propia del barrio por otra basada en manzanas-avenida [22] (que le es totalmente ajena) se quieren destruir alrededor de 780 edificios del conjunto histórico protegido, 241 de los cuales están en la zona declarada Bien de Interés Cultural; de ellos, alrededor de 200 tenían nivel de protección en el PGOU y en el Plan Especial del Marítimo, uno de ellos, la lonja de Pescadores, con nivel 1, el más alto de los posibles. Todo ello para solucionar el problema causado



24-25 Pasado reciente de El Cabanyal. Fotografías: [21] Francesc Jarque. [22] Luis Fco. Herrero.

por 123 solares y edificios en mal estado en 1998. Esta situación está produciendo la fractura social del barrio, entre los que ven la Avenida como solución a todos sus problemas (como asegura el Ayuntamiento) y los que la vemos como el origen de los problemas. Pero el barrio puede volver a resurgir como Ave Fénix porque su vitalidad es importante, como lo demuestra la imagen [23] que muestra los edificios mantenidos, rehabilitados y de nueva planta que hay en el barrio.

El gran problema del urbanismo hoy en día, no es saber cómo elegir el emplazamiento donde se va a construir una ciudad, tal como lo planteó Alberti en el siglo XVI, sino saber cómo conseguiremos heredar unos emplazamientos que, en lo sucesivo, se verán afectados sin excepción por la mutación suburbana de los territorios, y qué estrategias del siglo XXI deberemos emplear para abordarlo.

Por eso, debemos pasar a la acción; anticiparnos para reducir la complejidad y la incertidumbre del sistema. Se trata de dar sentido a todo lo que ha sobrevivido al acoso municipal durante estos 19 años de gobierno del Partido Popular. El barrio ha sufrido tanta pérdida que no se puede simplemente reparar: hay que añadir algo más. No se trata de devolver al barrio posibles esplendores pasados, sino de añadir una capa más a las ya existentes [24]. para conseguir un nuevo esplendor: la futura época dorada de El Cabanyal. Pero con una condición: que esta nueva capa sea capaz de hacer aflorar a

las otras que solo juntas evidenciarán la historia desde la barraca a la casa, la aparición del coche, la contemporaneidad, el futuro... Sólo de esta forma, los niños podrán volver a jugar tranquilos y seguros en las calles de tráfico pacificado del barrio, en las que se practicaba la pelota valenciana. [25]

Las jornadas que hoy se inauguran, forman parte de esas acciones, mediante las cuales los ciudadanos tratamos de anticiparnos a los posibles futuros planes para el barrio, ahora que el Ministerio de Cultura ha declarado que el plan municipal es expoliador del patrimonio de todos (****)

Bienvenidos a El Cabanyal, un barrio que quiere seguir vivo... ¡y entero!

(****) Orden del Ministerio de Cultura de 29 de diciembre de 2009, por la que se resuelve el procedimiento por expoliación del Conjunto Histórico del Cabanyal, donde se concluye que el PEPRI constituye expolio.

CONFLICTOS SOCIALES EN LA RE-ESTRUCTURACIÓN DE LA CIUDAD FRAGMENTADA

Miguel Ángel Martínez.



ATRAVESAR LO APARENTE

ENTRA
LA GENERACIÓN
DE NUESTRA
EJECUCIÓN

VIVIR EN UNA SOCIEDAD QUE NOS INCITA A SER PARTICIPES DE UN CAMBIO SÓLO EN LO EXTERNO, REFORZANDO UN CONSUMO INÚTIL QUE FORTALECE LA INIGUALDAD

UTILIZAR TRANSPORTES ALTERNATIVOS Tránsito en bicicletas, caminar o compartir entre varios en automóvil para disminuir el consumo de combustibles que contaminan las ciudades y que a su proceso le añade el costo de gases que agravan el calentamiento global.

COMPRAR CRÍTICAMENTE Tener antes de comprar, seleccionar productos que promuevan y respeten prácticas laborales justas, cuidar el medio ambiente, no dañar a nadie, si existen compañías instituidas genéricamente de los cuales se desconocen sus futuras consecuencias.

BUENOS A LAS MULTINACIONALES Tener el consumo de marcas extranjeras que cubren grandes distancias para distinguir políticas de presión y segunda categoría, asegurar las líneas telefónicas no sexuales y se benefician con mano de obra explotada en países pobres.

PARTICIPAR EN EL COMERCIO JUSTO Consume bienes y servicios elaborados por movimientos sociales, pequeños productores y campesinos que promueven la producción del medio ambiente, generan prácticas sólidas de respeto y solidaridad y fortalecen condiciones de vida dignas.

DESAFIAR EL CONFORMISMO

ORGANIZARSE EN LOS LUGARES DE TRABAJO Combatir la precarización laboral articulando fuerzas con otras/os para atención y multiplicar la fuerza en reclamos de condiciones de contratación justas que incluyan salario digno, días de ocio, asignaciones familiares, vacaciones equitativas, bonificaciones e indemnización por despido.

SOCIALIZAR RECURSOS Y CONCIENCIAS Compartir y poner a disposición de otras/os redes y prácticas, demostrar el uso de herramientas y tácticas para que puedan liberarse y puedan ser recuperadas y fortalecidas para sus causas.

COOPERATIVISMO Y AUTOGESTIÓN Utilizar como herramientas de organización y administración de temas fundadas en la equidad mutua, la solidaridad, la equidad y la horizontalidad en la toma de decisiones, y como formas alternativas a las prácticas patriarcales.

PRATICAR EL "BIEN VIVIR" DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS Habitar en armonía con la naturaleza, impulsar la construcción colectiva, fortalecer las identidades locales, rescatar técnicas de cultivo y sostenibilidad con sabiduría, y observar modos de vida y de relación alternativas a las impuestas por el capitalismo.

CRISTIANO
LA MEDICINA
DIGNIFICAR

DAY UNA MORAL COLECTIVA ENCARNADA EN UN CONJUNTO DE EXPECTATIVAS SOCIALES CUYO INCUMPLIMIENTO GENERA REMORDIMIENTO, CULPA, VERGÜENZA Y AUTO-EXCLUSIÓN

DESARTICULAR EL TERROR

HAZER FREIRE
A LA DESOBLIVISCENCIA
E INDEFERENCIA

LA PARADOJA GENERADA POR LA EXTREMA DESIGUALDAD SOCIAL ESTIMULA EL CENSO DE INCURSIÓN EN DEFENSA DE LA PROPIEDAD PRIVADA

UTILIZAR MEDIOS DE COMUNICACIÓN POPULAR Promover y buscar alternativas a la hegemonía de los medios masivos, informar mediante radios comunitarias, televisións barriales y publicaciones generadas por movimientos sociales, militantes y estudiantes.

APROPRIARSE DEL ESPACIO PÚBLICO Usar los espacios, las plazas de reunión y la participación para realizar protestas, actividades culturales e interacciones políticas y sociales mediante marchas pacíficas y el uso de herramientas como graffiti, teatro, videos, murales, performances, etc.

Ocupar TERRENOS Y ESPACIOS PARA FINES COLECTIVOS Organización popular en respuesta a la crisis habitacional, como construcción a la lógica de la especulación inmobiliaria y las altas alquileres, y como forma orgánica de presionar al Estado.

ESTAR EN LA LUCHA Y ORGANIZARSE Vincularse a comités, puntos de encuentro, asambleas sobre ambientes, subcomités de desarrollo, barriales, etc. como forma de apropiación, definición y relación frente a las amenazas relacionadas a los derechos humanos.

TRANSFORMAR LA INDEFERENCIA EN COMPROMISO MEDIANTE IDEAS Y HERRAMIENTAS LIBERADORAS

ACTIVATE!!!

¡! www.liberacionistas.com.ar/ / taller teórico de comunicación y recursos comunicacionales de libre circulación

"Comunicación liberadora" es un trabajo en permanente expansión a través del cual intentamos visibilizar distintas formas de la realidad denunciando las formas opresivas del modelo neoliberal y su ideología dominante, e impulsando prácticas emancipatorias para la resistencia y organización de los movimientos sociales.



© FOTOGRAFÍA: GUSTAVO GARCÍA / CONTRASTO

CONFLICTOS SOCIALES EN LA RE-ESTRUCTURACIÓN DE LA CIUDAD FRAGMENTADA

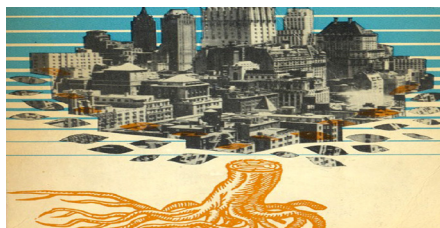
Miguel Ángel Martínez. Sociólogo Urbano.

Miguel Ángel Martínez es doctor en Sociología y Profesor en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociología de la Universidad Complutense de Madrid. Miembro, entre otras asociaciones, de Red CIMAS (Observatorio internacional de ciudadanía y medio ambiente sostenible) y de GISMAT (Research group on urban, environment and society)

El título de mi presentación es Conflictos sociales en la reestructuración de la ciudad fragmentada. Como veis, usaré el término “reestructuración” a veces como sinónimo de renovación, renovación urbana, rehabilitación, etc... Soy consciente de que hay importantes –a veces sutiles- diferencias entre estos términos, pero en esencia se refieren a procesos similares. Así que dividiré mi presentación en tres partes, en realidad dos.

La primera parte es la consideración del tema desde un punto de vista sociológico (yo soy sociólogo urbano). En segundo lugar, trataré los asuntos de los problemas sociales, la resistencia ciudadana y la autoorganización vecinal. Finalmente acabaré con algunos apuntes sobre estos temas.

Bien, primero de todo, me gustaría presentarme en términos de mi experiencia en este campo. Hace muchos años empecé a trabajar sobre el centro histórico de Vigo. Fui contratado por una organización para el desarrollo comunitario en aquel vecindario y acabé completamente involucrado como “sociólogo comprometido” haciendo una especie de investigación-acción-participativa durante varios años. Después de haber fracasado (porque, en cierta medida, fracasamos en nuestra lucha contra el ayuntamiento), años después fui contratado por el ayuntamiento para la rehabilitación de la misma área. Era una locura pero necesitaba un trabajo así que acepté. Y me sentí muy feliz de hacer esto porque conocía a la mayoría de los vecinos del barrio.



1 Plan Voisin . Le Corbusier.

2 Ilustración de la portada de la edición en inglés de "Death and life of Great American Cities". Jane Jacobs.

Lo curioso es que los vecinos que vinieron a pedir subvenciones, ayudas y asesoramiento del ayuntamiento no eran los mismos vecinos. Los vecinos que estaban involucrados en el desarrollo comunitario eran completamente diferentes: los más excluidos, los más subordinados, los que tenían más problemas y necesidades (especialmente de vivienda). Sin embargo, los que finalmente se beneficiaron de las ayudas fueron los propietarios del barrio.

Esta es una larga historia que no voy a desarrollar, pero pueden imaginar que después de esta historia estoy muy sensibilizado con estos asuntos, y hoy particularmente estoy muy contento de estar aquí apoyando a Salvem el Cabanyal en esta lucha maravillosa que están manteniendo y con la que me identifico personalmente. Me gustaría mostrarles, pues, algunas de las preguntas y dimensiones que considero necesarias para entender, analizar y explicar por qué estos procesos conflictivos están sucediendo.

Así que la primera pregunta es ¿Dónde? ¿Dónde está sucediendo la rehabilitación y la reestructuración? ¿Qué tipo de vecindario, dónde está situado, con qué tipo de centralidad y periferia se relacionan, con qué riesgo de especulación? La segunda es: ¿Qué tipos de colectivos, grupos sociales, están involucrados en el área, no sólo como habitantes sino también como gente que usa el área, los servicios sociales, etc.?

Podéis ver aquí [1] una ilustración famosa: El plan Voisin de Le Corbusier. Esta es la utopía para la mayoría de planeadores que están detrás de los planes de reestructuración. Esta es la amenaza para muchos habitantes: sentir que su ciudad, sus lugares, se pueden convertir en lugares tan anónimos como éste.

La segunda ilustración [2] viene de la portada de un libro de Jane Jacobs: *Death and Life of the great american cities*. No voy a hablar sobre ella. Sólo me sirve para comunicar que mi tercera pregunta es: ¿qué grupos sociales promueven los procesos de reestructuración urbana: no sólo propietarios ni miembros de los gobiernos locales, sino también otros lobbies o grupos de interés que sostienen este tipo de procesos (como, por ejemplo, medios de comunicación locales, técnicos, arquitectos...)?

La cuarta pregunta es ¿cómo? ¿Cómo estos procesos avanzan, cómo se desarrollan en términos particulares? Cada proceso tiene singularidades específicas sobre aspectos legales, estructura de la propiedad del suelo, etc. Estas son, pues, preguntas muy concretas que necesitan una atención cuidadosa.

Después de varios años de analizar estos procesos y de estar involucrado en varios de ellos, finalmente he concluido que necesitamos atender, por lo menos, a estas tres dimensiones esenciales:

- La primera es la integralidad/interdisciplinaridad. Esto significa trabajar juntos: planificadores urbanos, proyectos arquitectónicos, expertos legales, consultores económicos, trabajadores sociales, analistas sociales, etc. Y todos ellos, en mi opinión, deberían procurar un desarrollo interno del área y, especialmente si es un área marginal, conseguir una acción positiva que resuelva los problemas sociales incluidos en el área.
- La segunda dimensión principal es lo que yo llamo habitabilidad/residenciabilidad. Es decir, capacidad para vivir en estos lugares. Por como sabéis, algunos de estos procesos generan áreas museísticas o áreas de servicios exclusivos. Este es un punto importante: mantener a la gente que vivía allí antes y abrir nuevas oportunidades para que nueva gente pueda hacerlo. Pero este proceso debe ser negociado.
- Y la tercera dimensión es pluralidad/diversidad. Si queremos vivir en ciudades habitables debemos combinar funciones, grupos sociales, tipologías edificatorias, diversidad de espacios, variedad. Esta es la esencia de la propuesta de Jacobs. Pero todo esto se cruza con la incertidumbre del futuro y con la capacidad de las personas para mejorar y proponer nuevas cosas para combinar estos factores.

Veamos ahora dos problemas fundamentales que pueden mostrarnos la naturaleza del conflicto que está incluido en estos procesos. El primero es la exclusión social, y particularmente los diferentes campos donde la exclusión social afecta a diferentes grupos sociales. Esto se refiere a problemas de vi-



3 Aspectos de la exclusión social en la ciudad de Valencia. Fotografías: Miguel Martínez.

vienda, salud, empleo, pobreza, relaciones sociales, ayuda mutua.... Pero no es fácil entender por qué unas personas son más excluidas que otras cuando están sufriendo diferentes niveles de exclusión social. Desde mi punto de vista es imposible tratar un proceso de reestructuración urbana sin tener en mente en primer lugar todos estos niveles de exclusión social y tratar con ellos.

En segundo lugar, la otra parte fundamental del conflicto es la presión de propietarios, promotores inmobiliarios, comerciantes y Administraciones. Todos ellos en grupo promueven discursos hacia la elitización "subsidiada" de residentes y transeúntes: sustitución de clases excluidas por clases superiores. Estos dos polos de conflicto están, en mi opinión, en el fondo de todos estos procesos.

Michael Smith, David Harvey y muchos otros han intentado señalar cuáles son los principales estadios para analizar y explicar estos procesos de rehabilitación y reestructuración en muchos barrios.

El primero es desinversión pública y privada: promoviendo la ruina de los edificios, abandonando la conservación de viarios e infraestructuras, la falta de servicios, etc.

En segundo lugar, amplios procesos de marginación social en términos de acumulación de grupos sociales que viven allí con muchos problemas sociales no resueltos. Por ejemplo, gente que alquila casas antiguas cuyos pro-

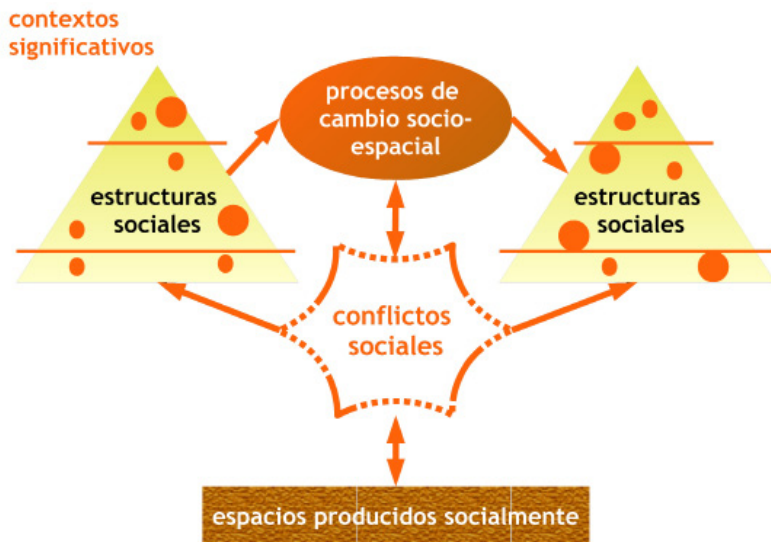
pietarios se desentienden de las condiciones de los edificios, inquilinos que no pueden pagar rentas superiores, etc. El otro ejemplo típico es lo que yo llamo “guetos vigilados”: policía y autoridades que piensan que es más fácil mantener en áreas restringidas a determinados grupos problemáticos: drogadictos, prostitución... Están bajo vigilancia, pero se les quiere allí y no en otros lugares.

La tercera etapa son los “pioneros” en la regeneración. Se trata en gran parte de artistas y profesionales jóvenes, incluso propietarios privados que venden pequeñas casas y empiezan a abrir oportunidades para negocios en estas áreas. Algunas veces contra las autoridades; otras, respaldados por ellas (por ejemplo está el caso en Madrid, muy famoso, de Triball, cerca de la Gran Vía; es un pequeño negocio apoyado por el ayuntamiento sólo para transformar un área de prostitución). No son grandes promotores inmobiliarios pero, a veces, reciben el favor de las autoridades.

En cuarto lugar podemos encontrar resistencias sociales ciudadanas. A menudo aparecen en las primeras etapas de estos procesos, pero en otras ocasiones sólo reaccionan cuando el proceso está cada vez peor. Este es el ejemplo típico, tal vez, de El Cabanyal. Deberíamos analizarlo más en detalle, pero cuando organizaciones comunitarias, autogestionadas, movilizan a otras personas para protestar y proponer alternativas a la reestructuración, o cuando algunas personas okupan edificios abandonados, ofrecen algún tipo de resistencia a estos problemas.

Y finalmente, la mayor parte de las reestructuraciones tienen éxito, incluso a pesar de estas resistencias. Pero la mayor parte de ellos no se pueden desarrollar completamente de manera rápida. Hay casos extraños en España que he descubierto estos últimos años, como el caso de Vitoria y Barcelona, donde intentan en zonas pequeñas desarrollar intervenciones muy rápidas para evitar protestas y todo eso. Pero es muy difícil conseguirlo. La mayor parte de los desarrollos son selectivos y progresivos. Seleccionando partes especiales, hitos, bordes cercanos a partes más modernas de la ciudad, etc.

En la segunda parte de mi presentación me gustaría subrayar la lógica y la estructura de estos procesos, porque cuando hablo de reestructuración no sólo hablo del cambio de la estructura urbana, sino también del cambio de la estructura social. Esto quiere decir que puedes observar un proceso de rehabilitación o regeneración donde la estructura urbana parece ser casi la misma en términos de calles, carreteras, infraestructuras, etc. pero la estructura social cambia completamente. Esta es la razón por la que creo que debemos prestar atención a esta lógica de las estructuras sociales.



4 Resistencias Sociales. Grafico elaborado por Miguel Martínez.

Esta es una imagen básica [4] sobre lo que significa un conflicto social en estos procesos. Es básicamente un cambio desde una estructura social, una jerarquía de grupos sociales en diferentes niveles de poder, economía, ingresos, cualificación, educación, etc. hacia otra estructura social. A veces hay similitudes, como se puede ver en la forma de la pirámide: las dos son pirámides, así que las dos son jerarquías (no es una revolución, donde la pirámide puede invertirse) pero, mientras tanto, hay procesos, cambios sociales y urbanos, y también conflictos sociales. Estos conflictos son previos al cambio social, existen luchas dentro de una estructura social. Y son la principal causa de la producción social del espacio. Esta, como se puede ver, es una aproximación muy clásica.

Pero, ¿qué son las estructuras sociales? Es un punto de controversia entre los sociólogos porque no estamos de acuerdo en qué es lo más importante: para la mayoría, desigualdades económicas en términos de ingresos, profesión, tipo de profesión o de contratos son a veces las variables fundamentales



5-7 Los derribos en el barrio de El Cabanyal y la resistencia ciudadana.
Fotografías: Aitor Varea Oro (5-6) y Eva Máñez/Periódico Diagonal (7)

para distinguir una estructura social. Pero, desde luego, somos conscientes de que hay diferentes desigualdades y posiciones en la jerarquía social, en términos de poder político, en términos de ideas culturales, opiniones, valores, identidades -incluso con el espacio-, educación... y desde luego incluso en términos espaciales: propiedad, movilidad, acceso a servicios públicos... son desigualdades socio-espaciales básicas. Pero hay también desigualdades socio-espaciales en las relaciones sociales: nuestras redes, familias, amigos, todos forman redes sociales. Puedes estar excluido de estas redes. Como pueden ver, muchas fotografías [5-7] son de la ciudad de Valencia.

Así que estructuras sociales y desigualdades sociales se combinan con opresión y dominación política y con el problema importante de la especulación inmobiliaria. Y, en términos de buscar posibilidades para la resistencia y la organización ciudadana, el mayor problema es la fragmentación ciudadana. La gente sufre muchas dificultades para unirse, para actuar juntos, para promover protestas con gran impacto en las autoridades y los propietarios.

Una de las cosas sobre las que me gustaría reflexionar es acerca del asunto particular de la organización y la movilización social [8-9], ya que, a priori, nunca confío en ninguna organización ni comunidad social. Siempre hay muchos problemas, siempre hay personas con privilegios y personas ricas que se pueden auto-organizar, incluso gente pobre se puede organizar respecto a otra gente pobre y excluir a estos otros pobres. El problema de organización social es complejo y necesitamos explicar, analizar y comprender esta complejidad de los grupos sociales involucrados. Habitualmente me gusta apuntar algunas preguntas sobre esto: ¿quién compone estas organizaciones? ¿quiénes son los aliados y quiénes los enemigos? ¿quién desarrolla el proceso de organización? ¿están reaccionado, improvisando, autoplanificándose, proponiendo planes alternativos? ¿qué tipo de conocimiento e información están usando



8-9 Auto-organización y movilización sociales. Fotografías extraídas de internet por Miguel Ángel Martínez.

mientras hacen esto? ¿qué tipo de efectos se producen, incluso los no intencionados, por estas movilizaciones? Esta es una típica acusación a los okupas (yo estoy muy involucrado en el movimiento okupa y muchas veces se nos acusa de ser los pioneros de la regeneración al igual que los artistas y los profesionales que deciden vivir en barrios degradados) pero los efectos no son claros desde el principio de una movilización, así que hay que intentar mirar más lejos y ver quiénes son los beneficiarios y los excluidos de estos procesos.

Me gustaría indicar algunos elementos clave para entender la actividad que hicimos ayer con la gente de Salvem El Cabanyal construyendo un sociograma: las redes sociales involucradas en una lucha social como ésta. Estos son sólo los conceptos: los colectivos, las interacciones entre ellos y los grupos de acción. No lo desarrollo porque Tomás R. Villasante lo hará más tarde. Este es el esquema básico que construimos ayer, un esquema construido por los activistas. Pero si pedimos a las autoridades, a los planificadores o a nosotros mismos como analistas externos, intentar construir el mismo esquema, construiríamos otro distinto, con diferentes grupos y relaciones entre ellos.

Me gusta mucho esta imagen [10]: es de un grupo de Argentina llamado Iconoclastas, no iconoclastas. Me gusta porque se refiere al problema básico en el desarrollo de estas luchas: las contradicciones o las buenas relaciones entre discursos, palabras y acciones (práctica)[11]. Hay una lucha simbólica y otra lucha práctica, y algunas de ellas son contradictorias, y a veces discurren por caminos diferentes, así que en términos de discurso sólo quiero atraer su atención a estos dos tipos básicos de discursos. Primero, el auto-legitimador, a menudo hecho por políticos pero también por ciudadanos. Todo el mundo intenta autolegitimarse por las buenas causas y argumentos por los que luchan. Segundo, en el otro lado, está el discurso que intenta deslegitimar a los otros, intentando decir que los otros son los malos, no tienen razón, son los



10 Imagen del grupo ICONOCLASISTAS

11 Gráfico elaborado por Miguel Martínez

especuladores... Estas cosas a las que probablemente estáis habituados. Pero lo importante es que todo el mundo necesita alcanzar la escena pública: publicidad, reconocimiento. Si no puedes conseguir ningún tipo de reconocimiento de personas ajenas a esta lucha, estás fallando en tu lucha, y esto sirve tanto para autoridades como para ciudadanos. Este es el campo de la lucha simbólica. Pero hay otro campo de la lucha práctica: el de las acciones. La gente está actuando constantemente, la gente hace cosas, la gente vive, la gente ocupa y usa el espacio, la gente construye sus casas (incluso ilegalmente si tienen la oportunidad). Estas son acciones prácticas, y, por supuesto, también tienen efectos en el desarrollo de estas luchas. Podemos distinguir dos tipos de acciones generales. Algunas de ellas tienen que ver con organización y movilización, y esto implica tiempo, espacio, dinero, papel, e-mails, web-sites... Y alguien tiene que hacer esto. Esto es un conjunto de acciones. Y es lo mismo para las autoridades: hay que movilizar a gente, dar subvenciones... Tienen que hacer cosas. Son también cosas prácticas. Esto es parte del juego.

Por otra parte, hay procesos de exclusión social, control y represión. Todos los grupos intentan ir juntos con sus amigos, aliados –a veces diferentes- y al mismo tiempo todos los grupos intentan marginar a todos aquéllos que están en su contra, o que no son completamente parecidos, o que tienen algunas diferencias que no aceptan. Y a veces cuando no consigues esto pacíficamente usas la violencia. Y esto es igual para autoridades y para ciudadanos. No distingo entre casos, probablemente tienen legitimidad para ello. Esta es mi opinión, pueden reflexionar sobre ello si quieren.

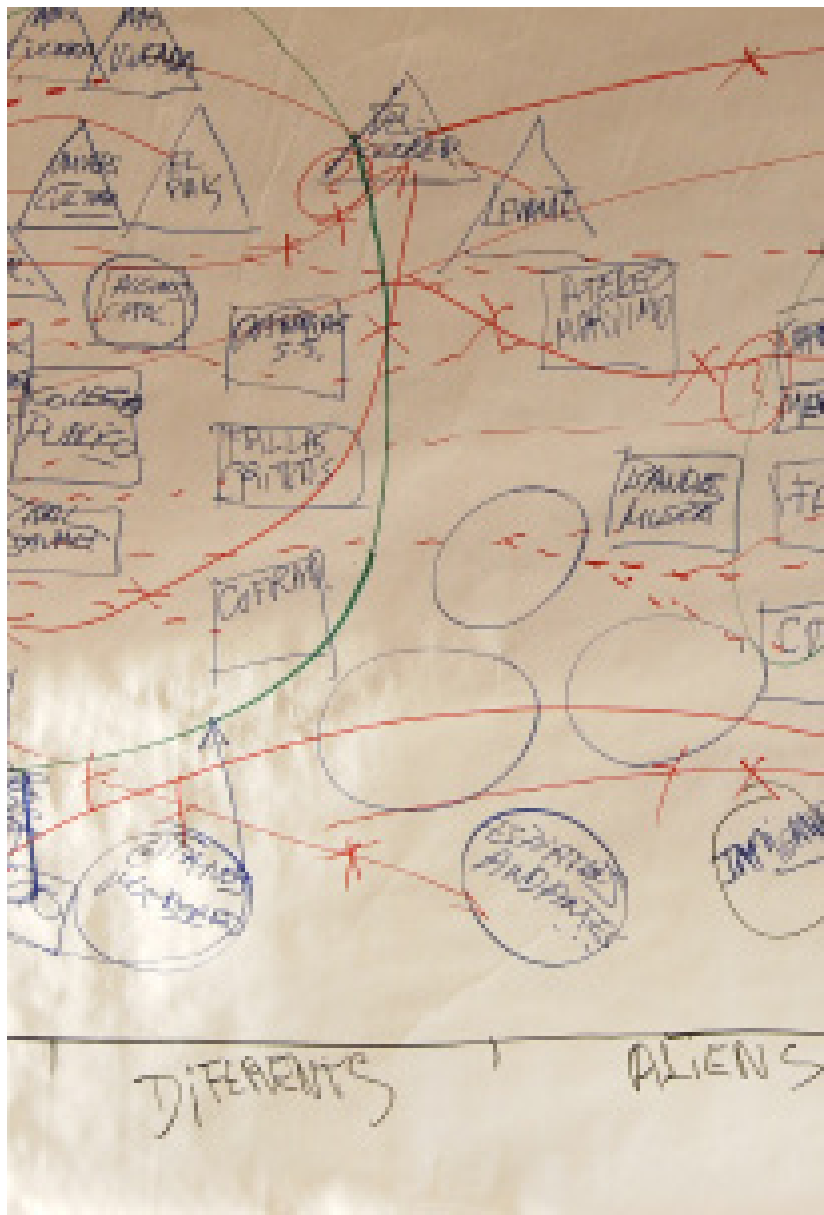
Voy a concluir con dos ideas, no son ideas simples, son complejas. La primera es la enunciación clásica del movimiento ambientalista: reduce, reusa y recicla. Creo que es completamente válido y provechoso para la reestructuración urbana. Deberíamos aprovechar todo lo que fue construido por nuestros antepasados. Incluso cuando hay muchos problemas de vivienda, urbanos... los valores positivos del pasado deberían ser tenidos en cuenta. Eso quiere decir que si se puede reducir la inversión para renovar un lugar, es mejor hacerlo que arrasar con el área y construir nuevamente una nueva área. Estoy a favor de la racionalidad ampliada del planeamiento urbano en términos de multidisciplinaridad, equilibrio, integralidad, multifuncionalidad, etc... y, desde luego, es imposible entender estos procesos sin un profundo y serio proceso de participación ciudadana y sostenibilidad socio-ecológica. Todo esto, en mi opinión, es mucho mejor que la manera autoritaria habitual de practicar la reestructuración urbana.

Y la segunda idea es apuntar la necesidad de aprender cómo movilizar la complejidad de las redes sociales y la complejidad de las estructuras sociales que están involucradas. Esto no es una labor sencilla, es muy difícil de hacer. Lo experimentamos cada día, pero tenemos que aprender a hacerlo y lleva tiempo, puede llevar años. Esto es muy interesante, verificar en algunos barrios que aquellos que resisten más y más años son más conscientes de esto, son más sabios en cómo movilizar y poner en relación unos grupos con otros de acuerdo a similitudes y a pesar de las ligeras diferencias.

Necesitamos aprender a innovar desde un punto de vista estratégico en términos de una mirada general sobre la estructura social, la estructura urbana e histórica, los aspectos legales, y sobre el futuro también. Sobre nuestros futuros deseados, nuestras utopías. Lo he dicho antes, es imposible estar a favor de estos procesos de reestructuración urbana sin satisfacer las necesidades de todos los colectivos excluidos. No podemos, para beneficiar a unos, excluir a otros. Hay muchos tipos de exclusión, y hay muchos tipos de grupos sufriendola. Todo esto, en mi opinión, es mejor que la simplificación o la mitificación del pasado que es muy usual en este tipo de conflictos.

TRANSFORMAR PARA EDUCAR,
CAMINAR PREGUNTANDO

TOMÁS R. VILLASANTE



TRANSFORMAR PARA EDUCAR, CAMINAR PREGUNTANDO

TOMÁS R. VILLASANTE

Tomás R. Villasante es profesor emérito en la Universidad Complutense de Madrid y miembro del Observatorio Internacional de Ciudadanía y Medio ambiente Sostenible CIMAS. Ha realizado trabajos en los barrios marginados de numerosas ciudades españolas como Barcelona, Bilbao, Madrid, Sevilla, Canarias, y también latinoamericanas en Brasil, Chile, Ecuador, Perú, Venezuela o Uruguay.

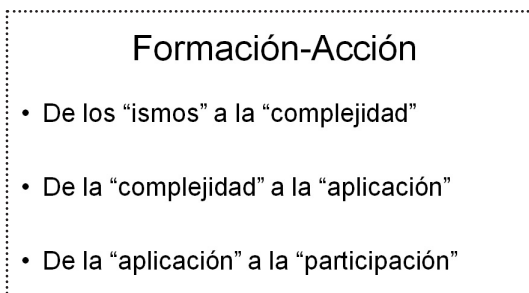
Mi compañero Miguel Martínez ha explicado anteriormente las estrategias del poder en la ciudad para luego apuntar las estrategias de reducir, reutilizar, reciclar y las de redes complejas. Yo voy a centrarme a continuación en esta segunda parte de las redes sociales. Como el profesor Miguel Martínez ha dicho no tenemos un modelo, ni hay en el campo de la sociología una receta para resolver esto de una vez. Pero sí hay estilos, pautas, formas de enfocar estos procesos. A eso responde el título de esta charla: transformar para educar, caminar preguntando. Se trata de utilizar la caja de herramientas -que también él mencionó- para los análisis concretos de situaciones muy concretas.

No se trata, para nosotros, de sensibilizar y concienciar a la población, sino de transformar para educar. No es primero educar para luego transformar, sino meterse en los procesos de transformación para que en esos procesos todos podamos aprender: tanto la ciudadanía como los propios profesionales.

En la anterior diapositiva [1] mostraba diferentes corrientes: marxistas, libertarias y teología de la liberación, pero no me voy a detener en ellas porque es algo muy teórico. Voy a pasar a este otro esquema de Formación- Acción, en el cual ven ustedes que pasamos de esos ismos (marxismos, libertarismos, capitalismo, etc...) a esquemas de la complejidad. Posteriormente bajaremos desde esa complejidad hasta su aplicación en situaciones muy concretas. [2]

LA SOCIO-PRAXIS, UNA ARTICULACIÓN DE METODOLOGÍAS			
POSICIONES CRÍTICAS	MARXISTAS Y SOCIALISTAS	LIBERTARIAS Y RADICALES	T. LIBERACIÓN Y BASISTAS
INFLUENCIAS BÁSICAS	PRAXEOLOGÍA Y FILOSOFÍA DE LA PRAXIS A. Sánchez Vázquez	SITUACIONISTAS Y SOCIOANÁLISIS INSTITUCIONAL F. Guattari	INVESTIGACIÓN ACCIÓN PARTICIPATIVA O. Fals Borda
PLANTEAMIENTOS TEÓRICOS	LINGÜÍSTICA Y TETRALEMAS J. Galtung	PARADIGMAS DE LA COMPLEJIDAD J. Ibáñez	ANÁLISIS DE REDES E. Dabas
METODOLOGÍAS APLICADAS	(P.E.S) PLANIFICACIÓN ESTRATÉGICA SITUACIONAL C. Matus	(E.C.R.O) REDES EN PSICOLOGÍA SOCIAL E. Pichón-Rivière	(DRP) DIAGNÓSTICO RURAL PARTICIPATIVO R. Chambers
MOVIMIENTOS ACTUALES	ALTER-MUNDIALISTAS B. S. Santos	ECO-FEMINISMOS V. Shiva	EDUCACIÓN POPULAR P. Freire

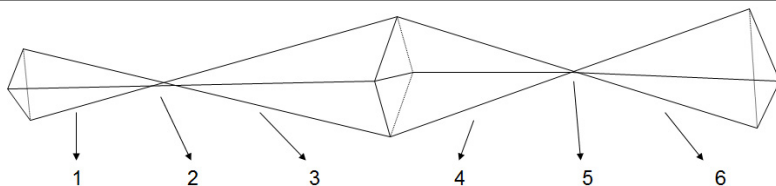
1 Gráfico elaborado por Tomás R. Villasante



2 Gráfico elaborado por Tomás R. Villasante

Anteriormente ha habido una pregunta crítica referente al término participación, que es muy usado y poco operativo, así que propondría sustituir mi propia diapositiva por el concepto de sistemas emergentes, al que me voy a referir a continuación. Los sistemas emergentes existen en la naturaleza, existen en la biología, existen en los humanos y vienen funcionando siempre. Por lo tanto, la participación no es algo artificial -cultural solamente- sino que es algo que puede emerger y de hecho emerge de las iniciativas de vida cotidiana de las hormigas, de los sistemas informáticos o de los humanos que viven en un barrio y que se relacionan entre sí. Por eso no sé si hacemos sociología, antropología, biología o no sé qué ciencia es en la que estamos, pero sé que incluye la complejidad.

REPRESENTACIÓN EN FORMA LINEAL /COLLAR DE CUENTAS DE CRISTAL



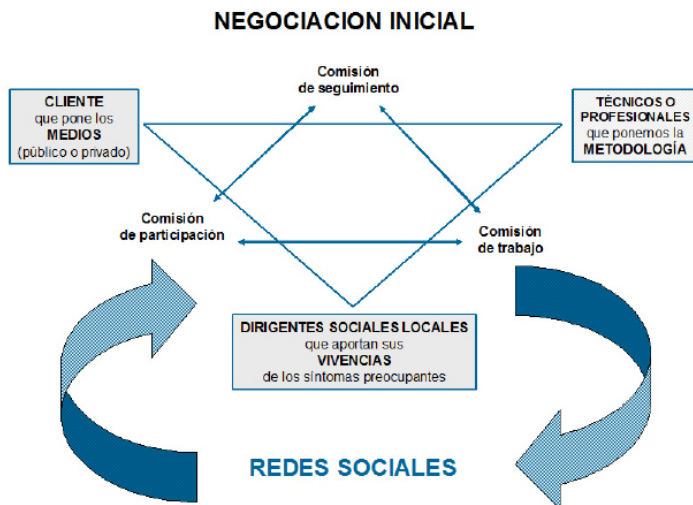
SOCIO-DRAMA <i>Sobre organigrama</i>	SOCIO-GRAMA <i>Redes y conjuntos de acción</i>	FLUJO-GRAMA <i>Causalidades reflexivas</i>	FLUJO-DRAMA <i>Encuentros participativos de creatividad</i>	CRONO-GRAMA <i>Organización de actividades y responsabilidades</i>	CRONO-DRAMA <i>Evaluación y rectificación del proceso</i>
Instituciones, Técnicos y red social	Abrir las complejidades de actores	Audiciones por cercanía de objetivos (Nosotros, Cercanos, Indiferentes, Lejanos)	Mezclar posiciones heterogéneas para la creatividad	Mostrar las tareas principales del PAI	Evaluar y corregir desde el organigrama flexible (crono-socio-drama del aprender grupal)
Fijar el problema y el objetivo general	Autocrítica y talleres estratégicos	Resumen de condiciones por temas principales y debate por causas (macro y micro)	Trabajar las prioridades de las ideas-fuerza y sus respaldos	Poner responsables y meses de realización	Evaluación del socio-grama, nuevas alianzas
Tiempos, medios, metodología, estrategias	Entrevistas: expertos convivenciales y temáticos	Priorizar nudos críticos y apuestas estratégicas	Articular las principales propuestas de acciones integrales (PAI)	Articular un organigrama flexible para monitorear	ESQUEMA 1aEvaluación del flujo-grama por actividades realizadas

3 Gráfico elaborado por Tomás R. Villasante

Les presento en la diapositiva [3] un proceso completo con 6 pasos, con distintos objetivos en cada uno de los momentos y distintas técnicas a aplicar en cada uno de los momentos. En la actual intervención me voy a centrar solamente en el 1, 2 y 3, no creo que me dé tiempo a los demás.

El punto 1 es la negociación inicial. A este respecto, en la imagen [4] se muestran cuatro elementos fundamentales: primero, el cliente o los medios, que en el caso de los barrios donde trabajamos sería la administración pública. Segundo, los técnicos o los profesionales, sean arquitectos, biólogos, sociólogos, economistas...que aportan la metodología. En la parte de abajo los dirigentes sociales, y finalmente, lo más importante, la parte más abajo, las redes sociales, no las de internet, sino la convivencia cotidiana en tejidos sociales.

Cada uno de estos tres elementos que aparecen en el triángulo de la imagen [4] dicen que actúan representando a (o a favor de) ese tejido social (a esas redes) que aparece en la base. Pero todos tienen sus propias contradicciones internas.



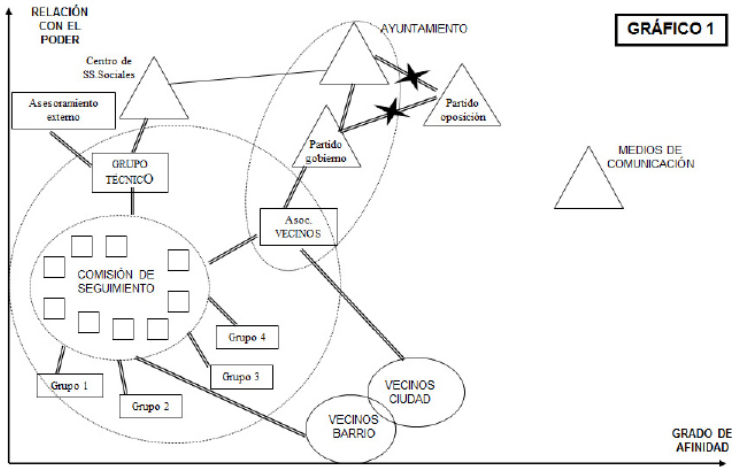
4 Gráfico elaborado por Tomás R. Villasante

- La administración pública por un lado tiene la legitimidad de los votos del sistema electoral, habitualmente en sistemas democráticos, pero también tiene la contradicción de la clientela, ya que solo favorece a los que están de su lado y realmente le votan.

-Los profesionales actuamos a favor del tejido social pero al mismo tiempo tenemos unas recetas y unos esquemas mentales en la cabeza que a veces nos impiden escuchar a la propia población y atender las situaciones muy concretas. Pretendemos generalizar demasiado las recetas como si todos fueran iguales.

-Los propios dirigentes sociales de los barrios quieren ser representativos como la administración, a quienes le disputan la representación, y también quieren ser ilustrados como los profesionales y también a veces le disputan a los profesionales un lenguaje muy técnico, pero esto les distancia muchas veces de la base social, del tejido social cotidiano, porque siempre están en reuniones con la administración o porque adoptan un lenguaje excesivamente técnico y alejado de la población.

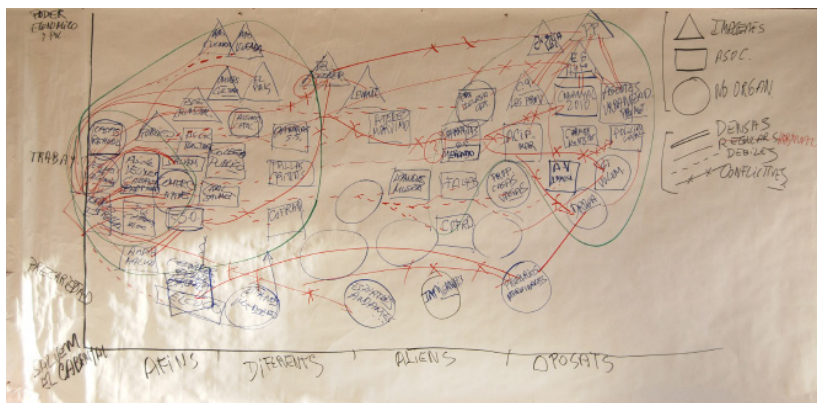
**SOCIOGRAMA en la INVESTIGACIÓN PARTICIPATIVA
para la DETECCIÓN DE NECESIDADES EN UN BARRIO**



5 Gráfico elaborado por Tomás R. Villasante

Definir los problemas al principio de un proceso urbanístico es muy complicado por todo esto que estamos diciendo. No es lo mismo definir el dolor, los sentimientos, lo que aparece en la prensa (que es más público) que entrar en la profundidad de algo que no se ve en principio. En estos conflictos se hace necesario el uso de técnicas especiales que permitan desvelar lo que se esconde tras ellos. Cuando se hace un análisis lingüístico, siempre hay una posición pública que se defiende en asambleas y en las negociaciones entre partes, pero también hay otra parte privada, otra parte oculta de lenguaje, que es más difícil de detectar. Es una parte que no se manifiesta y que, como no se manifiesta, es necesario tener algún tipo de técnica especial desde los profesionales -o algún tipo de intuición desde los dirigentes sociales- para poder llegar a este lenguaje oculto y no manifiesto.

En las oficinas de planificación urbana o en las oficinas de políticas sociales de los municipios o de las comunidades autónomas no suele llegarse a este otro tipo de lenguajes privados, ocultos y se suele trabajar solo con lo que se puede fotografiar, con lo que se puede ver: los discursos oficialmente aceptados. Nada más. Para poder dar el salto hay que aplicar algunas técnicas

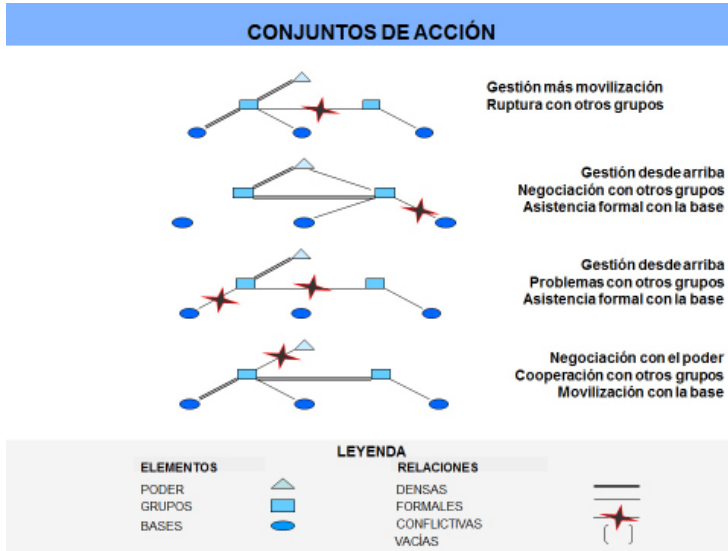


6 Sociograma elaborado por Tomás R. Villasante en colaboración con miembros de la Plataforma Salvem el Cabanyal. Fotografía: Aitor Varea Oro

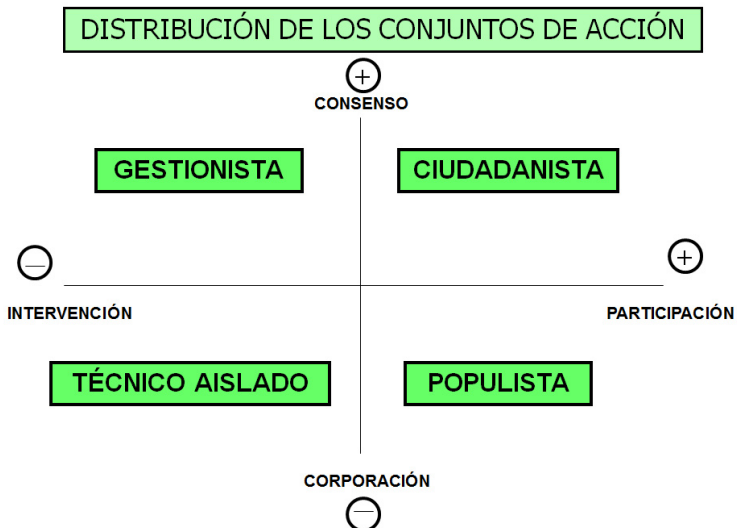
especiales como puedan ser la línea del tiempo, las derivas u otras técnicas como incluso el teatro. Formas en donde la parte no verbal permite conocer mejor cuáles son los verdaderos problemas que subyacen y que no aparecen en principio en estas negociaciones .

El sociograma, como el que ayer hicimos con unas 30 personas en El Cabanyal, es otra técnica posible. En la imagen [5] mostramos un sociograma realizado en un municipio de Andalucía. Como pudieron comprobar las personas que estuvieron ayer en esta sesión de El Cabanyal, la misma gente construyó la radiografía. Creo que es útil hacer radiografías de diverso tipo, que son mas profundas que el otro tipo de fotografías, porque muestran lo que no se ve, mientras que los datos y las fotografías muestran lo que se ve. La planificación de elementos físicos es muy importante para el urbanismo; pero también lo es hacer este otro tipo de mapa o de sociograma para ver esas relaciones culturales de confianzas y desconfianzas que no se ven en el discurso público.

Para desarrollar el sociograma, trabajamos con cuatro variables: en el eje



7-8 Gráficos elaborado por Tomás Rodríguez-Villasante



vertical, las relaciones con el poder (es decir las relaciones de clase social, que influyen mucho en todo este proceso). En el eje horizontal el grado de afinidad al proceso, al problema. La tercera variable es el grado de organización, que está marcada por triángulos, cuadrados y círculos, como pudimos ver ayer. Finalmente, la más importante, las relaciones (tensas, conflictivas o superficiales) que hay entre unos y otros. Esto funciona como una muestra para hacer una investigación: existen algunos puntos donde habría que hacer la investigación más especialmente porque son los nudos de las redes.

En los años 80 vimos como a igualdad de clase o consciencia social, se llegaban a resultados muy distintos en los diferentes barrios en los que trabajamos. Esta insuficiencia de la clase y la consciencia nos llevó a la necesidad de entender el elemento de las relaciones de vida cotidiana, de miedo o de confianza.

Analicemos el sociograma elaborado ayer en la sede de Salvem el Cabanyal. [6]. La diapositiva [7-8] muestra cuatro esquemas simplificados para interpretar el resultado de un sociograma; unos tipos de conjuntos de acción que se producen habitualmente. En el caso del sociograma de El Cabanyal veríamos que existen varios conjuntos de acciones. Uno de ellos, el primero que aparece, es más de tipo populista: se produce mucho en los barrios de Argentina y de México. Otro tipo, en otra parte del sociograma, respondería más a un modelo gestionista. En algunos aspectos esta otra parte podría interpretarse también dentro del modelo ciudadanista, aunque ayer no se construyó esta relación suficientemente. Por último, podemos apreciar también un conjunto más aislado, de carácter tecnicista.

Tras interpretar esta radiografía, este sociograma, ayer en la sesión recomendábamos la posibilidad de hacer más ciudadanista el conjunto de acción de Salvem El Cabanyal. Parece desprenderse del análisis que hay que mantener y ampliar las relaciones con el Delegado del Gobierno y con el diario Levante, pero sobre todo, para pasar a un conjunto de acción más ciudadanista, poder llegar a los sectores del culto evangélico que parecen ser más afines. Y otros sectores, por ejemplo clases con niños gitanos, etc... de manera que haya una política social que si no la hace el ayuntamiento sí se podría hacer bien desde el gobierno civil, bien desde las propias iniciativas de Salvem El Cabanyal.

Para que estos procesos funcionen a favor del objetivo son precisas algunas condiciones. Primero, descubrir mediante el sistema de escucha e investigación las contradicciones internas que pueda tener el conjunto antagónico u opuesto. Por ejemplo, en Madrid -donde también gobierna el partido popular-

tenemos la división entre Esperanza Aguirre en la Región y el alcalde Ruiz Gallardón en el Ayuntamiento. Esto es muy positivo para poder restablecer estrategias que pueden ser conseguidas por movimientos urbanos de Madrid como la ocupación de viviendas o como la Cañada Real en la periferia de Madrid.

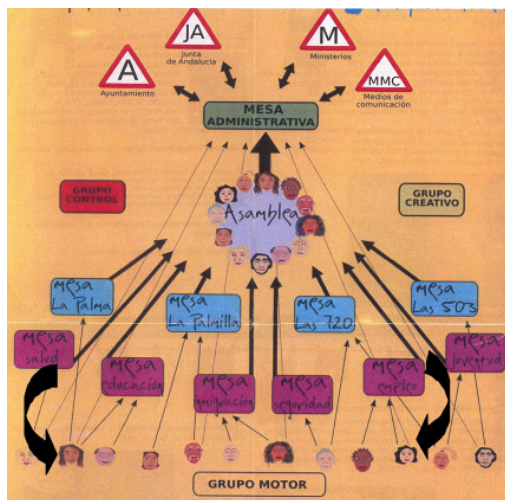
En la conferencia anterior se suscitó un debate sobre el tema de las drogas y algunos elementos delictivos dentro de los barrios. Yo creo que este problema solo se puede enfocar, y lo voy a desarrollar un poquito más en la misma dirección que planteó el profesor Miguel Martínez. Como ocurre con todos los poderes antagónicos o los poderes opuestos que tenemos, lo primero es, otra vez, diseccionar las contradicciones internas que tienen. No todos los gitanos o todos los sectores marginados son iguales: hay que hacer un estudio más detallado de cada una de las micro redes en donde se mueven. Como ejemplo, en un barrio de Alicante- las Mil Viviendas, que algunos conocerán- pudimos hacer esta política para que los propios gitanos fueran los que aislasen a los sectores que trabajaban con droga. A veces incluso las delegaciones de gobierno entienden estas lógicas de actuar conjuntamente la ciudadanía, los servicios sociales y la policía.

El siguiente proceso es entender y escuchar las contradicciones internas que hay en cualquiera de los conjuntos, es decir, los dobles lenguajes: el lenguaje público y el lenguaje oculto:

-En los sistemas de poder -tanto del Partido Popular como del Partido Socialista- nunca van a decir que ellos están haciendo estas políticas por razones electorales (aunque todos sabemos que lo hacen por razones electorales y que además es justo que lo hagan por razones electorales, por la razón de que son partidos electorales). Esto ilustra que hay unas razones que no se dicen aún siendo legales. (Imaginen como de difícil puede llegar a ser saber cuáles son las razones "ilegales" que pudieran tener unos y otros, cuando ni siquiera son capaces de decir las legales en público). En el conflicto del barrio hay que incorporar los tiempos de cuándo van a ser las elecciones en Valencia, porque aunque ellos no lo digan, es evidente que va a influir en cualquier resolución del conflicto.

-En los sectores marginales también pasa lo mismo: los gitanos por un lado defenderán que hay gitanos que trafican y otros que son del culto de la Iglesia Evangélica. Aparentemente están en conflicto interno, pero al mismo tiempo pertenecen a la misma etnia y por ello no es fácil que ante los demás puedan entrar en conflicto público.

-Incluso en el propio conjunto de acción de Salvem habrá también

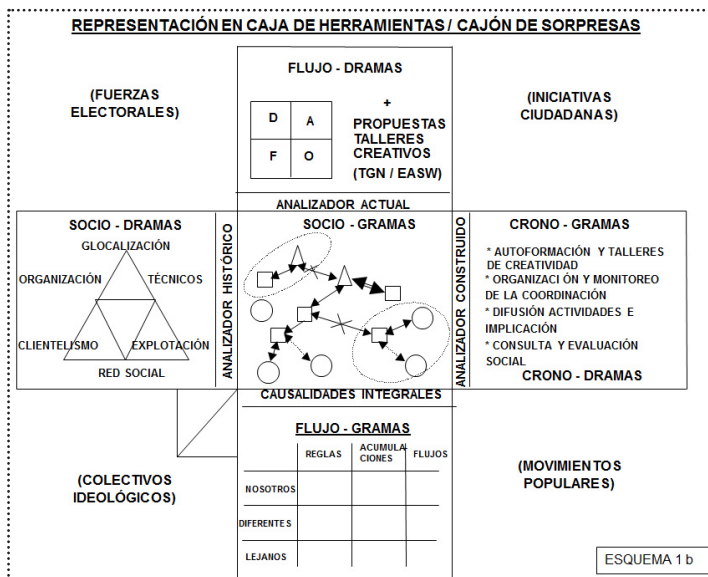


9 Imagen realizada por el grupo motor del barrio de la Palmilla.
Cedida por Tomás R. Villasante

determinadas contradicciones internas que no es bueno que se manifiesten públicamente pero que es bueno que se sepan internamente para poderlas resolver.

Cualquier estrategia de planificación social y urbana debe tener en cuenta la posibilidad de dividir al contrario y agrupar al máximo de colectivos, y para eso ha de tener una estrategia autodefinida, auto-organizada por el núcleo más consciente. Para eso hacemos unas reuniones posteriores al cabo de unos meses que llamamos talleres de creatividad social. Como técnicos no planteamos nunca una sola solución sino varias posibilidades de solución, todas ellas construidas por distintos grupos del propio barrio. Superar siempre los dilemas blanco/negro, buenos/malos para pasar a soluciones o propuestas de lo que llamamos multilemas o juegos de posiciones donde la asamblea pueda elegir.

El esquema que vemos en la imagen [9] es de un barrio de Málaga, y muestra la forma de organización que se dio para hacer un taller de este tipo. La gente de la base social podía enviar directamente sus propuestas a esa asamblea general sin representantes. En las distintas mesas existentes figuraban algunos grupos de trabajo especializados, profesionales de la salud, de la emigración, de la seguridad, de empleo o de juventud.



10 Gráfico elaborado por Tomás R. Villasante.

Después de varios meses en los que el grupo motor estuvo escuchando a toda la población, cada colectivo podía llevar sus propuestas y de hecho llevaron a esa asamblea unas diez propuestas de soluciones para el barrio. En la misma asamblea hubo un espacio de media hora para que se añadieran nuevas propuestas o se matizaran algunas de las que ya había. En un segundo momento de esa reunión, en el patio de un colegio del barrio, se dividieron las personas que asistían -unas 300- en grupos pequeños y subieron a cada una de las aulas del colegio para trabajar una propuesta superadora para cada uno de los temas. Y en la última parte, cuando ya los grupos bajaron de las aulas del colegio al patio de nuevo, la gente votó ponderadamente cuales eran las principales propuestas que durante un año se deberían defender en el barrio frente a la administración.

El alcalde de la ciudad (del Partido Popular) y varios concejales asistieron a una parte de la reunión, en la que no hablaron -porque solo tenían que dar testimonio- y se comprometieron a que en un año materializarían las pro-

puestas de esa asamblea. Como el conjunto del barrio no se fía a pesar de la presencia de las autoridades en la reunión, se crearon dos grupos: el grupo de control y el grupo creativo.

-La función del grupo de control es ir a la mesa administrativa a negociar con el ayuntamiento la forma más concreta de ejecución de esas propuestas

-El grupo creativo son jóvenes que hacen dibujos (como el mostrado en la imagen) para la propia comunidad y también se relacionan con los medios de comunicación de la ciudad porque son los mejores notarios para que el ayuntamiento no se olvide de las promesas.

El proceso que sigue después de estas tareas con la planificación y el seguimiento en profundidad es una parte en la que no voy a entrar -por la hora y para que haya un poco de debate. Solo quisiera presentarles una caja de herramientas [9] que utilizamos con distintas tecnologías o distintas prácticas: sociogramas, DA-FOS, flujogramas...distintas técnicas que sirven para ver más allá de lo evidente y poder trabajar con la comunidad desde los intereses de la propia comunidad.

REGENERACION URBANA MEDIANTE EL ENSANCHAMIENTO DE CALLES EN TOKIO

Toshiya Yamamoto



REGENERACION URBANA MEDIANTE EL ENSANCHAMIENTO DE CALLES EN TOKIO

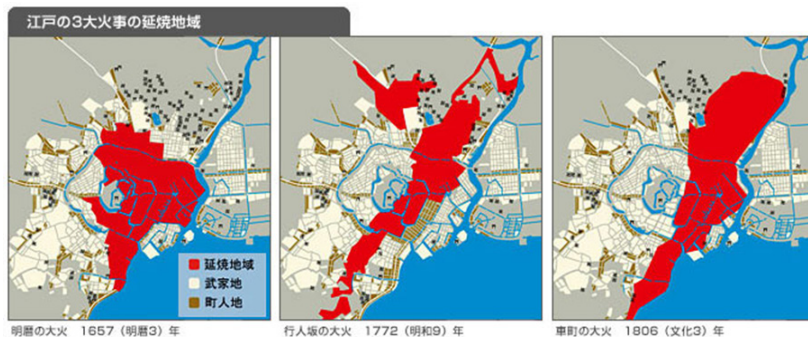
Toshiya Yamamoto

Toshiya Yamamoto es Profesor de Urbanismo y desarrollo comunitario en la Universidad de Meiji. Durante los últimos 25 años se ha dedicado al desarrollo de la comunidad de Mukojima.

En el siglo XX los automóviles cambiaron la forma de las ciudades. El crecimiento de las zonas urbanas se apoyó en el trazado de carreteras y calles cada vez más anchas, un ensanchamiento que favoreció la construcción de edificios a su vez cada vez más altos. Sin embargo, estos métodos del pasado causaron muchos problemas que van más allá de las emisiones de CO2. En las zonas urbanas, el ensanchamiento de las calles ha tenido una gran influencia en las vidas de sus habitantes.

La construcción de carreteras en Japón se ha visto impulsada en todo el país desde la década de 1960. En la zona urbana de Tokio, el ensanchamiento de calles para permitir el paso de estas carreteras, se ha llevado a cabo además como una medida de prevención de desastres. Estas medidas han apoyado por una parte el crecimiento de la economía japonesa, pero los gastos para su construcción han generado una crisis económica muy grave. Por ello, es necesario pensar un modelo de regeneración urbana alternativo que contribuya a mejorar la calidad de vida de los habitantes, que sea sostenible y que, basándose en la comunidad local, pueda utilizar de manera efectiva unos recursos que son limitados.

En primer lugar comentaré la historia del proceso de ensanchamiento de las calles en Tokio. Después explicaré los ejemplos de Mukojima -que es donde he estado trabajando los últimos 25 años- e Ichikawa porque vivo allí y ha sido mi laboratorio de estudio durante los últimos tres años. Mediante estos ejemplos reflexionaremos sobre el proceso de regeneración urbana a través del ensanchamiento controlado de calles.



1 Incendios en Tokio: 1657, 1772 y 1806
(Imagen: MID-TOKYO MAPS|MORI Building)

A diferencia de las ciudades europeas, las ciudades en Japón no estaban rodeadas por murallas. Hasta el siglo XIX las calles eran muy estrechas con el propósito de defender el castillo, sede del poder, de los invasores. Además, había muchas calles sin salida y las casas, construidas en madera, formaban unos tejidos muy densos. A consecuencia de ello, los incendios eran bastante frecuentes en Tokio, y afectaban a grandes zonas de la ciudad, a veces incluso al propio castillo [1]. Un primer motivo del ensanchamiento de las calles fue proteger al castillo del fuego, con calles que llegaron a tener 18 metros de anchura.

En algunas grandes ciudades -y como ejemplo tenemos el caso de Londres- los grandes incendios provocaron la prohibición de construir en madera. Este no fue el caso de Tokio, donde los incendios se sucedían uno tras otro, llegando a destruir incluso más de 16 hectáreas cada dos o tres años.

En 1872 un gran incendio destruyó Ginza, una zona central de la ciudad de Tokio. Unas 5000 personas murieron como consecuencia del incendio. El gobierno metropolitano de Tokio decidió contratar a un arquitecto británico para diseñar una ciudad que fuera más eficaz frente a estos incendios, siguiendo el modelo de Londres. El diseño proponía el ensanchamiento de algunas calles -que servirían de cortafuegos- hasta los 27 metros. Además, se construyeron edificios al estilo occidental, de obra. En esta operación, las viviendas originales fueron sustituidas por otras mucho más caras, y la población residente fue expulsada a la fuerza [2-3]



2-3 Calles ensanchadas con construcciones al modo occidental en Tokio.

(Imágenes: <http://canao.exblog.jp/d2009-11-15/>
<http://homepage3.nifty.com/oohasi/ginza33.html>)

La nueva construcción a base de muros de carga obligaba a que los huecos fueran muy pequeños, lo que no era adecuado para el clima húmedo de Japón. Muchas de las casas construidas a través de las grandes inversiones se quedaron sin ocupar. Además, muchas de ellas fueron destruidas por el gran terremoto de Kanto.

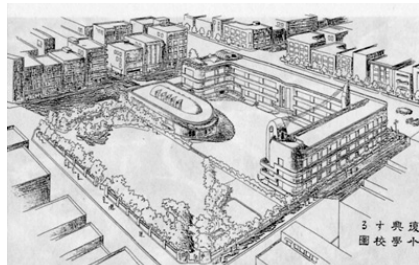
A finales del s. XX, el objetivo del gobierno japonés era ponerse al nivel de las ciudades occidentales, por lo que invitó a un arquitecto alemán para darle a la ciudad una apariencia digna para ser la capital del país del emperador japonés. El plan estaba basado nuevamente en el ensanchamiento de las calles, y preveía la regeneración del resto del tejido de una manera natural. Este proyecto se llevó a cabo solamente en parte, porque era demasiado ambicioso. La tendencia de dar prioridad a la construcción de las calles y no a los edificios ha sido una tendencia que se ha mantenido hasta este siglo.

Tokio cambió radicalmente tras el gran terremoto de Kanto en 1923, donde 3466 hectáreas (aproximadamente el 44% de la ciudad) fueron destruidas por el fuego, causando la muerte a 58000 personas. [4-5]. Ante semejante catástrofe, el gobierno japonés asignó una gran cantidad de fondos (más o menos un tercio del presupuesto nacional) para completar el ensanchamiento de las calles del centro de Tokio, para lo que se redactó un ambicioso proyecto de reparcelación. [6-9] Se priorizó también la construcción de grandes carreteras que enlazaran el centro con los núcleos periféricos que no habían sido destruidos. Pero la edificación no acompañó a la construcción de estas infraestructuras, por lo que en sus márgenes acabaron formándose, de manera muy rápida, densas barriadas construidas en madera.



4-5 Gran Terremoto de Kanto. 1923
(Imagen: MID-TOKYO MAPS|MORI Building)

6-9 Operaciones de reordenación urbana tras el gran terremoto de Kanto.
Fotografías: City Planning in Tokyo (Akira Koshizawa)





10-11 Efectos de la II Guerra Mundial. Sumida City 1945. (Imagen: MID-TOKYO MAPS|MORI Building)

Durante la II Guerra Mundial, las posibles consecuencias de un ataque aéreo por parte de las fuerzas armadas de los EEUU llevaron al gobierno a prohibir la construcción en madera, al tiempo que continuó con el proceso de ensanchamiento de calles.

El temor gubernamental se consumó en marzo de 1945, cuando la mitad oriental de Tokio (unas 4100 hectáreas) fue destruida por un único ataque aéreo con bombas incendiarias llevado a cabo por las fuerzas armadas de Estados Unidos. Como resultado, 84000 personas murieron. El número de víctimas mortales fue igual al de la bomba atómica de Hiroshima. De estas víctimas 27000 habitantes pertenecían a los núcleos de Sumida y Mukojima. [10-11]

Tras la Segunda Guerra Mundial un nuevo plan volvía a incidir en la necesidad de ensanchar las calles de Tokio. En este nuevo plan, las vías tendrían como mínimo 40 metros de anchura. Además, se construiría una arteria central de 100 metros con un bulevar verde de 40 metros de anchura. Nuevamente, los problemas económicos abortaron la ejecución de este plan.

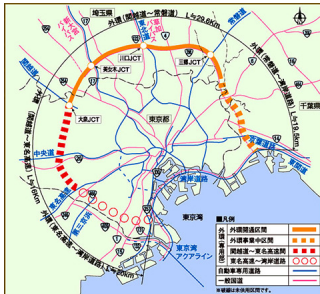
Como vemos, el plan de construcción de la red viaria de Tokio se ha replanteado muchas veces desde el principio del s.XX. Tras la Segunda Guerra mundial, se favoreció el cambio desde un sistema de transporte ferroviario hasta uno basado en el vehículo privado, como sucedía en E.E.U.U. Como consecuencia el número de vehículos aumentó en Tokio aproximadamente en 50.000 cada año de manera que en la década de los cincuenta había siete veces más vehículos que a principios del siglo XX.

Los atascos se hicieron frecuentes, y por tanto se aprobó el trazado de una nueva red viaria en 1958. En 1959, la elección de Tokio como organizadora de los Juegos Olímpicos de 1964 obligó a acelerar la construcción de las infraestructuras necesarias. Esta premura de tiempo llevó a que las infraestructuras planeadas se construyeran elevadas sobre la estructura urbana existente e incluso sobre el río. El paisaje histórico y cultural de Tokio se vio profundamente alterado [12-13]. Parte de esta autopista elevada discurre en Mukojima por encima de los cerezos de un parque cercano al río Sumida, lo que provocó la destrucción de ese paisaje urbano.



12-13 Ocupación masiva del tráfico rodado en Tokio.
Fotografías: Gobierno Metropolitano de Tokio.

14-15 Ninth Road a través de los barrios de Tokio
(Imagen: <http://www.ktr.mlit.go.jp/syuto/road-ir/valuation/route298/index.html>)





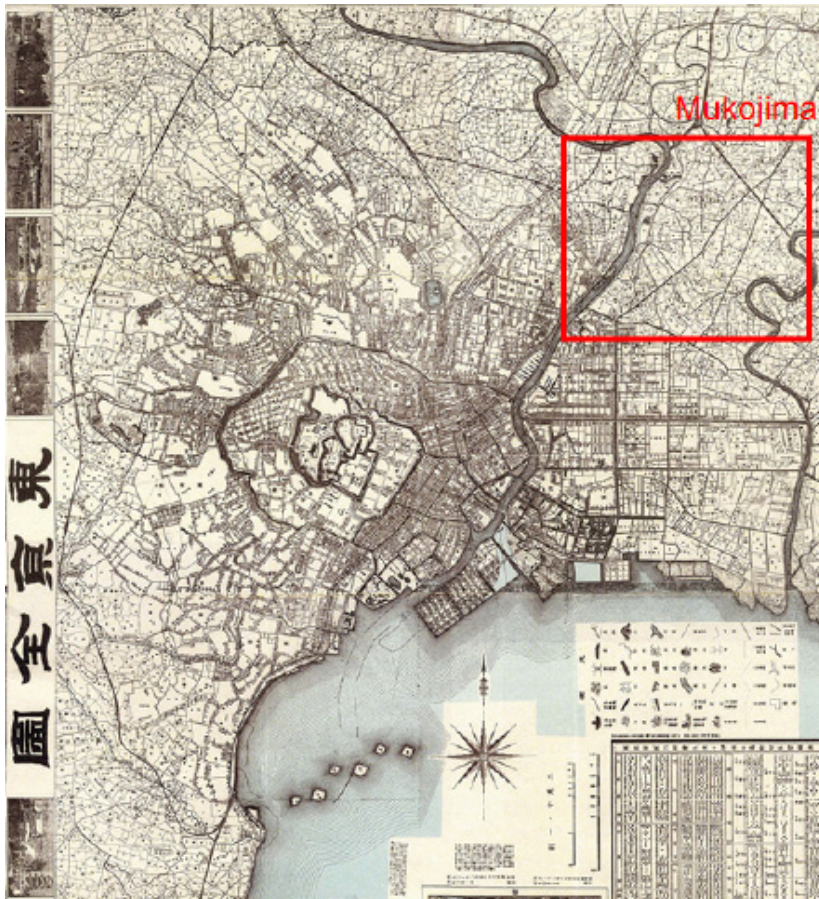
16-18 Ilustraciones históricas del área de Mukojima
Imágenes: Shigemoto Sahara.

Todos estos proyectos de infraestructuras viarias, habituales en las ciudades del tamaño de Tokio, continúan realizándose hasta el día de hoy. Algunos de ellos son objeto de una fuerte oposición por parte de de los habitantes y los gobiernos locales de los barrios que atraviesan: por ejemplo en Ichikawa. [14-15]

Después de esta visión general, paso a hablar de la situación particular del barrio de Mukojima. Mukojima está situado 7 km al noreste del centro de Tokio [16-19]. Hasta hace 100 años era un área rural que no pertenecía a Tokio, con un paisaje rural muy bonito caracterizado por la floración de los cerezos, con un paseo a la orilla del río, un templo y grandes villas a lo largo del camino.

Mukojima reproduce en su evolución la historia general del desarrollo de Tokio. A lo largo del siglo XX se produjo el crecimiento y densificación del tejido residencial formado principalmente por casas en hilera para trabajadores, articulado alrededor de calles de no más de 4 metros de anchura.

Tras el desastre del gran terremoto de Kanto, y al igual que en el resto de Tokio, algunas calles fueron ensanchadas. Durante la II Guerra Mundial, las medidas de prevención de incendios obligaron a la demolición de muchas casas para permitir la continuación del ensanchamiento de calles; lo que no impidió la destrucción provocada por el ataque aéreo de 1945. En la posterior reconstrucción, la permanencia del parcelario hizo que se reprodujeran las condiciones de densidad anteriores al bombardeo.



19 Plano de Tokio y localización de Mukojima en 1897.
Imagen: Tokyo Zenzu (Fukuchi Shoten).

En 1965, un año después de las olimpiadas de Tokio salió a la luz un estudio que predecía que, de suceder otra vez un terremoto de la escala del gran terremoto de Kanto, el índice de supervivencia en la zona de Mukojima sería de menos del 50%. Como consecuencia, el Gobierno Metropolitano de Tokio emprendió una agresiva remodelación urbana que se localizó en el ámbito de Shirahige, un fragmento urbano del tejido de Mukojima. Siguiendo la doctrina que caracterizó a los CIAM hasta la década de 1960, el proyecto apostó por la sustitución total del tejido existente por otro de carácter "racional". Se buscaba con ello proporcionar a los residentes un lugar seguro donde la población residente pudiera refugiarse durante un desastre.

Los planes de remodelación se extendieron a la zona vecina de Kiojima, la más densamente poblada de Tokio con unas 500 personas por hectarea. Aunque en un principio se pensó en realizar estos planes siguiendo los mismos principios utilizados en Shirahige, un equipo de investigación de la universidad de Tokio recomendó utilizar un método alternativo, basado en la participación de los residentes. Siguiendo estas recomendaciones, se cambió el plan de reforma y, por primera vez en Tokio, se organizó una asociación de desarrollo comunitario con la participación de todos los residentes, que propició una serie de mejoras.

Este plan preveía la reurbanización de Kiojima basándose en un modelo de cambios a pequeña escala. El gobierno metropolitano de Tokio tomó el liderazgo en la ejecución del plan, lo que generó cierta oposición en la ciudadanía. Como consecuencia el plan no llegó a completarse y solo se realizó la construcción de un edificio de tres plantas de gestión pública. El proyecto se suspendió durante varios años.

Mi experiencia en la implementación de medidas para la prevención de desastres, en las que participé desde 1985, me ha llevado a plantear un sistema descentralizado de apoyo en momentos de emergencia que utiliza como refugios las escuelas de primaria. Su proximidad evita el desplazamiento de los habitantes hacia Shirahige en caso de desastre.

Por ejemplo, en Ichitera-Kototoi -otra densa zona de Mukojima- los habitantes han sido los agentes principales de la actuación, desde la administración hasta la planificación. Todos los proyectos están subvencionados con dinero público y se organizan diferentes talleres con la participación de los habitantes. Se creó una sala de reuniones para implementar este método. El proyecto más famoso, llamado Rojison, consiste en la construcción de pozos que almacenan el agua de lluvia [20-23]. Cada pozo está conectado a una bomba



20-23 Recuperación de la vida comunitaria en torno al tema de la ecología. Proyecto Rojison. Fotografías cedidas por Toshiya Yamamoto.

que extrae el agua almacenada y sirve para extinguir pequeños incendios y también como agua para riego. Rojison es un proyecto basado en la ecología y el reciclaje. Una vez el Rojison estuvo instalado y preparado, los habitantes asumieron el control y desde entonces lo administran por su cuenta.

A raíz de la experiencia en Ichitera-Kototoi, y gracias al impacto económico de la década de los 90, el suspendido proyecto de la zona de Kiojima ha sido reanudado, esta vez con una mejor relación entre administración y residentes.

Por su parte, el gobierno local de Sumida, distrito al que pertenece Mukojima, siguiendo el modelo del resto de Tokio, ha continuado con el ensanchamiento de las calles hasta los 6-8 metros. Para la realización de este plan, se ha contado con la participación de todos los habitantes. Para el realojo de los afectados por estos planes de ensanchamiento se han construido casas colectivas públicas, casas comunitarias, que incluían además comercio de proximidad y despachos profesionales en las plantas bajas. De esta manera se conseguía mejorar la seguridad de las calles por la presencia constante de usuarios.



24-25 Estado previo y consecuencias del terremoto de Kobe.
Fotografías cedidas por Toshiya Yamamoto.

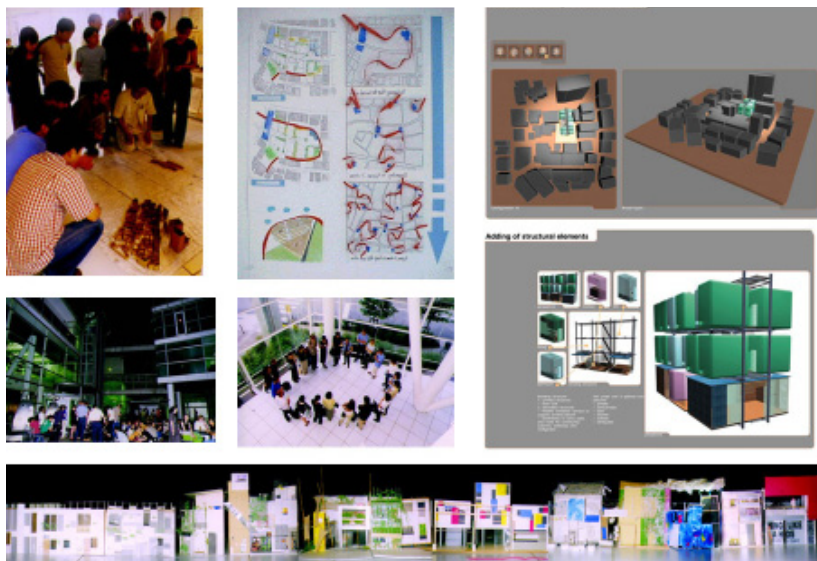
El gran terremoto de Kobe en 1995 evidenció los peligros de las zonas residenciales muy densas como la de Mukojima[24-25]. Estas áreas se veían afectas por la progresiva desaparición de la industria y el paulatino envejecimiento de la población. Mukojima se veía en la obligación de mejorar sus condiciones urbanísticas.

Para explorar las posibilidades de las que disponíamos, organizamos, en 1998, el Taller de Diseño Internacional de Mukojima, en el que participaron tanto estudiantes como arquitectos y urbanistas. [26-32]

La organización corrió a cargo de un grupo comunitario local llamado Kawano-te Club, que se encargó de gestionar el intercambio de personas e ideas con el grupo comunitario local de Ottensen en Hamburgo. En aquellas primeras reuniones propuse tres ideas principales sobre las que fundamentar la regeneración urbana de Mukojima:

1. El elogio del callejón como algo propio.
2. La potenciación del carácter de una comunidad donde conviven con naturalidad diversos grupos sociales.
3. La preservación de la relación tradicional entre la vivienda y la calle.

En el debate surgieron una serie de palabras clave para el futuro de Mukojima. Por ejemplo: aldea urbana, naturaleza urbana, prioridad para peatones y ciclistas, seguridad tanto comunitaria como privada, pequeñas renovaciones frente a grandes actuaciones y por último la regeneración de los negocios locales. Aproximadamente 150 personas de quince países diferentes participaron en el Taller que duró dos semanas. Las propuestas resultantes dieron lugar a la Expo Mukojima dos años más tarde, de la cual nos hablará Eiko Hasewaga en su comunicación.



26-32 Taller internacional de diseño en Mukojima. 1998.
(Imagen: <http://133.13.185.182/TransitCityMukojima/04frame.html>)

Aprovechando que en Japón se pueden proponer borradores de planificación detallada del distrito al gobierno local, siempre y cuando se tenga el consentimiento de dos terceras partes de los propietarios, presentamos un plan detallado para Mukojima. El plan pretendía, mediante un modelo de pequeñas intervenciones, resolver el problema que supone la prohibición, recogida en la ley de construcción japonesa, de edificar en solares recayentes a calles de menos de 4 metros de anchura, algo muy frecuente en el caso de Mukojima.

Hablaré a continuación de otra zona de la ciudad situada al este de Mukojima. Ichikawa es una zona residencial en la periferia de Tokio que se formó antes de la II Guerra Mundial. A pesar de que también hay muchos callejones, es una zona residencial donde predomina el verde: se conservan alrededor de 4000 pinos negros de Japón. Atraídos por este paisaje urbano hay muchos habitantes que se han decidido trasladar de Mukojima a Ichikawa, como es mi caso.

El anillo exterior de Tokio tiene una anchura de 60m y en su recorrido de norte a sur atraviesa Ichikawa [33]. El proyecto se ideó en 1950 y se formalizó en 1969. Muchos habitantes se opusieron con ahínco y llevaron a cabo una campaña de oposición que duró 30 años. Basándose en las consideraciones del contexto residencial de los propios habitantes, el plan se corrigió en 1996. En contra de lo que se había previsto en un principio, la carretera se planeó subterránea para evitar la barrera que suponen las infraestructuras elevadas. En este cruce, el plan prevé una pasarela, un carril bici, una zona pavimentada para el tráfico local y también una zona verde. Sin embargo la estructura del cruce con otra carretera principal se mantuvo en superficie. [34]

En este momento el índice de adquisición de los terrenos necesarios para ejecutar el proyecto supera el 90%, pero los propietarios siguen siendo reacios al plan. Aunque el plan de compra de terrenos sigue adelante, se cuenta con que va a superarse la fecha límite de terminación, que era el año 2010. Durante este tiempo la zona se ha ido degradando, lo que ha retraído el mercado inmobiliario incluso en las partes no afectadas directamente por la construcción de la infraestructura. Nos enfrentamos a una serie de problemas, mencionaremos seis de ellos:

- 1) el número creciente de solares en venta y no construidos en zonas que sí que están urbanizadas
- 2) separación de las comunidades por áreas vacías de más de 60 metros, producidos por los derribos para la construcción de la carretera
- 3) la falta de vigilancia natural por parte de los propios habitantes de la zona debido al abandono
- 4) el deterioro del ambiente genera una gran cantidad de basura
- 5) el deterioro se ve aumentado por el miedo a mayores cambios medioambientales
- 6) el deterioro se ve empeorado por los constantes retrasos experimentados en los últimos años.

Ante las dudas sobre el incierto futuro del proyecto, asociaciones de residentes han solicitado el uso de los solares que están a la espera de convertirse en carretera para prevenir el deterioro del contexto en el que viven.

Un caso particular de esta problemática lo encontramos en la situación actual del entorno de la Escuela primaria de Tokagi, donde el deterioro medioambiental ha acrecentado el malestar en la Asociación de Residentes así como entre los padres y madres de los niños que acuden a esa escuela.



33-36 Nudo viario en Ichikawa. Discusión comunitaria en el distrito de Tokagi.
Fotografías cedidas por Toshiya Yamamoto (33) y Kodomo Anzen. Machidukuri Partners (34-36).

El plan del anillo exterior de Tokio contempla para este lugar cercano al cruce de carreteras descrito anteriormente, la creación de una gran zona verde y una pasarela peatonal que unirá el barrio con la escuela. Con la información recogida en los planos del proyecto los habitantes no pueden imaginarse las consecuencias que acarrea una disposición de este tipo; por una parte van a tener una gran zona verde, pero por otra parte esta zona verde, carente de vigilancia natural por la ausencia de edificación residencial, va a incrementar la separación provocada por la propia carretera. La pasarela peatonal será muy larga e insegura.

En 2008 se constituyó el Comité de regeneración urbana del entorno de la escuela primaria de Tokagi. Su objetivo era dar a conocer los problemas urbanos existentes y sus perspectivas de futuro. La metodología se basó en talleres con la comunidad mediante los cuales los participantes han empezado a entender mejor lo que está sucediendo y han podido debatir cuáles son sus ideas de futuro para la zona en la que viven. En uno de los talleres, en el que participaron 30 representantes de los vecinos, elaboramos una maqueta de la zona a escala 1/1000. [34-36]

En esa maqueta, los habitantes ubicaron su casa y comprobaron la ruta que tomarían para llegar al colegio, a la estación o a otros lugares una vez se hubiera completado la construcción de la carretera. Mediante las maquetas que les enseñamos, los habitantes pudieron entender cómo iban a funcionar las diferentes zonas de su comunidad y cómo eran los pasos peatonales. Al mismo tiempo, podían señalar que preocupaciones tenían. Por ejemplo, tenían miedo de la posible criminalidad en la pasarela peatonal y que por ello los niños tuvieran que dar un gran rodeo para evitar el peligro y poder ir al colegio. También se dieron cuenta de que había falta de presencia humana en las zonas verdes que acompañan a la carretera.

Por otra parte, el nuevo anillo exterior en construcción es utilizado por los habitantes de Tokagi en sus desplazamientos desde y hacia el centro. Hay un grave problema en la transición entre la alta velocidad a la que se circula en el anillo y la realidad de las calles estrechas y sin aceras de Tokagi. Existe una gran preocupación ante el riesgo de accidentes que esta situación implica.

Para intentar solucionar este problema, organicé un nuevo taller en el que se invitó a los vecinos a determinar la velocidad máxima a la que podrían circular los coches en los puntos problemáticos. Utilizamos para ello un vehículo experimental desarrollado por el profesor Oguri para la Exposición de la Tierra, que tuvo lugar en Japón. Este vehículo, el soft-q, es un coche pequeño que puede limitar su velocidad máxima y que por ello nos sirvió para realizar las pruebas.

Divididos en tres grupos, los participantes determinaron las zonas en las que podrían ocurrir los accidentes y apuntaron posibles soluciones. Los resultados se publicaron en la web del distrito de Tokagi, donde trabajan algunos de mis estudiantes.

Con la experiencia de los residentes y los resultados de estos talleres, hemos avanzado en la elaboración de este planeamiento alternativo. A consecuencia de ello, el gobierno de Ichikawa ha emprendido una reevaluación del Plan de Carreteras previsto para acercarlo a las posiciones de la ciudadanía.

Conclusiones:

El ensanchamiento de calles no ha conseguido evitar los problemas derivados de los desastres. Es cierto que se han obtenido algunas mejoras en seguridad y funcionalidad, pero también lo es que hemos tenido que pagar un elevado precio por ello, tanto en Ichikawa como en Mukojima.

Por otra parte, nuestra experiencia con los workshops en Mukojima e Ichikawa nos muestra que existen alternativas para la regeneración urbana. Lo que creo firmemente es que este enfoque multidireccional y participativo es lo que necesitamos para solucionar problemas complicados de esta naturaleza.

Espero sinceramente que mediante el Taller Internacional de proyectos que se desarrolla paralelamente a este congreso podamos descubrir juntos estas nuevas posibilidades también para El Cabanyal.

PROYECTOS ARTÍSTICOS Y MEJORAS RESIDENCIALES EN MUKOJIMA

Eiko Hasegawa



PROYECTOS ARTÍSTICOS Y MEJORAS RESIDENCIALES EN MUKOJIMA

Eiko Hasegawa

Eiko Hasegawa es arquitecta y profesora en la Universidad de Tokai. Participa en la organización de actividades en Mukojima desde 1998. Miembro de SONOTA, un grupo de expertos que apoya la cualificación urbana de Mukojima. Las actividades de SONOTA varían desde la promoción de la rehabilitación local hasta el apoyo habitacional, pasando por la propuesta de planes residenciales para la zona de Mukojima.

Mukojima es un reto con muchos problemas y muchas dificultades para los profesionales de la arquitectura y el urbanismo. En mi exposición voy a explicar cómo los proyectos artísticos combinados con los proyectos de arte pueden colaborar en la evolución urbanística y la mejora del contexto residencial.

En la década de 1990 Japón sufrió una recesión larga y prolongada causada por el estallido de la burbuja económica. Muchos problemas de la vida diaria salieron a la luz, mostrando a los ciudadanos un futuro poco halagüeño. Los solares y las casas vacías empezaron a aumentar y muchas empresas y tiendas tuvieron que cerrar. En el mapa de la diapositiva [1] pueden observar la zona más oriental de Mukojima, con muchos solares y casas vacías en ese momento. Con un urbanismo en estado de suspensión, en esta zona se ha perdido la vitalidad que antes existía.

Sin embargo, muchas personas interesadas por el planeamiento urbano han venido tanto de Japón como del resto del mundo para estudiar esta zona. A pesar de ciertas transformaciones urbanas recientes, Mukojima es aún una parte típica de Tokio que mantiene su atmósfera particular, con muchas viviendas construidas en madera y callejones muy estrechos que conforman una especie de laberinto dentro de este distrito, en el que hay también pequeñas zonas verdes e intensa vida comunitaria [2-3].



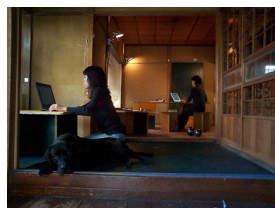
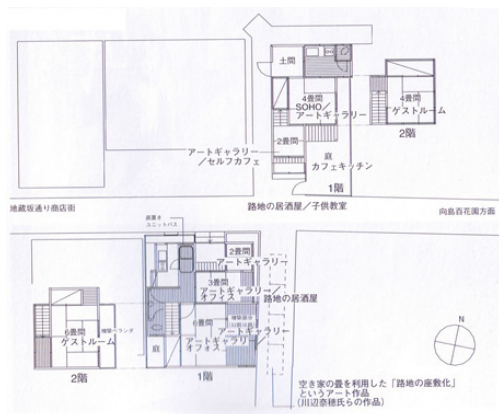
1 Solares y casas vacías en el barrio de Mukojima (dibujo de la Asociación de Estudios de Mukojima)

2-3 Vistas de calles y callejones en Mukojima (fotografías de la Asociación de Estudios de Mukojima)

El urbanismo convencional centrado en las infraestructuras tiene sus limitaciones, como hemos visto en la intervención del profesor Yamamoto. La gente se ha empezado a dar cuenta de la importancia de sus recursos locales, apreciando su diversidad y considerado sus posibles usos prácticos.

En el año 2000 llevamos a cabo la Expo Mukojima, para acabar con la sensación de abandono que tenían sus habitantes y recuperar su encanto. La exposición no se realizó en espacios museísticos, sino que se utilizaron solares, casas vacías e incluso los propios callejones como salas de exposición, llevándose a cabo diferentes eventos al mismo tiempo. Con esta actividad tuvimos la posibilidad de conocer los recursos locales y de centrarnos en los problemas de la zona intentando hacer resurgir nuevas energías.

Los organizadores del evento fueron el grupo cívico Kawanote Club - el grupo que había organizado el Taller Internacional de diseño en Mukojima- y el grupo de expertos SONOTA. En cooperación con las organizaciones locales, se decidió qué propuestas urbanísticas, de arte y de arquitectura eran las apropiadas. Todo el barrio sirvió como centro de exposición y durante diez días se desarrollaron más de 50 eventos por todo Mukojima en los que participaron más 36.000 visitantes. Artistas y arquitectos procedentes de Japón y también del resto del mundo formaron 15 grupos de trabajo, entre ellos una representación del barrio alemán de Ottensen formada por seis personas. Los distintos grupos procedieron a una revisión de los recursos regionales y a nuevos enfoques de los problemas a los que se enfrenta la comunidad.



4-5 Uso de solares y fábricas abandonadas como espacios destinados al arte. Fotografías: KNOT | Hideyuki Karikomi y Takuya Kushida (4) y Katsuhito Nakazato (5)

6-8 Utilización de viviendas como galerías y espacios para el trabajo. Planos y fotografías cedidas por Eiko Hasegawa.

Se realizaron diversas intervenciones artísticas en solares vacíos [4], en empresas abandonadas y en fábricas en desuso. En una de ellas se hizo una exposición de fotografía que contó con una pequeña tienda propia [5]. Siguiendo esta estrategia, unos amigos y yo pedimos prestadas dos casas vacías, situadas en un pequeño callejón una junto a la otra. Allí hicimos varios experimentos sociales tales como una galería, un despacho, una cocina comunitaria, una zona para visitantes, etc...[6-8]

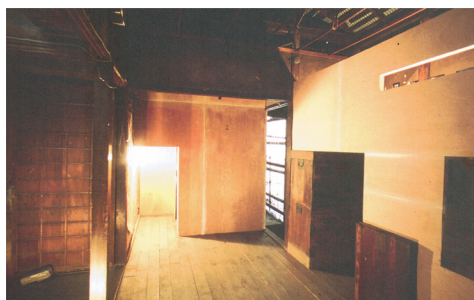
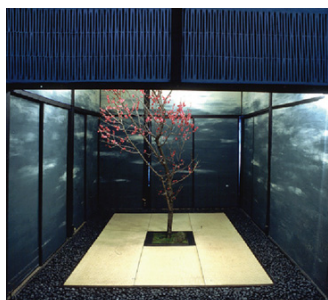
Con la información obtenida se elaboró un registro de casas vacías que se subió a la web, lo que permitió poner en contacto a arrendadores y arrenda-

tarios. Los proyectos de arte y otros experimentos sociales en la exposición habían subrayado las posibilidades de los solares y casas vacías. A raíz de ello los vecinos comenzaron a considerar la posibilidad de utilizar los recursos que tenían a su alcance.

Esta experiencia arrojó muy buenos resultados, ya que cuando finalizó, varios artistas jóvenes ocuparon las casas vacías que se habían utilizado de manera continua durante la exposición. Este hecho fue recogido por los medios de comunicación, lo que contribuyó a dar una nueva imagen de Mukojima. Estos artistas, que se presentaron como nuevos habitantes de la comunidad local, pronto empezaron a establecer un diálogo con las organizaciones locales y llevaron a cabo –en sus propios estudios y casas- la exposición “Art-Roji” durante la siguiente edición de la exposición de Mukojima en el año 2001. [9-10]

A muchos residentes, sobre todo a la gente mayor, les resulta complicado entender el arte moderno, pero estos eventos relacionados con el arte en Mukojima les permitieron conversar con los jóvenes artistas. Esta relación incitó a los habitantes a interesarse cada vez más por descubrir su propio barrio y las ventajas que podía ofrecerles vivir en él.

La exposición de Mukojima fue un gran éxito y recibió muy buenas críticas. Las alternativas para reurbanizar y construir, así como el intercambio internacional fueron muy valoradas por los ciudadanos. De hecho, en 2001, la Exposición Mukojima 2000 recibió 2 premios: el “Small International City Award”



9-10 Exposiciones promovidas por artistas residentes en Mukojima durante la exposición 2001 de Mukojima (fotografías:Yoshitaka Michihata [9] y Takayoshi Kitagawa [10])

(premio que otorga el ministerio de territorio infraestructura y transporte) y el premio de la Presidencia, que viene otorgado por el Consejo de Desarrollo de Urbanismo en Japón.

En este contexto aparece la Asociación de Estudios de Mukojima, cuyo proceso de creación expongo a continuación. Fue precisamente al final de la segunda edición de la Exposición de Mukojima en el año 2001, cuando anunciamos la creación de la Asociación de Estudios de Mukojima, una asociación que surgió del comité de la Expo de Mukojima y que congregaba a unas 50 asociaciones de residentes locales. La Asociación, formalizada en 2002, es una plataforma formada por residentes, propietarios, arrendatarios, comerciantes y empresarios. También participan expertos y estudiantes de arquitectura, economía y sociología: todos ellos forman parte de un comité para la renovación del urbanismo de Mukojima. La asociación de Estudios de Mukojima juega un papel muy importante en varios programas y planes para revitalizar la arquitectura, lleva a cabo actividades de relaciones públicas y apoya a las personas que quieren hacer actividades creativas o investigación académica en Mukojima. A partir del año 2004, se convirtió en una organización no gubernamental y por el momento cuenta con 46 miembros.

Desde su creación, la Asociación ha emprendido varios proyectos artísticos gracias a la financiación del sector privado, de los gobiernos locales y nacionales, en el marco de las ayudas para proyectos de arte para el desarrollo regional continuo. En el año 2003, varios artistas residentes en Mukojima gestionaron un evento titulado “Tumamare”. Uno de los proyectos que tuvo más éxito fue el de “Arte en bicicleta”[11-12] que junto con el “Proyecto de red”, reclamaba la existencia de un carril bici, uniendo varias zonas y a sus habitantes a través del arte. En Mukojima, donde el uso de la bicicleta es bastante elevado, tuvo un gran éxito. Durante el evento “Tumamare” surgió un nuevo espacio de intercambio: los estudiantes se hicieron responsables del diseño y renovación de una antigua casa que anteriormente había sido una tienda de arroz. En la planta baja de esta tienda se puso una cafetería, que aún hoy sirve como espacio de encuentro para la comunidad y también como un espacio para el arte alternativo. El segundo piso se utiliza para alojamientos de corto plazo: sobre todo de estudiantes y artistas que vienen de otras partes del mundo [13-14]

En el año 2004 celebramos el año Mukojima, con el apoyo de una organización sin ánimo de lucro que se llama “Planificadores de la Sociedad de Japón para la Calificación Urbana y Regional”. Este evento coincidió al mismo tiempo con el aniversario de los doscientos años de existencia del tradicional jardín Mukojima Hyakkaen. El evento se centró alrededor de 3 temas principales:



11-12 Proyecto de Arte en Bicicleta (fotografías:Takahito Kimura [11] y KOSUGE1-16 [12])

13-14 Recuperación de una antigua tienda de arroz como vivienda temporal y comercio (fotografías: Emiko Kato)

- 1) Investigación sobre la historia y la cultura de la región
- 2) Activación de la industria local
- 3) Difusión de la nueva cultura que se está produciendo en Mukojima.

El evento fue una oportunidad para establecer un sistema de cooperación en el que se integraban tanto los proyectos de urbanismo como los de arte, que se entrelazaron con los actos conmemorativos. Entre los resultados cabe destacar el “Mapa verde” y algunos proyectos de diseño comunitario con los niños o para los niños.

En los últimos años la principal calle comercial del barrio ha venido perdiendo su vitalidad, muchos de sus comercios habían cerrado y existían muchos solares vacíos. La diapositiva [15] muestra la imagen de la calle Hatonomach, una calle llena de historia (el impulso de sus habitantes fue determinante en el proceso de reconstrucción después de la guerra en Mukojima).

Con la creación de la Asociación del Distrito Comercial hemos llevado a cabo diversos proyectos para regenerar esta tradicional calle comercial. Por ejemplo, se nos ocurrió la idea de hacer un concurso para recoger propuestas sobre como reactivar esta calle comercial. Recibimos numerosas propuestas -de amateurs y profesionales de todas partes de Japón- para reutilizar tiendas vacías y buscar soluciones de gestión que contribuyeran a una mejora de la calle [16].



15-16 Calle Hatonomach (fotografías de la Asociación de Estudios de Mukojima)

Después de esta acción algunos artistas se mudaron a la calle Hatonomach y rehabilitaron tiendas que estaban cerradas y vacías, convirtiéndolas en cafeterías, talleres, etc.... Una propuesta destacada es el Art and Café Koguma, un espacio de arte construido en 2006 en una antigua tienda, que combina vivienda, cafetería y una galería; una nueva manera de procurar intercambios en la comunidad y que, además, constituye un punto de información dentro de Mukojima.

En 2008 se ejecutó otro proyecto, apoyado por el gobierno local, para devolver fuerza y vigor a la calle Hatonomach. Se habilitó un antiguo edificio de viviendas para ser alquilado a precios bajos a cualquier persona o asociación que estuviera interesada en implementar nuevas actividades comerciales. Por cierto, la asociación de Estudios de Mukojima aprovechó esta oferta y se estableció en el segundo piso de este edificio.

En el año 2007 se fundó la Universidad de Arte y Urbanismo de Mukojima, que organiza cursos prácticos con los ciudadanos, en los que se enseña la manera en que arte y urbanismo optimizan los recursos a su disposición. El objetivo es involucrar al mayor número de personas posibles que participen en estos proyectos y puedan convertirse en líderes de una nueva cultura regional.

En estos momentos se está construyendo la nueva torre de Tokio. Mukojima está a unos 2 kilómetros de esta nueva torre. Cuando esté finalizada, en la primavera de 2012, se convertirá en la torre de transmisión más alta de todo el mundo. Se espera que haya tres millones de turistas que la visiten cada año, y obviamente eso tendrá un gran impacto y una gran influencia en la zona de Mukojima. [17-18]



17 Nueva Torre de Tokio
(fotografía: Asahi newspaper)

18 Simulación lumínica.
(fotografía: Comité ejecutivo
del proyecto de simulación
lumínica de la nueva Torre de
Tokio)

En el año 2007 se modelizó el resultado mediante un haz de luces de 610 metros para que las personas de la región experimentaran cual iba ser la posición, la altura y que presencia iba a tener esta nueva torre de Tokio. Unos 300 voluntarios participaron en este plan, coordinados por la Universidad de Arte y Urbanismo.

El proyecto artístico más reciente, en fase de preparación, se llama Machimise. Son 17 artistas que están creando proyectos de arte basándose en ideas de la comunidad, con ayuda de voluntarios que son escogidos por cada uno de esos artistas. Estos voluntarios disfrutan de bastante autonomía en relación con la actividad del propio artista. Los voluntarios; de hecho, se están convirtiendo en las personas que más apoyo están dando y que más están liderando las nuevas actividades de urbanización que tendrán lugar sobre todo el próximo año, cuando se ejecutará este proyecto.

A pesar de las dificultades de la población para entender el arte contemporáneo, creemos haber demostrado que arte y vecinos tienen un interés común. Los artistas se han integrado en el ambiente del barrio, hasta el punto de querer establecerse en una zona de la ciudad que se había degradado. Como consecuencia de esta relación entre arte y urbanismo, no solo se ha conseguido cambiar la percepción de los residentes hacia su propio barrio sino que se ha logrado difundir su encanto al resto del mundo.



19-23 Proyecto MACHIMISE. Fotografías: Kayo Ohashi, Bokutomachimise Office

La experiencia de Mukojima ha servido de catalizador para otras experiencias más amplias. Los proyectos realizados en Mukojima han funcionado como un punto de encuentro entre personas que desearían desarrollar proyectos similares en otros lugares. A raíz de ello, la experiencia de Mukojima ha pasado a ser un referente en la planificación urbanística, y el poder del arte para resolver problemas, ha cobrado gran importancia.

A continuación voy a contarles otro tipo de actividades desarrolladas por el grupo SONOTA; se trata de proyectos específicos de mejora del contexto de vida de las personas.

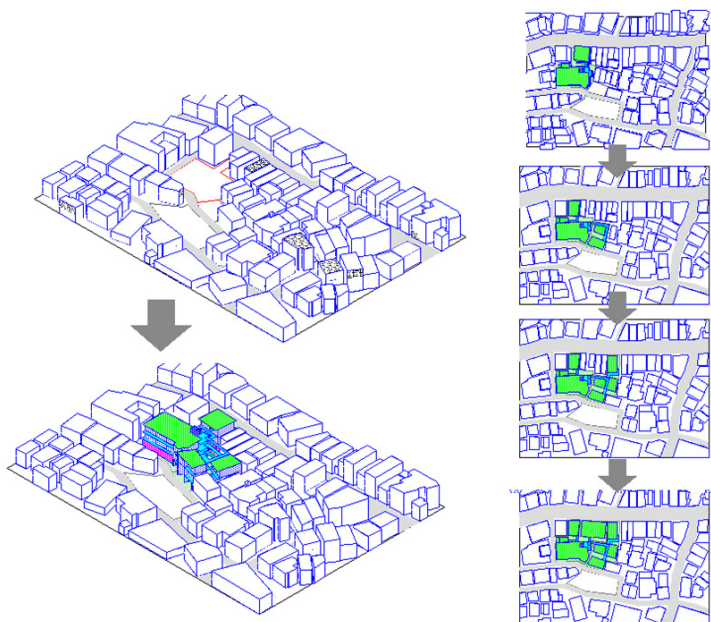
Voy a mostrarles en primer lugar un proyecto de residencia colectiva. Tras la Expo de Mukojima en el año 2000, los residentes pidieron al gobierno local que buscara maneras más efectivas de utilizar los solares vacíos de propiedad municipal. Teniendo en cuenta que la sociedad está envejeciendo y que las medidas de apoyo a la tercera edad están muy presentes, SONOTA propuso la creación de una residencia colectiva equipada con facilidades médicas y una enfermería en la planta baja del edificio. Se comenzó a trabajar en uno de esos solares de propiedad pública mediante un grupo formado por residentes, expertos y el propio gobierno local. El proyecto, además del propio edificio, pretende la revitalización de las zonas adyacentes. Para facilitar el trabajo del grupo se construyó una gran maqueta del entorno [24] En la imagen podemos apreciar la parcelación menuda y la gran densidad de viviendas, en su mayor parte de madera y muy antiguas.



24 Maqueta del barrio a escala 1/150 (fotografía: Sato laboratory of Waseda university)

Como ya se ha dicho, en Japón existe una ley que prohíbe construir edificios en solares cuyo acceso se produzca por calles de menos de 4 metros de anchura. En Mukojima esta situación es muy frecuente, ya que muchos edificios se construyeron antes de que se aprobara esta ley. Estas ubicaciones tienen el problema de que no se pueden reconstruir, generando una gran cantidad de casas y solares vacíos. Además sabemos que las viviendas son antiguas, están hechas de madera y son vulnerables a los terremotos y a los incendios. Con este panorama podemos decir que la situación actual en Mukojima es muy precaria.

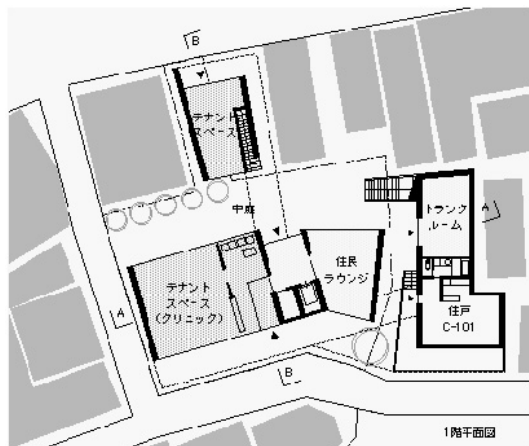
Además de los problemas de los accesos estas viviendas antiguas están tan juntas unas de otras que se hace difícil remodelarlas y reconstruirlas. Una posibilidad para la evolución de este parcelario consiste en la sustitución de la actual estructura a base de pequeñas propiedades individuales de casas de madera por nuevas residencias colectivas promovidas de común acuerdo por los antiguos propietarios en régimen de cooperativa que resuelvan la accesibilidad [25-26]. Imaginamos esta manera de actuar como una especie de catalizador de una reacción en cadena que regenere el barrio.



25 Estrategia de reconstrucción en parcelas problemáticas
(esquemas: grupo SONOTA)

Nuestras propuesta siempre intentan proporcionar estímulos a zonas concretas que tienen problemas concretos, en lugar de proceder a la eliminación de barriadas completas. Gracias a esta manera de proceder conseguiremos conectar diversos puntos de interés y con ello una mejora global de la zona. En lugar de proyectos a gran escala, se trata de implementar estrategias a pequeña escala y permitir que el tiempo se haga cargo de la revitalización del barrio, manteniendo al mismo tiempo su diversidad.

Para el desarrollo concreto de esta residencia colectiva organizamos un taller e ideamos un juego de diseño y remodelación. El taller se llevó a cabo en colaboración con uno de los laboratorios de investigación del Departamento de Arquitectura de la Universidad. Se utilizaron maquetas a 1/100 que podían recorrerse utilizando una microcámara. De esta manera fue posible explorar el espacio y visualizar los posibles cambios que se podían llevar a cabo en colaboración con los vecinos. [27-28]



26 Residencia para la tercera edad (planta cedida por el grupo SONOTA)

Otro proyecto de SONOTA se ubica en la zona de Kiojima. Kiojima posee una calle bastante ancha (mayor de 8 metros) que sirve a su vez a una serie de calles de menor anchura (alrededor de cuatro metros) y que a su vez abastece a pequeños callejones por los que la circulación rodada es muy complicada. En el sector, que está rodeado por importantes vías de tráfico, la reconstrucción está parada, por lo que abundan sobre todo casas antiguas.

Las calles y los callejones son indispensables para el acceso de los habitantes a sus pequeñas viviendas de madera. Una de las señas de identidad de Mukojima proviene de la existencia de estos callejones que comparten los residentes que viven allí y que generan una atmósfera única en esta zona antigua de la ciudad de Tokio. Sin embargo, las reconstrucciones realizadas durante los últimos años olvidan el contexto local y están causando la ruina de este peculiar ambiente.

Teniendo en cuenta esta situación, SONOTA organizó una serie de talleres en el año 2004 para investigar cual podría ser el futuro de esta zona según los deseos de los residentes, fueran estos propietarios o arrendatarios. En primer lugar había que establecer cuáles eran las claves del ambiente urbano de Kiojima: identificarlas y defenderlas. Para nosotros era muy importante que se siguieran usando los callejones como espacios públicos comunitarios, y también preservar el ambiente generado por la relación entre las casas de madera y estos callejones a escala humana y llenos de plantas [29].



27-28 Taller comunitario para la elección del emplazamiento de la residencia (fotografía: Association of Mukojima Expo 2001)

El gobierno local seguía con su plan de ensanchamiento de calles, edificios a prueba de incendios y desarrollos especulativos de viviendas. Esto provocó ansiedad en los propietarios afectados por estos planes y produjo el abandono de muchas casas. En los huecos que se fueron produciendo tras su derribo, aparecieron vallas y garajes que alteraron el ambiente de los callejones. Propusimos que a los aspectos macroestructurales del planeamiento del gobierno local se superpusieran aspectos microestructurales que valoraran el contexto propio de los residentes. Una cuestión muy significativa de esta mirada a lo peculiar del ambiente es la relación entre lo público y lo privado a través del tratamiento de las fachadas que recaen a los callejones

Para conservar el ambiente y el encanto de estos callejones, propusimos una restricción del acceso de los coches al interior de Kyojima, dándole prioridad a los peatones y a las bicicletas. Establecimos que los callejones debían tener una anchura mínima de 2,7 m para que los vehículos de emergencia pudieran pasar en caso de necesidad. Por otra parte, se reservarán zonas de aparcamiento cerca de las calles, sobre todo de las que tuvieran más de 8 metros de anchura.

Simulamos varios tipos de callejón. En la imagen [30] se muestra la situación actual, a partir de la cual podemos ver varias simulaciones. Las casas serán a prueba de incendios y mantendrán una relación directa con el callejón, que experimentará un ligero ensanchamiento. Habrá una serie de cambios y se



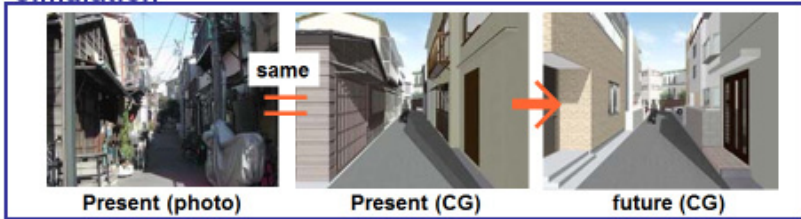
29 Casas tradicionales y vegetación en las calles de Mukojima
(fotografía: Asociación de Estudios de Mukojima)

introducirán una serie de normas: se eliminarán algún tipo de muros y vallados, pero también se habilitarán zonas para ubicar elementos verdes que en este momento no existen. También se cambiará el pavimento y se estudiará el color de las fachadas de las casas.

Como hemos comentado anteriormente, en Japón los ciudadanos pueden presentar un proyecto al gobierno local siempre y cuando tengan la aprobación de dos tercios de los propietarios y arrendatarios. La asociación de Estudios de Mukojima seleccionó la propuesta de SONOTA y obtuvo la financiación del Ministerio de Territorio, Infraestructuras y Transportes para su ejecución. La propuesta propone la sincronización con el gobierno local: mientras éste se ocupará de la urbanización de las calles principales y la pavimentación general, SONOTA se encargará de dinamizar el proceso de reconstrucción de viviendas en los callejones. [31] Para la ejecución de este plan asumimos tres conceptos clave relacionados con el diseño:

- 1)Un diseño original de los callejones, de forma que caminar por ellos fuera una experiencia positiva.
- 2)Determinar las volumetrías adecuadas para la anchura de estos callejones.
- 3)Que el diseño de las fachadas respondiera al contexto y valorara la relación con el callejón.

simulation



Various rules



30-31 Simulación de todas las variables en la construcción de un callejón y superposición de todas las normas (imágenes cedidas por el grupo SONOTA)



Este tercer concepto es muy valorado por los habitantes, por lo que fue objeto de un estudio especial. En las imágenes [32-33] podemos ver uno de los modelos trabajados, basado en la casa tradicional japonesa, que dispone de una zona de tatami cercana al acceso donde la gente que entra a la casa se descalza. Esta zona se convierte en un interfaz que no es ni fuera en la calle ni dentro en la casa. El diseño en la casa pasa por entender cómo la vida privada se relaciona con la ciudad a través de estos espacios de interfaz: hay que buscar la relación de la vivienda con el exterior, y comprender que esta relación repercute directamente sobre el posible nivel de criminalidad en los callejones. Vamos a explicar esto: en las imágenes [31-33] se puede apreciar como en la fachada hay elementos tradicionales (como puede ser un parabán de bambú o de madera) que nos permiten ver desde dentro lo que está pasando fuera pero no al revés. Además, a través de estas fachadas se puede escuchar lo que pasa en la calle simplemente abriendo un poco las puertas correderas. Hay elementos que nos ayudan a estar conectados con la comunidad, mientras al mismo tiempo respetamos la privacidad de cada una de las casas. En Japón, la gente que vive en estos barrios populares, quieren sentir la vida del barrio mientras conectan el interior su casa con el exterior de manera suave, controlada.

En las imágenes [34-37] podemos ver algunas maquetas de propuestas de casas, proyectadas atendiendo al tercero de los conceptos clave. Esperamos que al edificar casas de estas características se mantengan aquellos valores comunes y compartidos por el vecindario. La reconstrucción del barrio con estas casas supone la unidad mínima, cuya agregación dará como resultado el ambiente que se espera en el futuro. Otra vez de lo particular a lo general.

Con respecto a la rehabilitación de las casas vacías, desde el año 2006 la Asociación de Estudios de Mukojima estudia las posibilidades que pueden existir para dotarlas de nuevos usos. Como ya he dicho, el número de casas antiguas vacías va creciendo y, con él, el riesgo de posibles desastres causados por terremotos e incendios. Esto crea un cierto desasosiego en las personas que viven en Mukojima. Algunos residentes han dejado ya de pensar en la reconstrucción o en la rehabilitación de sus viviendas porque lo impide la falta de accesibilidad y complicados temas relacionados con el derecho a la propiedad de la tierra. Estas cuestiones crean una espiral muy negativa en la comunidad. Para las personas de Mukojima es muy importante que estas casas se reutilicen y recuperen su vitalidad.

Por ello, planteamos una consulta sobre lo que habría que hacer para que esas casas antiguas y vacías se pudieran reconectar, mejorar o reconstruir. Se trata por lo general de casas que estaban conectadas con las calles por callejones muy estrechos que no cumplían con la anchura mínima para la cual la construc-



32-33 Simulación del interior de una vivienda (imagen cedida por Eiko Hasegawa)

34-37 Maquetas de varios tipos de viviendas posibles (fotografías cedidas por el grupo SONOTA)

ción es admisible. El método se centró en determinadas unidades de reconstrucción cuya posición estratégica provocara la sensación de regeneración de la zona, una vez ejecutadas.

Hemos hecho muchas consultas de este tipo, pero no hemos podido actuar sobre todos los casos estudiados por las razones ya expresadas: accesos insuficientes y estructura de la propiedad. Hemos visto que era indispensable plantearse cuál puede ser el sistema viario que haga posible el acceso a las propiedades. Hemos propuesto mejoras para el contexto residencial, no todas se han podido solucionar, pero hemos intentado combinar el realojo con la reconstrucción. Hemos intentado incorporar mejoras en el contexto residencial intentando acabar con las casas y locales vacíos de todo el barrio.

En 2010 SONOTA lanzó un servicio de apoyo dentro de la Asociación de Estudios de Mukojima, llamado “Laboratorio de cómo vivir”, que se propone ayudar a los vecinos a recoger ideas para la renovación. Nuestro objetivo es obviamente reutilizar las casas vacías, reconstruir; pero al mismo tiempo encontrar un mayor apoyo para nuestra red por parte de organizaciones de residentes

locales, tanto arrendatarios como propietarios, de grupos de ingenieros, grupos de arquitectos, de expertos legales, del gobierno local y de otras organizaciones sin ánimo de lucro. Tratamos de involucrar a la administración local para conseguir resultados concretos y efectivos.

Por último, me gustaría explicar cuál va a ser el futuro de nuestra actividad, basada en acciones conjuntas entre urbanismo y arte. Seguiremos desarrollando estas actividades para mejorar la vitalidad y el encanto de la ciudad, cooperando con personas y organizaciones y utilizando los recursos locales. Es importante tener cierta flexibilidad que permita modificar lo planeado en el momento y lugar de su ejecución. Esta flexibilidad se ha de extender a los propios objetivos, ya que aunque lo que se persigue es la rehabilitación social, ésta no se puede definir de manera uniforme e igual para todos los casos, sino que debe estudiarse desde diferentes perspectivas y se tiene que ir abordando paso a paso.

Esperamos que la gente se sume a este proyecto, pero lo más importante es que siempre haya personas clave, líderes, que generen la siguiente actividad y que tomen una parte activa en ella. Podemos decir que los proyectos artísticos contribuyen a conseguir nuestros objetivos urbanísticos. Deseamos que esta sinergia urbanismo-arte produzca resultados positivos que a su vez retroalimenten nuevos procesos que ayuden a la recuperación total de Mukojima y de su singular ambiente.

Todo este trabajo ha sido contrastado con la experiencia en el barrio de Ottensen en el distrito de Altona en Hamburgo con la realización de múltiples encuentros desde 1994, lo que han influenciado mucho a nuestra manera de entender el urbanismo. Hace dos años participamos en el festival Altonale 2008 en la ciudad de Hamburgo. Fue el primer intercambio en el que participó la Asociación de Estudios de Mukojima como organización sin ánimo de lucro; se celebró un Simposio y se mostraron varios paneles sobre nuestra Asociación.

Finalmente, quiero añadir que espero que gracias a este taller abramos nuevas vías de cooperación entre Ottensen, Mukojima y El Cabanyal.

**OTTENSEN:
UNA HISTORIA DE CENICIENTA DE HOY EN DIA**

Burkhard Springstube

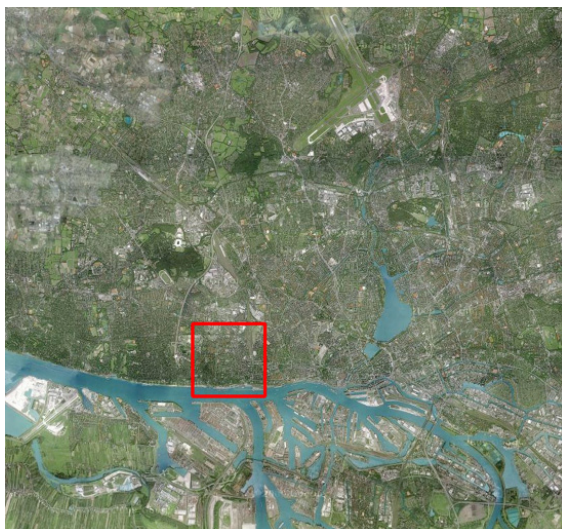


OTTENSEN: UNA HISTORIA DE CENICIENTA DE HOY EN DIA

Burkhard Springstubbe

Burkhard Springstubbe es graduado en la Escuela Técnica Superior de Hamburgo en el departamento de arquitectura, y también en la Escuela Superior de Artes Plásticas y Gráficas de Hamburgo. Ha sido Miembro del Consejo Municipal del distrito de Altona en Hamburgo. Reside en Ottensen desde hace 29 años.

Ottensen se encuentra a unos 5 kilómetros al oeste del centro de Hamburgo [1]. Es uno de los 14 barrios del distrito de Altona, que incluye toda la parte oeste de Hamburgo. El área de Ottensen es de 2,7 km² y posee 33.100 habitantes, y eso significa que la densidad de población es de 12.306 habitantes por km², lo que vienen a ser 123 habitantes por hectárea. Ayer se dijo que



1 Localización de
Ottensen. Google Maps



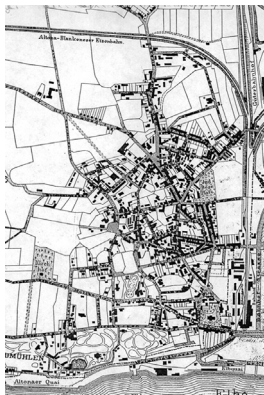
2 Superposición del estado actual y de 1790 de Ottensen. Elaboración: Burkhart Springstubbe.

3-4 Las "Ständerhaus" (Literalmente: Casa de Caballetes), características de Ottensen. Imágenes: Altonaer Museum.

en el caso de Mukojima había 500 habitantes por hectárea: pueden imaginar por tanto que Ottensen tiene una densidad de población mucho menor que Mukojima. No obstante, la densidad en Hamburgo es 2.361 habitantes por kilómetro cuadrado, que es un número muy bajo debido a que hay muchas zonas destinadas a la agricultura .

Ottensen es por tanto uno de los barrios con mayor densidad de población en Hamburgo. Su edad media es de 40,2 años mientras que en el distrito de Altona y en Hamburgo es de 42,0 y 42,2 respectivamente, lo que significa que Ottensen tiene una población relativamente joven. Estos datos están confirmados por las "estadísticas de los hogares". El número de hogares es de 18.654, que en relación al número de habitantes nos arroja una proporción de 1,77 habitantes por hogar. Es una relación muy baja, si la comparamos con la de Hamburgo(2,13). La proporción de hogares individuales es bastante elevada, alcanza un 53,4%.

¿Por qué llamo a esta conferencia una historia de Cenicienta de hoy en día? En muchas culturas diferentes, La Cenicienta es un término para un ser que es abandonado por aquellos que son responsables de su bienestar y que, por su belleza intrínseca y por la astucia y paciencia de aquellos que han reconocido su belleza, al final recibe el respeto, la justicia y la dignidad merecida. Es el caso del cuento de hadas japonés de Benizara y Cacazara o del alemán Aschenputtel, la princesa de cristal.



5 Plano de Ottensen en 1872. Stadtteilarchiv Ottensen.

6 La industria de Ottensen. Fotografía: Burkhart Springstube.

Ottensen originalmente era un pueblo. Este año, ha tenido lugar el 700 aniversario de la primera mención escrita de Ottensen, aunque no cabe duda de que tiene algunos siglos más. Si superponemos el mapa de 1790 con un mapa de hoy [2], observamos una característica de Ottensen, y es que la red de carreteras de la antigua aldea ha sobrevivido hasta la actualidad, y esto es lo que lo hace tan especial.

La imagen [3] muestra la casa de un campesino común en Ottensen, típica en el norte de Alemania. Su nombre es "Ständerhaus", no sé la traducción en castellano (*). La última "Ständerhaus" en Ottensen existió hasta su destrucción en 1970 [4], así que el único edificio que queda de la época pre-industrial es la iglesia. De todas formas, todavía hay algunos recuerdos de ese tiempo en el que Ottensen era danés.

Pero Ottensen no sería Ottensen si en la actualidad no existiera por lo menos una de esas granjas: el gallinero convertido en Centro Cultural del Barrio, conocido como "Motte".

El plano de 1872 [5] muestra el crecimiento y el proceso de urbanización que tuvo lugar en el tercer cuarto del siglo XIX, vinculado al proceso de revolución industrial. La historia es la del crecimiento continuo, con unas industrias principales [6] vinculadas a la fabricación del vidrio y de metales pesados, la química, la fabricación de cigarrillos y, por supuesto, la de transformación del pescado.

(*)Nota del traductor: Es una construcción semejante a las pallozas que todavía existen en la Sierra de los Ancares, entre León y Galicia. Se trata de una tipología de origen celta que mantuvo su vigencia durante más de 20 siglos.



7-8 Vistas aéreas en Ottensen antes y después de las demoliciones. Fotografías: Altonaer Museum

9 Los efectos de las demoliciones.
Fotografía: Stadtteilarchiv Ottensen

La demolición de Ottensen comenzó después de la Segunda Guerra Mundial. Decimos “demolición” en lugar de “decadencia” o “deterioro” para dejar claro que esto no fue un proceso natural en la mayoría de los casos, sino que fueron decisiones deliberadas tomadas por el hombre. [7-9]

En los años 1951 y 1955, se decidió la conversión del área de Ottensen en una zona de reordenamiento urbano destinada a los negocios. Estas transformaciones planeadas, que suponían la demolición del tejido existente, pretendían responder a un complejo conjunto de factores. El primero fue la disminución de las industrias tradicionales. El segundo, la salida de la población residente. Finalmente, el último, estuvo más vinculado con el automóvil: la gente ya no quería vivir en la ciudad, así que se desplazaron al campo. En coche era fácil volver al trabajo y a la tienda en la ciudad siempre que fuera necesario. Este planeamiento dejó la puerta abierta a la especulación, lo que provocó que el nivel de degradación de la zona aumentara significativamente. Los especuladores y planificadores tenían una visión del futuro de Ottensen que era tan aterradora como la que suponía el ejemplo del Centro de Negocios en la Ciudad Norte, un precedente construido en los años sesenta en la parte norte de Hamburgo. [10]

Algunas fotografías de aquella época nos muestran un paisaje de fábricas abandonadas y de vías de ferrocarril que antiguamente conectaban las industrias de Ottensen con la red ferroviaria general y entonces ya no conducían



10 El centro de negocios de la Ciudad Oeste. Hamburger Abendblatt/Stadtteilarchiv Ottensen

11 La destrucción del tejido residencial. Fotografía: Burkhart Springstubbe

a ninguna parte. En este contexto comenzó a producirse el derribo de los grandes contenedores de la industria [9] -que acabaron por devastar grandes zonas del barrio- y el cierre de las pequeñas factorías y empresas comerciales que de ella dependían. Los bloques de vivienda fueron abandonados y cayeron en desgracia. En algunos casos, se aceleró el proceso de degradación con lo que se llama “rehabilitación caliente”: los propietarios simplemente incendiaban sus casas. [11]

Sin embargo, ese no fue el final de la historia sino más bien el inicio. En ese momento emergieron nuevos grupos sociales que revirtieron este ambiente general de declive. A los artistas, estudiantes y otros indignados que introdujeron poco a poco un nuevo modo de vida, se sumó además un nutrido grupo de población extranjera. Aunque esta nueva masa estaba llamada a formar parte de la estrategia de degradación del barrio (constituían un grupo de trabajadores sin recursos, de carácter temporal y fácilmente captable por los especuladores) al final acabó por arraigar y logró elaborar su propia infraestructura. Podemos ver en las diapositivas los nuevos usos superpuestos a los antiguos: una tienda de comida turca, una mezquita o el Grupo del Molino de Viento (una de las primeras formas de vida nueva en edificios antiguos y que se fundó para hacer obligatorio el uso de energías renovables). [12-13]

Se articuló así una creciente resistencia que exploró varias maneras para visibilizar sus reivindicaciones. Desde pancartas y grafitis con mensajes sociales hasta grandes manifestaciones en contra de la construcción de grandes



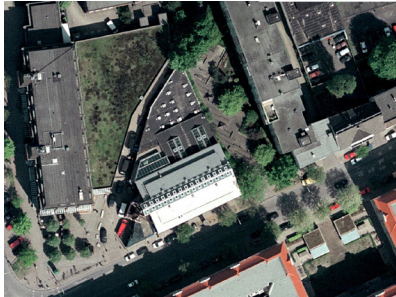
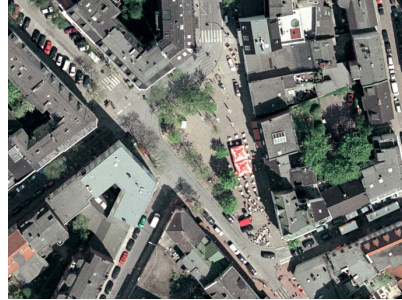
12-13 La nueva vida del barrio gracias al arraigo de sus nuevos habitantes. Fotografías: Burkhart Springstubbe

14-15 Las movilizaciones ciudadanas. Stadtteilarchiv Ottensen.

vías de comunicación, pasando por proyectos de ley contra la demolición de edificios residenciales y la destrucción de viviendas de bajo alquiler. Se llevaron a cabo algunas acciones más permanentes, como la apropiación de un área industrial abandonada y su conversión en parque, o la ocupación de casas vacías (actividad legalizada posteriormente mediante el “proyecto de vivienda alternativa”). Hay que señalar que el enfrentamiento con las autoridades estaba lejos de ser pacífico.

Un factor importante fue el compromiso civil. Muchos proyectos fueron iniciados por individuos o grupos; no esperaron a que el gobierno hiciera algo por ellos y tomaron el asunto con sus propias manos.

Podemos encontrar diversas iniciativas dentro de este contexto. Por ejemplo la escuela de enfermería que se ubicó en una antigua fábrica de chocolate. O el proyecto social y cultural “Fabrik” en una antigua fábrica de municiones. O la remodelación de una antigua fábrica de perfumes, que se convirtió en un centro de trabajo para el tercer mundo y hogar de muchas empresas alternativas (como las de fabricación de bicicletas, fontanería y reciclaje de residuos). Se pensaron diferentes usos para estos grandes contenedores abandonados, incluido el residencial. Entre estos usos cabe destacar el nuevo domicilio del Archivo de Barrio de Ottensen, fundado en 1980, en una antigua fábrica de clavos.



16-18 Dos de las plazas triangulares de Ottensen y el interior público de las manzanas. Google Maps.

19-20 La Plaza del Mercado de Ottensen, antes y después de la recuperación de su espacio público.

Fotografías: Burkhart Springstubbe.

21-22 Calle residencial de Otensen antes y después de las operaciones de recuperación de vivienda.

Fotografías: Burkhart Springstubbe.





23-24 Recuperación de antiguas instalaciones industriales para uso cívico. Fotografías: Stadtteilarchiv Ottensen.

Este proceso de remodelación que estamos describiendo debe en parte su éxito al hecho de que tras la recuperación económica y el posterior periodo del “milagro económico”, en Alemania ya no había dinero disponible para grandes proyectos. La continua inestabilidad en Ottensen ha dado lugar a un replanteamiento tanto de la política y la administración en el distrito de Altona como en el Ayuntamiento de Hamburgo, que ha pasado a estar basado en proyectos a pequeña escala.

El primer proyecto piloto de rehabilitación a pequeña escala apareció a mediados de los setenta en el sur de Ottensen. El proyecto no empezó de forma muy prometedora, ya que un lado de la calle estaba completamente destruido. Además, los instrumentos de participación de los interesados estaban muy poco desarrollados. En este sentido cabe destacar que un aspecto fundamental de la recuperación urbana fue la agrupación de las propiedades inmobiliarias, lo que permitió hacer un diseño coherente de los patios [18]. La apuesta por el espacio público nos deja un hito de la actuación: la reconstrucción de la Plaza del Mercado de Ottensen [19-20], que es una de las plazas triángulo características de Ottensen [16-17].

El área de desarrollo se convirtió en un campo de pruebas para nuevas formas de calmar el tráfico. Entre otras, se aplicaron medidas tomadas de un modelo ejecutado en Delft en Holanda. Un avance importante en este campo fue el logrado por los residentes en 1984. Después de que en solo unos meses nueve personas murieran en la carretera que atravesaba Ottensen, los



25 Demolición de la casa de baños públicos. Fotografía: Birgid Brann

26 La especulación y el aumento de los precios. Fotografía: Michael Sandmann, cedida por el Stadtteilarchiv Ottensen.

residentes la bloquearon día tras día hasta que el Ayuntamiento cedió y ordenó limitar la velocidad y prohibir el adelantamiento. Más tarde, estos cambios se reforzaron con otros cambios estructurales, entre los que se cuenta la delimitación del carril bici.

La segunda fase de la rehabilitación se llevó a cabo en la zona central de Ottensen. Este proceso se ejecutó conforme a ley de planificación urbana y marcó el adiós definitivo a los planes anteriores de los años sesenta.

En 1990 se inició, en el Easter Church Quarter, el tercer proyecto de renovación urbana. En él, se quería incorporar toda la experiencia adquirida en los anteriores proyectos de renovación. El objetivo declarado era alcanzar una renovación urbana según criterios ecológicos. En este año de 2010 se completará el proceso y será posible evaluar los resultados. Para ello seguramente será necesario reflexionar sobre el significado del término “ecológico”. También será necesario reflexionar sobre el sentido del término “social”. Es innegable que gracias a la participación de los interesados (también en el proceso político) la rehabilitación se ha ejecutado minimizando los conflictos. Pero no podrá pasarse por alto el proceso de aburguesamiento: un punto complejo que ni era predecible ni es juzgado por todos de la misma manera.

En esta tercera fase de la rehabilitación, ha jugado un papel muy importante la conversión de la antigua fábrica de tornillos para buques “Zeise”, un gran contenedor que se encuentra en las inmediaciones del barrio. En un principio, los edificios de la fábrica fueron utilizados temporalmente por los artistas,

que lograron acceder a su alquiler gracias al interés de las autoridades por preservarlos. En la Zeise se reunió todo lo que se refiere a la técnica de la producción cinematográfica: una escuela de cine, una filmoteca, estudios, productores y, por supuesto, una sala de proyección. Debido al éxito de la reactivación del edificio de la fábrica de Zeise los inversores se fijaron en Ottensen. Fruto de esas inversiones está el caso del Borselhof, una antigua fábrica de máquinas en la que actualmente trabaja un amplio espectro de empresas.

Otro de los aspectos más destacados de este tercer proceso de rehabilitación fue la reconstrucción de la tercera de las tres plazas triángulo que se ensartan como perlas en un collar a lo largo de la calle Bahrenfeld. Y otro punto a destacar en esta tercera fase es la calle Zeiss; a pesar de que su condición física y ambiental era muy pobre, la calle estaba protegida como un conjunto desde 1995.

No obstante, las demoliciones y la destrucción del patrimonio cultural sigue adelante. Es el caso de la casa de baños públicos [25], construida hace cien años en un hermoso estilo modernista, y derribada recientemente para dar paso a un centro comercial. Mientras tanto, el precio de los inmuebles ha adquirido un nivel que sólo unas pocas personas pueden permitirse [26]

Eso nos lleva a la pregunta final: ¿A quién pertenece la ciudad? Todo el mundo que vive en una ciudad tiene "derecho a la ciudad". En la próxima conferencia, Brigitte, Elisabeth y Gerald profundizarán más en esta cuestión.

Redes DERECHO A LA CIUDAD

Elisabeth von Dücker/Brigitte Krause/Gerald Roemer



Redes DERECHO A LA CIUDAD

Elisabeth von Dücker/Brigitte Krause/Gerald Roemer

Elisabeth von Dücker es Historiadora y Museóloga. Brigitte Krause es cineasta, autora del documental "Tokio-AI este del Sumida". Gerald Roemer es Planeador Urbano en el gobierno local de Hamburgo. Por su vigencia, los ponentes leyeron una actualización del manifiesto "No en nuestro nombre" elaborado el 29 de Octubre de 2009 con el título "Una breve historia de cómo una ciudad grande puede aprender del movimiento ciudadano".



1 RIGHT TO TOWN (RaS), movimiento asociativo en Hamburgo desde 2009. Gängeviertel (*)

2 Manifestación RIGHT TO TOWN (RaS). Gängeviertel (*)

1

El economista Richard Florida, dijo una vez que las ciudades únicamente prosperan, cuando la "clase creativa" se siente cómoda en ellas. "Las ciudades sin gays y bandas de rock están perdiendo competitividad para el desarrollo económico", dijo Florida.

Muchas ciudades europeas están compitiendo entre sí para atraer a esta "clase creativa". Esto ha llevado a Hamburgo a orientar la política de la ciudad hacia la creación de una cierta "imagen de la ciudad" que trata de dar la impresión de que Hamburgo es una metrópoli bulliciosa "con un ambiente inspirador y excelentes oportunidades para todo tipo de artistas".

(*) = <http://wiki.rechtaufstadt.net/index.php>

2

Según uno de los miembros de la iniciativa “Right to Town”: “una ciudad que es un centro de beneficios puro ya no es una comunidad”.

“Right to Town”, propone un tipo de ciudad completamente diferente: una ciudad social, justa y democrática. “Right to Town” está en contra de la creciente privatización de la ciudad y del espacio urbano en nombre de la competencia y del incremento de los beneficios. Se opone al aburguesamiento urbano, es decir, a esos cambios socio-culturales que resultan cuando organismos ricos compran propiedades de comunidades menos prósperas. Desde marzo de 2010 alrededor de 30 iniciativas y asociaciones se organizan en la red “Right to Town”.

“Right to Town” se remonta a 2008. En ese año se creó una red contra el aburguesamiento urbano en el barrio portuario de St. Pauli, llamado “It’s raining caviar”, para evitar la expulsión de los residentes. En el vecino barrio de Schanzen, la oposición frente al aburguesamiento se aglutinó en torno a un centro social promovido por una agrupación de vecinos.

3 Filmproject “EMPIRE ST. PAULI”, 2009

4 “Recht auf Stadt”, Mainz





5-10 Iniciativas contra la gentrificación. Gängeviertel (*)

3

Estimados políticos locales, no queremos hablar de Hamburgo como si se tratara de una cuestión de marketing...hay otras cosas a considerar. Por ejemplo, hay más de un millón de metros cuadrados de oficinas vacías. Sin embargo, se siguen construyendo más y más rascacielos para oficinas a lo largo del río Elba.

En la parte occidental del centro de la ciudad, hay pocos pisos para compartir por menos de 450 euros o apartamentos por menos de 10 euros por metro cuadrado y el número de viviendas públicas se verá reducido a la mitad en los próximos diez años. Con esta política de vivienda, la gente con pocos recursos, los ancianos y los inmigrantes son empujados a la periferia.

Creemos que lo que ustedes llaman “una ciudad en crecimiento” (**) es una ciudad segregada como la del siglo XIX, con el centro para los ricos y los pobres en la periferia.

El 13 de junio de 2009, dos mil personas participaron en la primera manifestación bajo el lema: “La ciudad pertenece a todos”. Protestaron contra los aumentos de los alquileres, la privatización y la expulsión de los sectores sociales desfavorecidos desde el centro de la ciudad hacia la periferia. La idea de “Right to Town” proviene del sociólogo francés Henri Lefebvre, quien desarrolló este concepto en su libro “Le droit à la ville” (1968).

(**) “Ciudad en crecimiento” = eslogan publicitario para retratar el objetivo del gobierno de Hamburgo de una ciudad en rápido desarrollo.)



11 Iniciativa RIGHT TO TOWN (RaS). Gängeviertel (*)

12 April the 12th 2010: HAMBURG IS SAVING HIS BACKYARD, Hamburger Abendblatt



4

Al igual que el burro sigue una zanahoria, se puede utilizar a los jóvenes artistas que van detrás de los subsidios y las oportunidades en las áreas de desarrollo, para así atraer inversores o nuevos residentes más ricos. Utilizar los recursos culturales para el desarrollo urbano parece compatible con la imagen de “metrópoli bulliciosa” que pretendía Hamburgo. En cambio la Oficina de finanzas vendió en 2008 el barrio Gaenge al grupo inversor holandés Hanzvast, quien planeó la demolición del barrio.

Gaenge era conocido como “Little Moscow” por la tendencia izquierdista de sus habitantes, trabajadores portuarios que vivían allí con sus familias desde el siglo XVII, hasta que en la década de 1930 la decadencia de las actividades del puerto produjo una imparable degradación.

Aquí empieza una historia de resistencia. En agosto de 2009 un grupo de más de 200 artistas y activistas ocuparon doce casas vacías.



13-15 Iniciativa KOMM IN DIE GÄNGE (“Sé activo, únete al GÄNGE) en Hamburgo. Gäängeviertel. (*)

16 Hamburg has bought back the buildings of GÄNGE QUARTER. Hamburger Abendblatt. Abril 2010

17 Schwabinggrad Ballett escenifica una protesta sobre la gentrificación. BUSINESS PUNK CITY, Abril 2010, Puerto de Hamburgo. Elisabeth von Dücker

5.

En lugar de ofrecer “oportunidades para todo tipo de artistas” lo que en realidad sucede en “la ciudad en crecimiento” es que cada vez es más difícil encontrar estudios, lugares de ensayo, locales para clubes o teatros...a precios razonables. Si el desarrollo de la ciudad queda en manos de las autoridades fiscales, la ciudad queda abocada a la uniformidad, carente de “escenas animadas”. Conjuntos obsoletos o parques degradados ubicados en una posición central son subastados por las autoridades fiscales al mejor postor, sin condiciones. Como resultado, surge una ciudad de acero y hormigón, sin cultura, sin respeto a la memoria, sin sentido de su historia.

En Gaenge, los 200 artistas que habían ocupado las casas vacías formaron el grupo “Komm in die Gaenge” (“¡Se activo! Únete al barrio Gaenge”) se opone al plan. Se exige:



16 Gentrificación en Hamburgo: demolición de casas y construcción de viviendas caras. Gängeviertel (*)

17 Gentrification en Ottensen: Friedensallee, Febrero de 2010. Elisabeth von Dücker.

- El mantenimiento de los edificios históricos del barrio de Gaenge.
- Espacios para artistas y gente creativa, que es algo escaso en Hamburgo.

Este movimiento ha ido ganando un gran apoyo entre los ciudadanos e incluso entre la prensa conservadora. También ha atraído a muchos turistas. “Esperamos que los artistas sean aceptados y que la ciudad los apoye. El gobierno de Hamburgo no sólo debería promocionar la ciudad como una ciudad cultural, sino también hacer algo por ella”. (Taz, 23/08/2009)

6.

Miles de personas acudieron a los espectáculos, conciertos y exposiciones, organizados por el grupo. Daniel Richter, un famoso artista internacional nacido en Hamburgo, apoyó estas iniciativas. La clase media se pronunció a favor de la preservación de las casas antiguas. La policía no consideró que fuera “una ocupación” (lo que recuerda a un hecho de hace más de 20 años, con la espectacular ocupación de casas en el puerto, cerca de Hafenstrasse en Hamburgo). El grupo presentó sus ideas a las autoridades de la ciudad. El plan de utilización para las 12 casas fue bien acogido por el Departamento de Cultura de Hamburgo: la posibilidad de ser criticados por promocionar un barrio sin cultura debió pesar lo suyo.



16 Parade RIGHT TO TOWN con 30 iniciativas. Diciembre 2009. Gängeviertel (*)

7.

Para poder desarrollar nuestras actividades artísticas, siempre hemos buscado aquellos lugares en la ciudad que hayan decaído temporalmente a causa del mercado. En esos lugares pudimos ser libres, autónomos e independientes. Ahora que nuestro esfuerzo los ha revitalizado, no queremos ayudar a incrementar su valor financiero. No estamos interesados en discutir cómo queremos vivir en un laboratorio de desarrollo urbano. Lo que hacemos en esta ciudad depende del espacio libre público. La utopía como alternativa y resistencia a la planificación se enfrenta al cálculo económico o a hacer de la ciudad simplemente un lugar atractivo para los inversores.

Final feliz: después de 4 meses de tira y afloja, la iniciativa “Komm in die Gaenge” había logrado su objetivo. La ciudad y el inversor holandés acordaron cancelar el contrato de compraventa el 15 de diciembre de 2009. Le costó al gobierno 2,8 millones de euros. Por Navidad, Hamburgo (que a menudo se la llama “ciudad de demolición libre”, en lugar de “Ciudad Libre Hanseática”) decidió que el barrio de Gaenge seguiría siendo algo característico de esta ciudad. Su reconstrucción será ejecutada por un organismo público denominado “Desarrollo de la Ciudad de Hamburgo (STEG)” tal y como el grupo de artistas había pedido. Finalmente las autoridades aceptaron la creación de un barrio para artistas y una zona residencial con espacios comunitarios y para el negocio. Un gran éxito después de nueve meses de lucha.

Muchas personas, no sólo en Hamburgo, esperan que los artistas y activistas de la ciudad continúen con sus actividades y que el movimiento “Right to Town” se extienda como un virus. Esperan que estos creativos no acaben siendo sólo un fertilizante para el suelo en el que otros se crezcan y prosperen.

8.

Una ciudad no es una marca. Una ciudad no es una empresa cualquiera. Una ciudad es una comunidad. Existe una cuestión social, que está vinculada a una lucha por los territorios en las ciudades de hoy. Se necesita conquistar y defender las plazas y las calles, el espacio público, que hace que la vida en la ciudad valga la pena, incluso para los excluidos en el objetivo global de la "ciudad en crecimiento". Reclamamos el derecho a la ciudad, de todos los residentes de Hamburgo que se niegan a ser sólo un factor para hacer Hamburgo más atractivo a los inversores.



17 Proyecto „Parc Fiction“: los vecinos y artistas crearon un prado en vez de torres de oficinas. Elisabeth von Dücker.



18 Iniciativa RIGHT TO TOWN (RaS). Gängeviertel (*)



Fotografías: Association of Mukojima Studies/ Plataforma Salvem el Cabanyal/Aitor Varea Oro

anexos al congreso

mapping del barrio de El Cabanyal
sociograma en torno al conflicto de El Cabanyal

PERSONAS, CASAS, CIUDADES

Aitor Varea Oro, Luis Fco. Herrero García

El escritor Juan José Millás defendió en una ocasión la existencia de las alucinaciones inversas. Al contrario que las alucinaciones “normales”, estas consisten en no ver aquello que sí existe. Los políticos, los gestores de lo público en general, son acusados frecuentemente de padecer este síndrome. Para paliar esta percepción social –de la que son conscientes- nuestros cargos electos suelen abundar en declaraciones disuasorias diversas, pero que pueden resumirse en dos ideas fundamentales. La primera de ellas es que, como representantes sociales que son, recorren habitualmente –y con atención- las distintas geografías del Estado. La segunda es que como consecuencia de lo anterior, conocen de primera mano las necesidades del ciudadano de a pie.

De esto parece desprenderse que la experiencia directa de la realidad posee algún tipo de valor. Si no efectivo, al menos socialmente aceptado. A la gente le gusta que las cosas que afectan directamente a su cotidianeidad sean consideradas a la hora de abordar la gestión de lo público. El diferente valor que se conceda al patrimonio personal en el conjunto de la colectividad será un aspecto que indicará el signo político de cualquier gobernante. Precisemos: nos estamos refiriendo a patrimonio material, pero también al inmaterial. Si la discusión sobre lo visible es de por sí de difícil consenso, cuánto más lo será la discusión sobre lo que no se ve. A pesar de esta distinción, ambos patrimonios constituyen las dos caras de la misma moneda. Son la materia prima que construye los barrios tradicionales de nuestras ciudades.

Aunque tal vez este último punto no es considerado de la misma manera por todos. Con demasiada frecuencia, nos encontramos discutiendo acerca de la naturaleza de Planes Urbanísticos como el que amenaza la integridad del barrio valenciano de El Cabanyal. Lo que hace la cuestión aún más pertinente es que no constituye el único ejemplo. Durante las últimas décadas asistimos a la progresiva institucionalización de una forma de entender el proyecto urbano que, no siendo la única, se ha convertido para técnicos y políticos en algo tan natural como el acto mismo de respirar. Simultáneamente, allí donde estos planes son aplicados, proliferan las plataformas de defensa de los derechos de los ciudadanos, lo que nos sirve para mostrar hasta qué punto el método se centra en los objetos y desestima a los sujetos.

- Los sistemas de conocimiento como sistemas de percepción

Es evidente cuánto hemos contribuido desde el campo de la arquitectura para llegar a esta situación. No se puede decir que la subjetividad sea algo bien visto en nuestra profesión. Gran parte de los arquitectos y urbanistas más relevantes del último siglo se aplicaron a fondo para abstraerse de los regionalismos que caracterizaban a ciudades y territorios. Intentaban con ello evitar que las interferencias de la realidad acabaran contaminando su arte, tal y como hace un científico cuando transporta las muestras hasta su laboratorio. En el nombre de la técnica y la economía, conjugaron las formas que identifican a la arquitectura moderna y que hoy copan las escuelas de arquitectura y los gabinetes técnicos. En la construcción de un mundo nuevo para el nuevo hombre moderno, podemos decir que se desplazó la denominación de origen desde el territorio hasta la botella.

Una mirada retrospectiva nos muestra las carencias del panorama resultante. La igualdad formal inducida en las ciudades no ha conducido a la igualdad entre los ciudadanos. El caso de los conjuntos históricos es muy ilustrativo. Como su configuración no es la contemplada por el corpus teórico moderno, aquellos aspectos que no coinciden con las disposiciones del método sencillamente han sido eliminadas a través del planeamiento (o están en vías de serlo). La consolidación de esta práctica urbana ha condicionado incluso nuestra percepción sobre el concepto de patrimonio hasta identificarlo exclusivamente con una elaboración arquitectónica más o menos grande y antigua. En estas circunstancias, numerosos enclaves de origen histórico se han convertido en invisibles a ojos de la Academia. Poseen atributos que existen y son valorados por sus residentes, pero no parecen influir en las reformas redactadas y promovidas por técnicos y administraciones (la alucinación inversa).

- Algunas propuestas prácticas

El I Congreso Internacional sobre Permanencia y Transformación en Conjuntos Históricos trató de promover una reflexión sobre la evolución de la ciudad desde el punto de vista del ciudadano. Las intervenciones de sus ponentes, recogidas en esta publicación pretendieron mostrar aquellas dimensiones más allá de las puramente físicas que influyen en la configuración de los barrios históricos y en sus procesos de transformación. A nivel práctico, y como actividad complementaria, pedimos a los asistentes que, durante la celebración del congreso, nos ayudaran a formular lo que entendimos como un acto de inversión de los términos habituales del proyecto urbano. Parecía razonable plantearse un sistema de planeamiento cuyo método se nutriera de las características del lugar, y no al contrario.

Después de entregar un mapa mudo de El Cabanyal, el territorio objeto de trabajo, se animó a los participantes a que graficaran en él las sensaciones que les producía un recorrido sin rumbo a través del barrio. El objetivo del ejercicio era registrar sus atributos no en virtud de las disposiciones de una teoría según la cual transformarlo, sino en relación a una percepción individual, subjetiva y distraída del conjunto. Este inventario de acontecimientos del barrio pretende, a modo de registro, desvelar cuáles son las singularidades respecto a su propia estructura física y social. Al mismo tiempo, persigue mostrar hasta qué punto es posible determinar la identidad de un conjunto sin recurrir a esquemas cognitivos cuyo significado es aceptado de antemano. Por último, se pretende ilustrar cómo todo este ecosistema de existencias y percepciones funciona con unas reglas irreductibles a cualquier idea lógica sencilla y universalmente transmisible.

Estos trabajos de evaluación subjetiva de lo físico se complementan con un ejercicio que trata de tomar el pulso al conjunto de fuerzas sociales que orbitan a su alrededor. Se trata de un sociograma realizado por Tomás Rodríguez Villasante en colaboración con veinte miembros de la plataforma *Salvem el Cabanyal*. Un sociograma es una representación de las relaciones de confianza o desconfianza que existen entre los distintos colectivos y organizaciones involucradas en un mismo conflicto. En palabras de Villasante, este ejercicio no constituye tanto una fotografía de lo visible, cuanto una radiografía de aquello que no se ve pero que, a pesar de permanecer oculto, mueve los conflictos internos y externos del barrio.

- A modo de conclusión

Abordar cualquier problema con una solución determinada de antemano es una manera de proceder irresponsable, sin importar lo escasa que sea la magnitud del problema ni por cuantas autoridades venga refrendada la solución adoptada. Es un lugar común afirmar que nuestro mundo cambia a una velocidad vertiginosa, pero conviene añadir que no es posible determinar con exactitud el sentido que adoptarán las fuerzas que lo empujan, por el simple hecho de estar conducido por voluntades humanas. Por estar sometidas al error, al cambio, a la incertidumbre o al estado de ánimo. O sencillamente, por pertenecer a un lugar y a un tiempo determinados. Por ello, a la hora de enfrentarnos a la cuestión de lo público es recomendable cuestionar lo que pensamos que sabemos y confrontarlo con cuantos puntos de vista nos sea posible, para desvelar con ello las manifestaciones ocultas de nuestros distintos pareceres.

El teórico alemán Wolfgang Iser afirmaba que el sentido de la literatura no se encontraba ni en el texto ni en el lector, sino en un lugar intermedio entre ambos. Quiere esto decir que el espectador es de alguna manera partícipe del valor de la obra que contempla. El nobel Orhan Pamuk, disertando sobre el significado de su profesión, escribe: “La realidad, que si se mantiene oculta solo nos avergonzará en silencio, se desvela gracias a la imaginación del novelista y se convierte en un segundo mundo al que tenemos que enfrentarnos” (*). Curiosamente, Vitorio Gregotti tituló “Imaginar la evidencia” el libro en el que desglosa junto con Álvaro Siza, el mundo que rodea al proceso creativo del arquitecto portugués. De una manera más prosaica, el desaparecido guionista Rafael Azcona aseguraba sencillamente que el cine español contaría con mejores directores si estos viajaran más en autobús.

Las teorías idealistas, en definitiva, funcionan de una manera similar a como lo hacen los cuerpos celestes: brillan en el firmamento y nos sirven para orientarnos, pero no tienen relación alguna con lo que ocurre en la corteza terrestre. Para pertenecer al mundo cotidiano, las grandes elaboraciones necesitan ensuciarse con la realidad. Pero resulta que la atención a lo que nos rodea constituye no sólo una fuente valiosa de conocimiento sino además una herramienta creativa reconocida como tal en varias disciplinas artísticas. Esperamos que los trabajos que siguen a continuación contribuyan a afinar esta otra mirada sobre un barrio con futuro y que hoy mantiene vivos sus valores patrimoniales precisamente gracias a su manifestación diaria en los actos cotidianos de sus propios habitantes.

(*) “En Kars y en Frankfurt”. Ensayo recogido en el libro “La maleta de mi padre”. Orhan Pamuk. Ed. Mondadori. Barcelona 2007.

PETER SCHWANEWILMS

Como algunos sabéis, soy alemán y resido en el barrio de Ottensen, pero durante 8 años de mi vida viví en Valencia. A pesar de que mi casa estaba en el centro, adquirí la costumbre de visitar con frecuencia El Cabanyal. Acudía allí en bicicleta, y siempre llegaba por el mismo sitio: la calle Pescadores. Es mi calle principal del barrio, y desde ella fui a todas las casas que veis marcadas en el plano.

La primera puerta a la que toqué fue la de Santiago Polo y Charo. Fui con un amigo alemán que hablaba español. Fueron ellos quien me hablaron de El Polp, un bar que fue reconstruido por gente de Salvem.

¡Me encantaba este lugar! Cenas, fiestas...y mucha gente y conversaciones. Allí supe que todos los miércoles debía ir a un lugar importante: El matadero, en la Calle San Pedro. Es el lugar donde todos los miércoles se celebran las Asambleas y sede de la Plataforma Salvem el Cabanyal. Allí conocí a unas 40 o 50 personas de todas las edades, profesiones y orígenes.

Recuerdo también El Casinet (ahora cerrado), el Teatro la Estrella...

Otra de las casas que visité fue la de Tato y Maota, donde me dieron a probar chupitos de orujo. Maota me regaló una botella que desgraciadamente se rompió en mi maleta durante uno de mis viajes a Hamburgo.

En realidad hay un montón de lugares que señalaría.

El 5 de Abril de 2008 me fui de Valencia. Partí desde el Polp (mi bar preferido en El Cabanyal) hacia mi bar preferido en Hamburgo e hice todo el recorrido en bicicleta. Llegué a Hamburgo dos meses después. Fue una de las mejores experiencias de mi vida.

BURKHART SPRINGSTUBBE

Voy a presentaros un ejercicio híbrido. Se trata de un mapa de mi memoria del barrio que incluye además algunas propuestas a nivel urbano. Se trata por tanto de una representación muy peculiar porque algunos elementos grafiados ya no existen, mientras que otros nunca lo han hecho.

Podeis ver que en el extremo izquierdo he marcado las iniciales de las calles longitudinales, en parte porque estaba cansado de que Peter me preguntara los nombres tres veces todos los días. Así que ahí va una regla mnemotécnica.

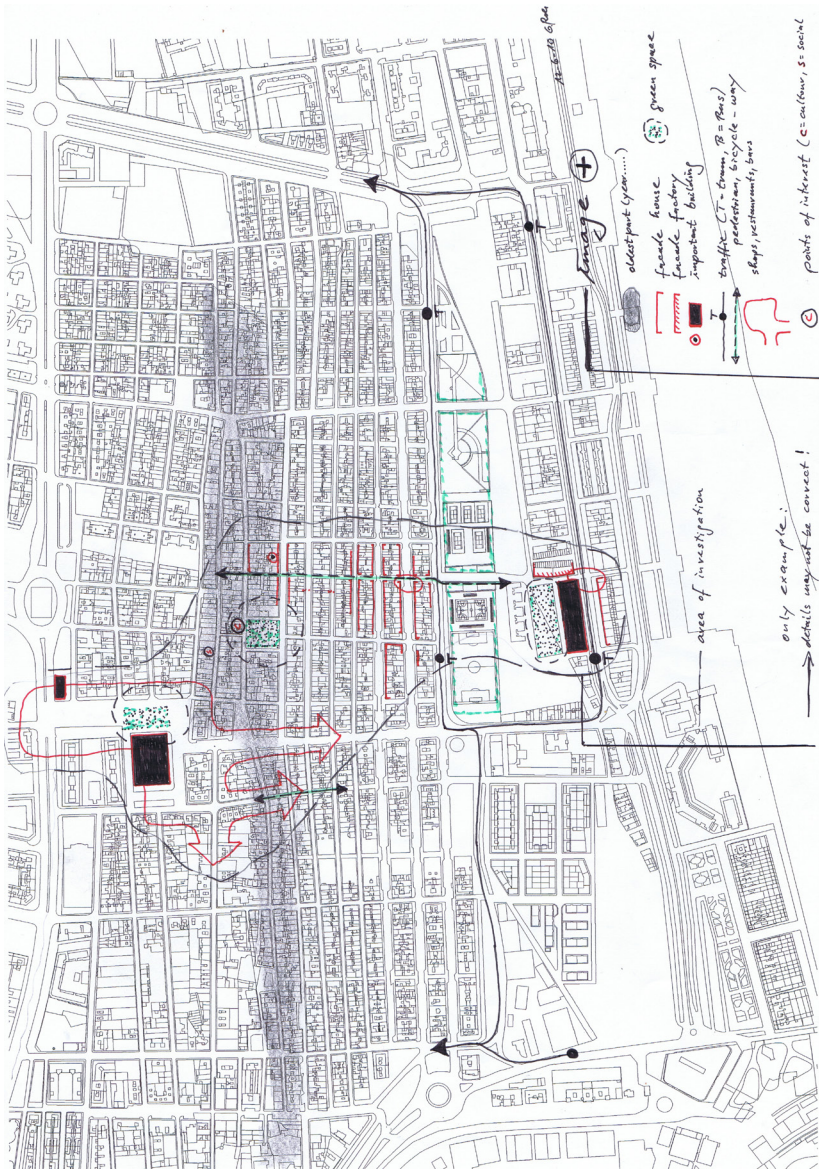
Antes de realizar este trabajo, los organizadores nos hicieron leer un texto de Kevin Lynch*. Siguiendo esa línea de trabajo, y acogiéndome a alguno de los conceptos descritos, he catalogado el bulevar de Serrería como un BORDE. Se trata, no obstante, de un borde que contiene uno de mis puntos singulares: la estación de tren, que debería formar parte del barrio y no de su perímetro. ¿No se podría humanizar este entorno alrededor de un lugar tan público?

En el plano he marcado también otro lugar de carácter muy distinto, que es la actual calle de Amparo Guillem y que yo he rebautizado como Avenida de la Lonja del Pescado. Como veis, forma una cruz junto con la calle San Pedro y Rosario. Entre los dos ejes se consigue unir muchos de los puntos importantes del barrio.

Algo que me llama mucho la atención es la configuración de las zonas deportivas que hay junto al parque de Dr. Lluch. Eso y la existencia de numerosos vacíos que cruzan el barrio de norte a sur por esa misma zona. Creo que sería positivo unir todas estas áreas vacías, introduciendo un nuevo orden en los elementos existentes, tal vez de carácter más paisajístico. Un nuevo orden parece extensible a la actual configuración de la calle Eugenia Vinyes, algo deficiente: demasiado ancha y con mucha presencia de automóviles.

Para concluir, os he marcado uno de mis puntos referentes del barrio. La heladería la Jijonenca. No es un sitio especialmente bonito, pero el helado es fantástico.

(*) Se refiere a un extracto del tercer capítulo del libro "La Imagen de la ciudad". Kevin Lynch. Ed Gustavo Gili. Barcelona, 1998



Elaboración: Gerald Roemer

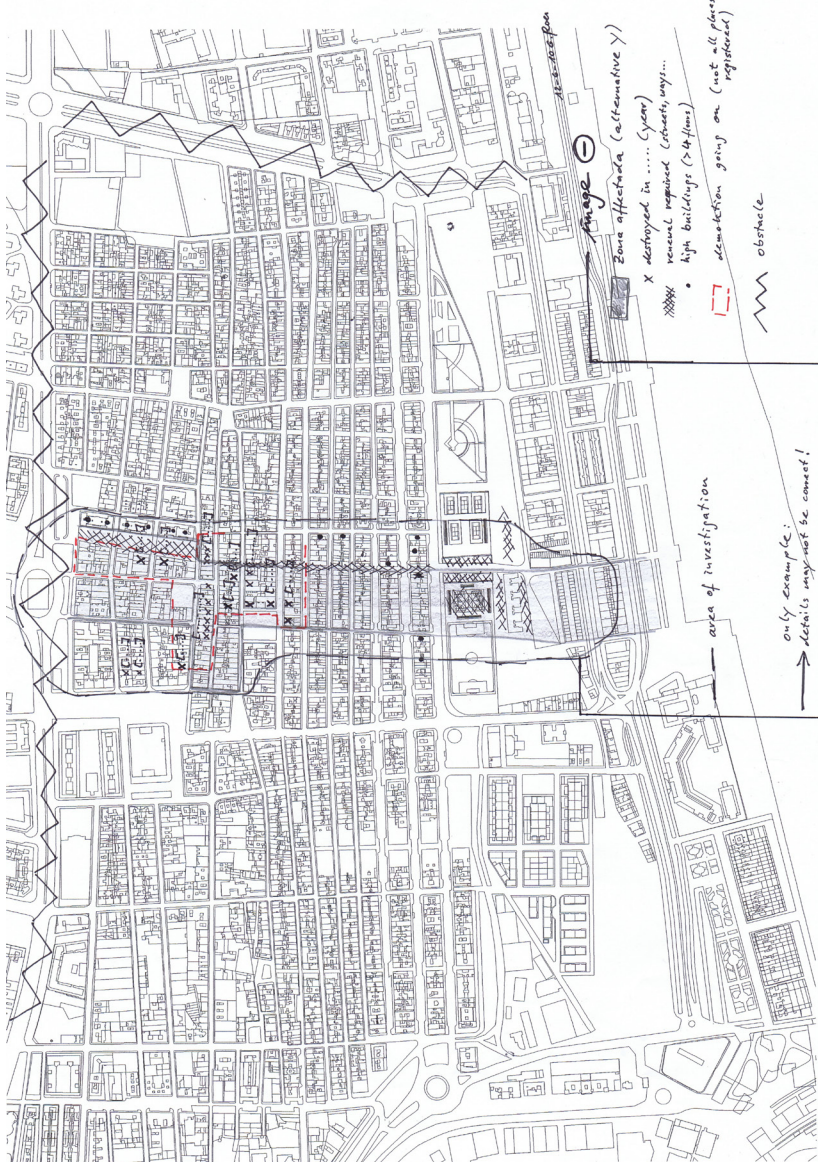
GERALD ROEMER

Mi ejercicio consta de dos partes. Se trata de dos mappings distintos que ilustran la cara positiva y la negativa del barrio de El Cabanyal.

En la cara positiva me he preocupado por marcar las fachadas en buen estado de la zona de estudio, de edificios residenciales y de antiguas fábricas y talleres. Un porcentaje alto se encuentra todavía en un estado bastante bueno.

El ejercicio de reconocimiento se extiende a las fachadas que constituyen un eje importante: la calle Pescadores. A esta calle recae una gran cantidad de muros prácticamente ciegos, sin ventanas. En algunos casos hemos encontrado que estos muros constituían un buen soporte para la pintura, y lo que yo me pregunto es, dadas las características de esta travesía, por qué esta práctica no se extiende a más de estos muros tan opacos.

Otro elemento que me ha parecido interesante es la presencia de un foco de actividad comercial muy importante alrededor del Mercado. El trasiego se extiende por la calle de Martí Grajales hasta el Bulevar de Serrería, pero se extiende por otras zonas muy diferentes, como las travesías de Justo y Vilar o la Avenida del Mediterráneo. También afecta positivamente a la calle José Benlliure.

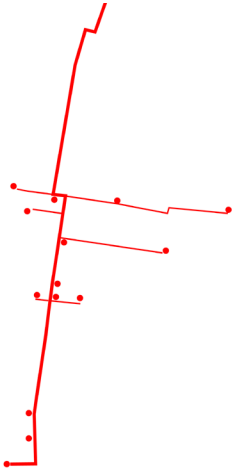


Elaboración: Gerald Roemer

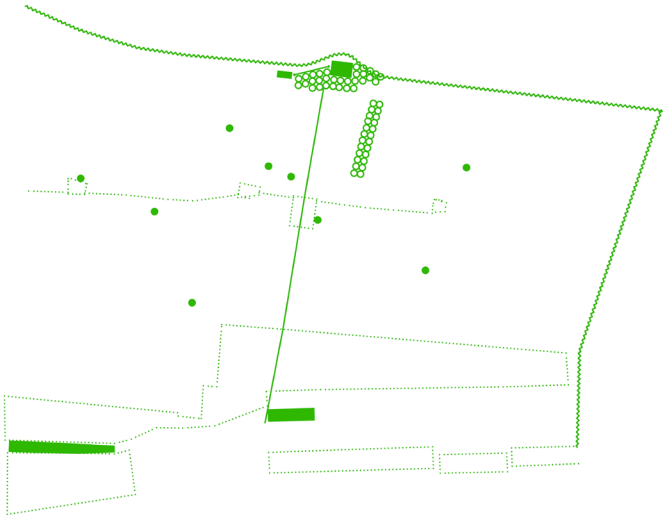
En lo que respecta al aspecto negativo, he procedido a un ejercicio curioso. Los planeadores urbanos -yo lo soy- solemos marcar en los planos con unas manchas los edificios que han de ser construidos. Aquí he procedido al revés y lo que he marcado son los edificios que ya han sido derribados.

El dibujo también muestra algunas otras informaciones: las barreras más importantes, la delimitación del área afectada por la prolongación de la avenida y las demoliciones que actualmente están en marcha. No es un registro completamente riguroso, puede que algún dato no corresponda a la realidad al cien por cien. También es posible (y de hecho, sucede) que algunos elementos no hayan sido representados por falta de tiempo.

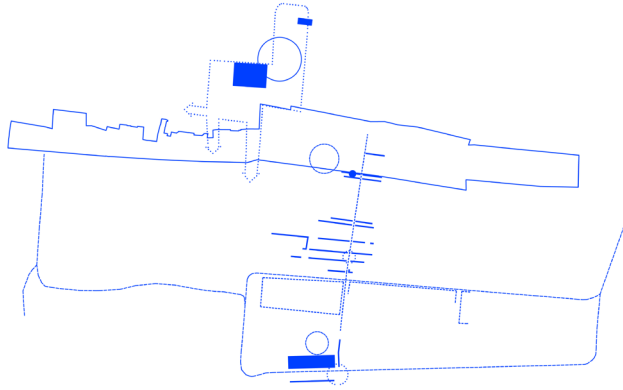
Yo creo que aún podeis reparar el barrio.



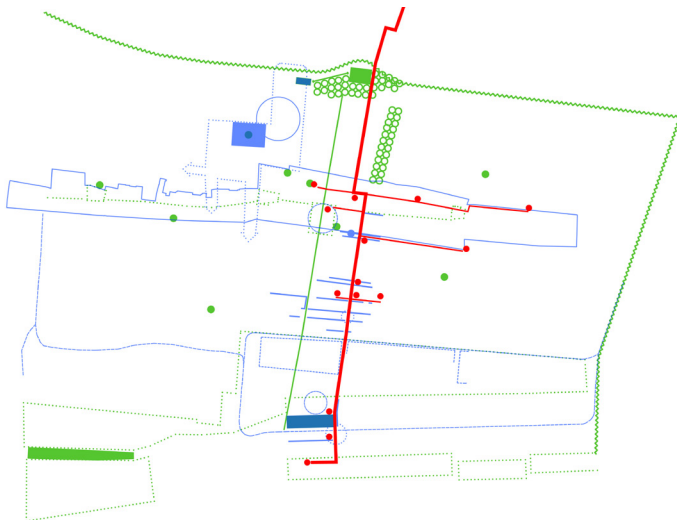
peter schwanewilms



burkhart springstubbe



gerald römer



ULRICH THORMANN

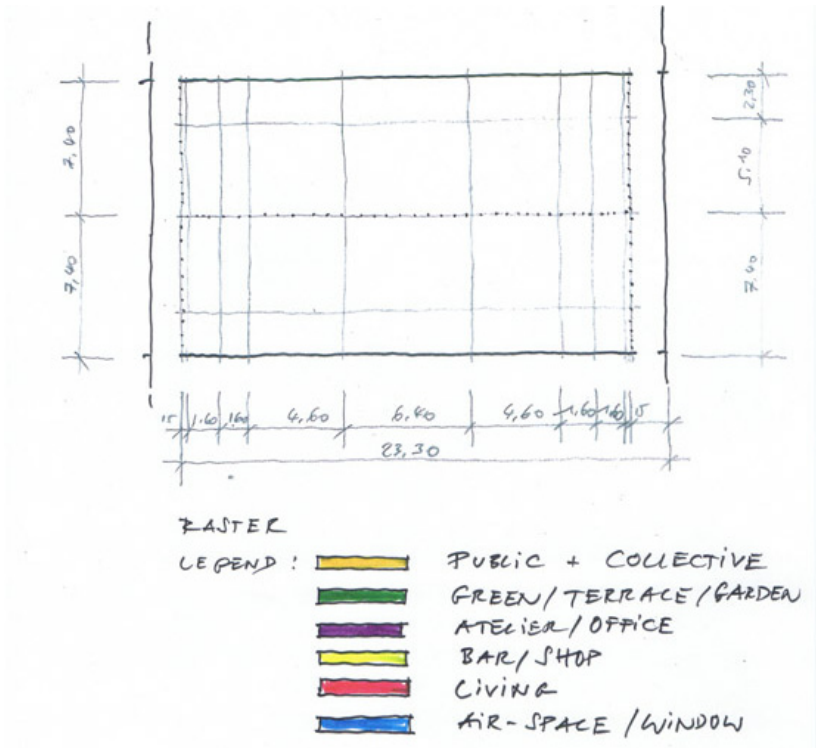
proyecto de vivienda colectiva para El Cabanyal

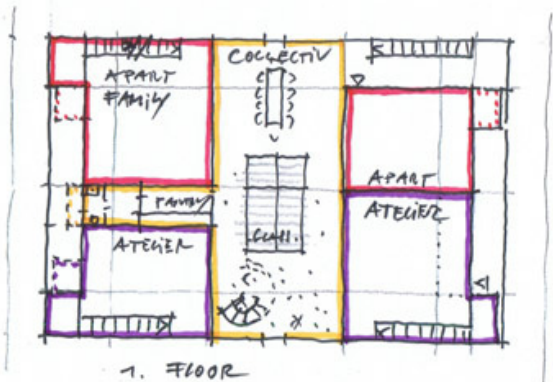
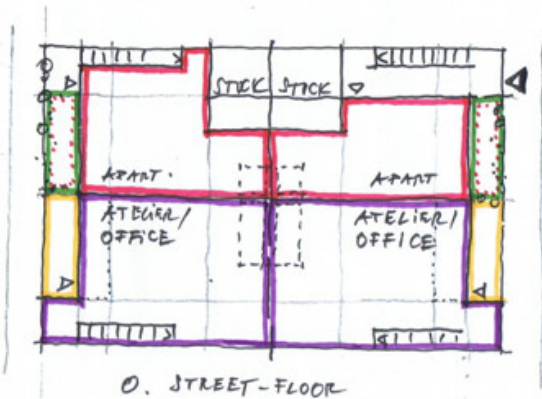
Cuando me enseñaron una fotografía del barrio de El Cabanyal, tomada desde un avión, vi que desde el aire todo era marrón y gris...y dije...yo no quiero ir ahí.

Pero una vez en la calle, todo parece diferente. Yo no he hecho un mapping. Quiero enseñaros algunas ideas que ofrezco como regalo desde Ottensen. Un dibujo de casa colectiva obtenido a través de imágenes concretas del barrio.



Todas las imágenes de este artículo son obra de Ulrich Thormann



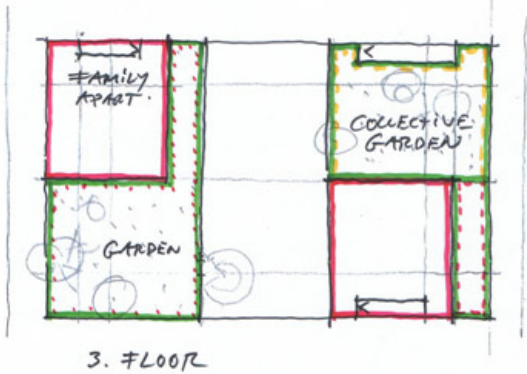
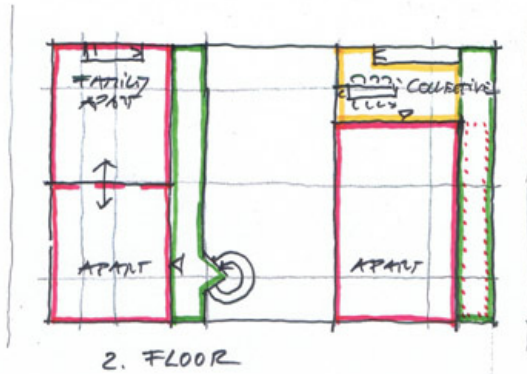


· COLLECTIVE LIVING ·

A
0+1

11
06
10



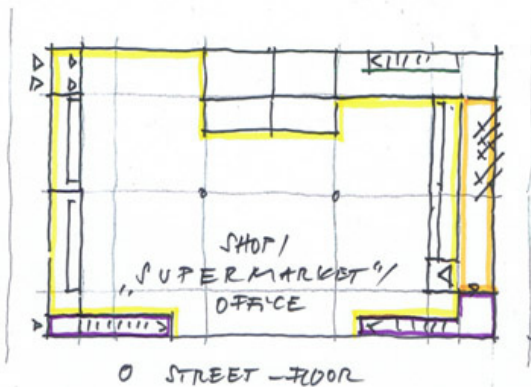


11
06
10

COLLECTIVE LIVING

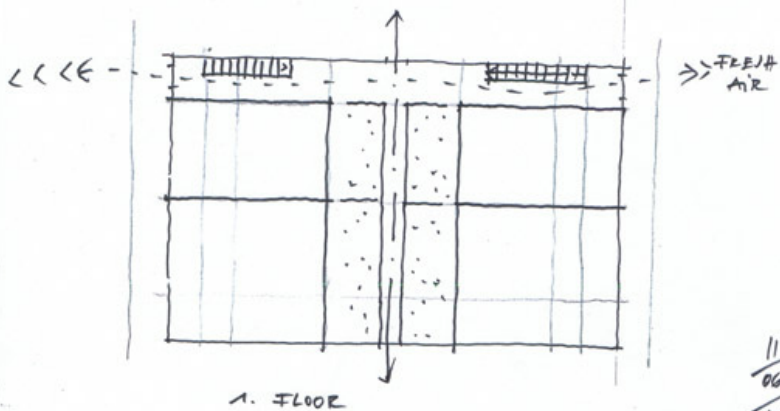
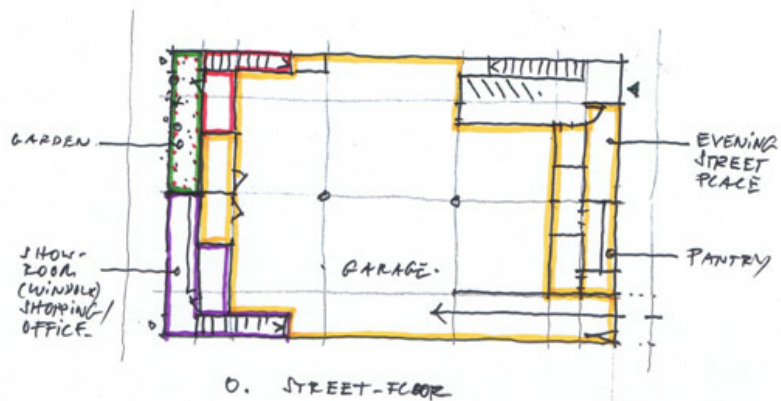
A
2+3





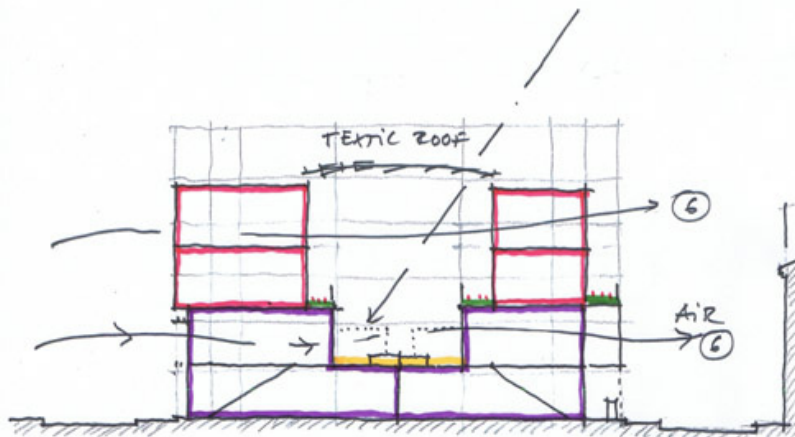
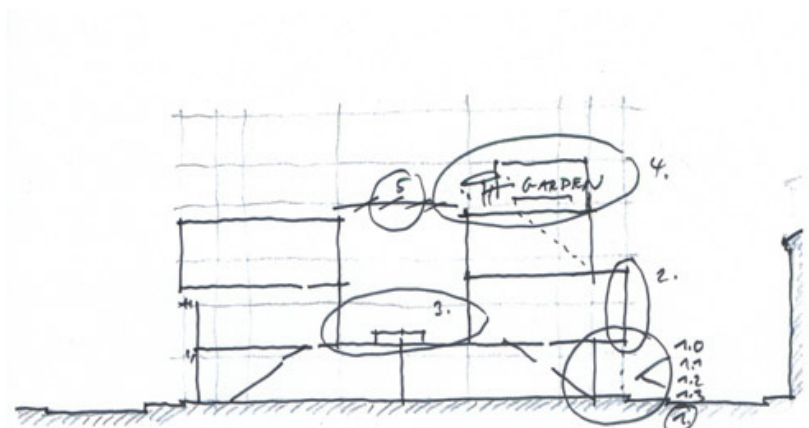
u
06
10

A0



Bo

11
06
10

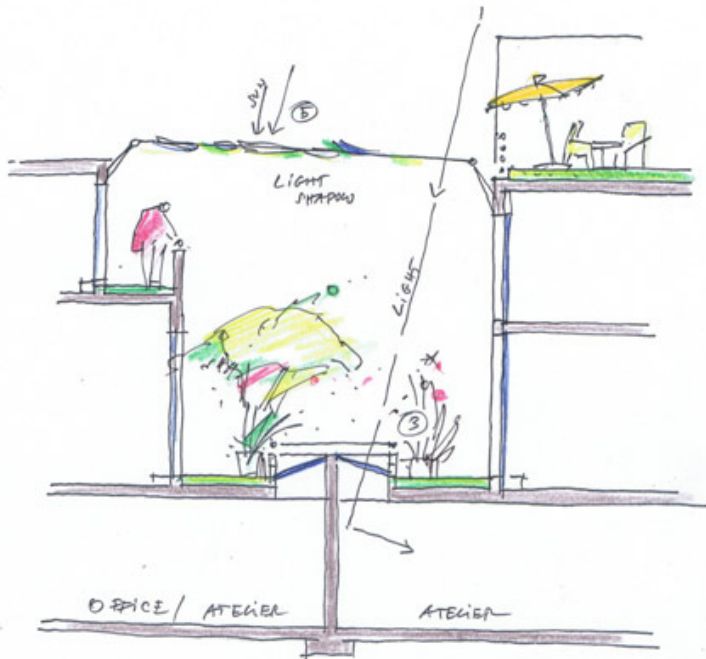


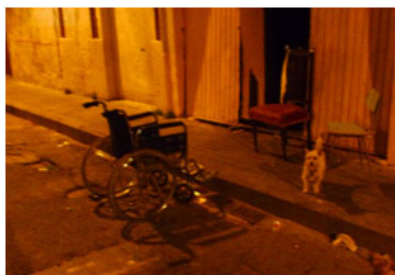
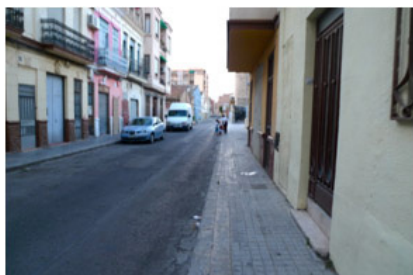
- INTERSECTION
1. PUBLIC + "PRIVATE" + COLLECTIVE
 2. INDIVIDUAL FRONT / SUN / LIGHT / HEAT
 3. COLLECTIVE
 4. FAMILY OR COLLECTIVE
 5. SUNSHADE, TEXTILE - ROOF
 6. AIR + WIND

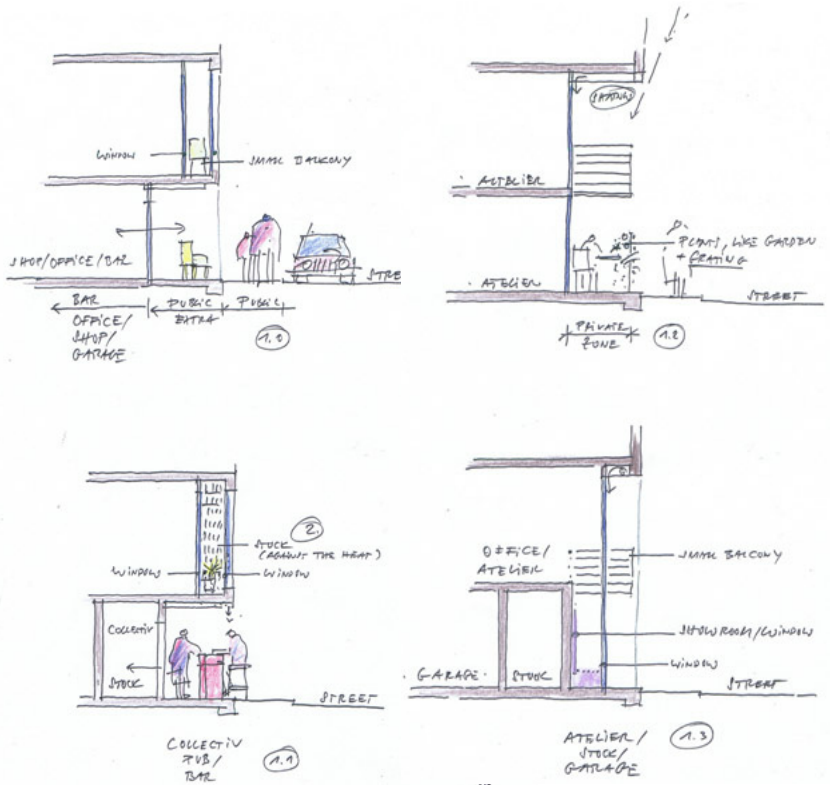
11
06
18

15
1









Association of Mukojima Studies

Fumiko UCHIYAMA, Eiko Hasegawa, Hiroshi SUMINAKA, Kenji SUENAGA,
Toshiya YAMAMOTO

Wandering in El Cabanyal with a variety of discovery

El Cabanyal es colorido, soleado y está situado al pie del Mediterráneo. Se trata de un barrio con una intensa vida vecinal que a menudo nos recuerda a nuestra comunidad en Mukojima. Vamos a mostraros algunas fotografías que hemos tomado a lo largo de estos días y las compararemos con otras que traemos de Tokio. Aparecerán algunas similitudes, pero también muchas diferencias. Intentaremos daros algún ejemplo acerca de como podéis resolver algunos de los problemas que hemos detectado.



Todas las imágenes de este artículo son obra de los autores, salvo aquellas indicadas expresamente

Lo primero que se puede decir acerca de los dos barrios es que poseen una escala muy parecida, con casas pequeñas y estrechos frentes de fachada y que acaban por generar un uso intensivo del espacio público.

[1] A pesar de la escala similar de sus edificios, estos están resueltos de manera muy distinta. Estas diferencias pueden verse en la manera en la que son dispuestas las puertas y las ventanas, pero también en el uso de diversos materiales de construcción y en los colores y texturas que encontramos en los dos barrios.

[2] En lo que respecta a los materiales, queremos destacar el uso de la cerámica, que adquiere multitud de disposiciones, formas, colores y motivos. Esta singularidad en la ornamentación puede encontrarse en muchos lugares del barrio, como por ejemplo en la existencia de algún que otro reloj solar o en la manera en que muchos de sus muros ciegos son cubiertos por grafitis.

[3] Pero El Cabanyal presenta algunos aspectos que no son tan positivos. A veces se hace duro caminar por sus calles por la ausencia de peatones y de jardinería. Hay otros problemas importantes, como pueden ser el exceso de coches aparcados o la presencia de edificios de escala poco amable. El peatón encuentra otro tipo de barreras a su circulación, entre las que podemos contar la extraña disposición de los contenedores de basura o la suciedad y los desperdicios que se encuentran en algunas calles del barrio.

[4] Pero estos problemas pueden ser resueltos, y apuntamos algunas soluciones que hemos experimentado en nuestro propio barrio. Es muy sencillo humanizar las calles a través de la jardinería que los propios vecinos colocan en sus casas y que animan el espacio público. Habilitar zonas para el descanso y la reunión es otra medida que dinamiza la vida social y reduce alguno de los problemas que se han mencionado anteriormente.

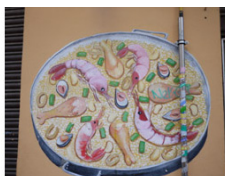
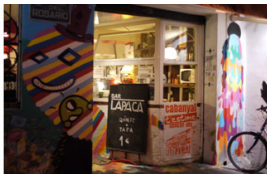
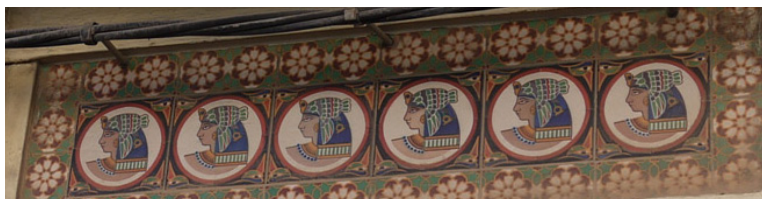
De hecho alguno de los aspectos negativos puede reutilizarse y convertirse en un valor positivo. La existencia de numerosos solares constituye una oportunidad que se puede aprovechar mediante su revalorización, a través de, por ejemplo, pequeños talleres con la comunidad, tal y como hacemos nosotros en Mukojima y como venimos haciendo desde hace ya unos años mediante el intercambio ciudadano con el barrio alemán de Ottensen.

Podéis ver la comparación de dimensiones y de ambiente entre Mukojima y El Cabanyal a través del siguiente juego de fotografías.

SIMILITUDES Y DIFERENCIAS [1]



MATERIALES, COLORES Y TEXTURAS [2]



PROBLEMAS [3]: obstáculos al peatón



PROBLEMAS [3]: degradación espacio público



CLAVES PARA EL CAMBIO [4]: jardinería privada y lugares para el encuentro



CLAVES PARA EL CAMBIO [4]: trabajo en pequeñas comunidades



KNOT | Hideyuki Karikomi y Takuya Kushida



Tomás R. Villasante

sociograma realizado con miembros de Salvem el Cabanyal

Así como los arquitectos hacen fotografías, podemos decir que los sociólogos hacemos radiografías: algo que hacemos entre los participantes pero que para entender es necesario saber leer los códigos que ponemos.

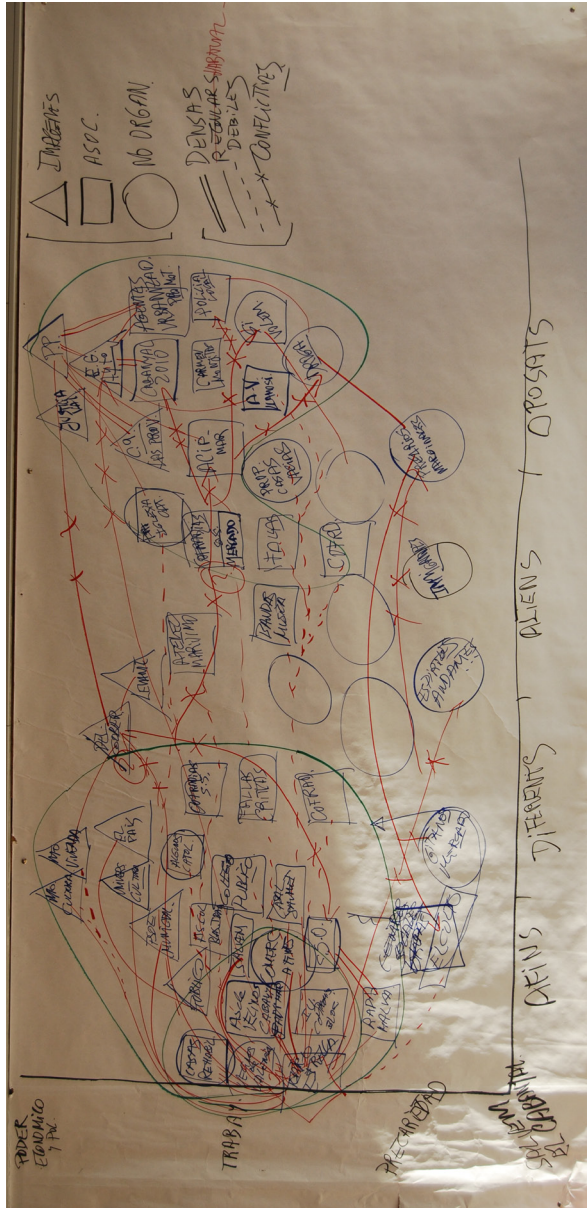
Vamos a hacer una radiografía de aquello que no se ve, pero que pensamos que aunque no se vea mueve los conflictos internos y externos del barrio. Primero determinaremos los actores que están implicados en este conflicto y los ordenaremos según su grado de organización, significación social, y afinidad con respecto a las propuestas hechas por Salvem el Cabanyal. Una vez hecho esto, determinaremos las relaciones entre unos y otros y de todos con Salvem el Cabanyal. Una cosa son los grupos y su posición (clase social, ideología), y otra las relaciones que mantengan entre ellos. Pueden llevarse bien o no hacerlo (confianzas, miedos, por ejemplo).

Completados estos dos pasos, intentaremos distinguir como se agrupan estos colectivos entre sí y analizaremos cuales son las barreras que los separan y los puentes que podrían unirlos, así como las formas posibles para atraer un mayor número de apoyos y disminuir los de las fuerzas antagónicas (estrategias/cartografía con Conjuntos de Acción)

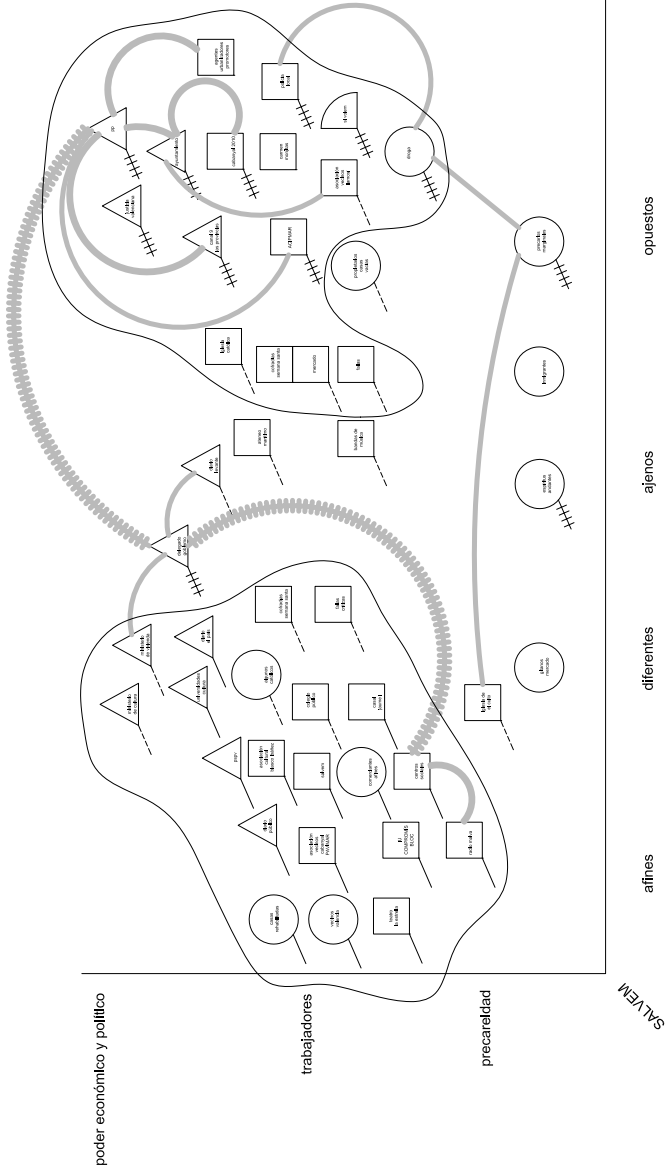
Fotografías cedidas por la Plataforma Salvem El Cabanyal

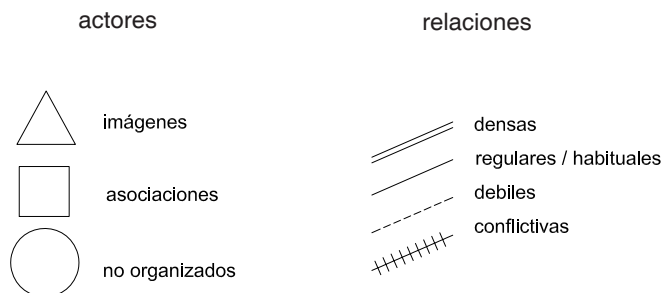


Fotografía del trabajo una vez concluido. Cedita por Aitor Varea Oro



Transcripción del trabajo una vez concluido. Cedita por Aitor Varea Oro





El resultado del Sociograma indica que Salvem el Cabanyal tiene una clara influencia en el primero de los círculos. Tiene posibilidades con conjuntos de algún otro sector, y desde luego tiene más influencia en las altas esferas que en las bajas.

Algo que la plataforma debería plantearse es: ¿qué intereses tiene el resto de conjuntos respecto al conflicto?, ¿cómo puedo incorporarles a mi lucha? y ¿qué atractivos tengo para conseguirlo? El objetivo es generar las alianzas que sean necesarias para dejar al otro grupo cuanto más aislado mejor. Desde luego, es lo que el otro grupo va a intentar con respecto a Salvem. Por ejemplo: ¿Por qué el PP se sirve de las pancartas de Sí Volem? Precisamente porque quiere aislar a Salvem El Cabanyal.

Para sumar activos a una lucha es necesario esgrimir otras razones además de las personales. Para incorporar a estas personas ajenas, diferentes u opuestas, Salvem debe aprender a escucharlas, y qué razones, una vez incorporadas a su discurso, serán capaces de hacerlo. Los “peros” que escuchan en otros colectivos pueden ser resueltos y con ello sumar nuevas fuerzas para Salvar el Cabanyal”.

Para ampliar la metodología se puede ver: www.redcimas.org



UNIVERSITAT
POLITÈCNICA
DE VALÈNCIA

EDITORIAL



UNIVERSITAT
POLITÈCNICA
DE VALÈNCIA



ESCOLA TÈCNICA
SUPERIOR
D'ARQUITECTURA



INSTITUTO DE
RESTAURACIÓN
DEL PATRIMONIO
INSTITUTO UNIVERSITARIO DE INVESTIGACIÓN



PAISAR
para el Patrimonio